



ᐱᐱᐱ  
Utipii



**IDDPNQL**  
INSTITUT DE DÉVELOPPEMENT DURABLE DES  
PREMIÈRES NATIONS DU QUÉBEC ET DU LABRADOR

**FNQSDI**  
FIRST NATIONS OF QUEBEC AND LABRADOR  
SUSTAINABLE DEVELOPMENT INSTITUTE

174, rue Chef-Aimé-Romain, Wendake (Québec) G0A 4V0  
Téléphone | Phone: 418-843-9999  
Courriel | Email: info@iddpnql.ca  
Site web | Website: www.iddpnql.ca

### **IDÉE ORIGINALE | ORIGINAL IDEA**

Sabryna Godbout

### **CONCEPTION & ÉDITION | PROJECT DESIGN & EDITING**

Alaniss Matte, Carole Bérubé-Therrien & Marjolaine Mckenzie

### **EN COLLABORATION AVEC | IN COLLABORATION WITH**

Conseil de la Nation Crie d'Oujé-Bougoumou | Council of Ouje-Bougoumou Cree Nation

### **PARTICIPATION SPÉCIALE | SPECIAL PARTICIPATION**

Curtis Bosum (Chef | Chief) & Miguel Shecapio-Blacksmith (Chef Jeunesse | Youth Chief),  
Adrienne Shecapio, Dennis Bosum, Wally Wapachee & Yolanda Bosum

### **CONSULTANTE À LA CRÉATION | CREATIVE SUPPORT CONSULTANT**

Emanuelle Dufour

### **SOUTIEN TECHNIQUE | TECHNICAL SUPPORT**

Catherine Béland & Niklas Rusche

### **ILLUSTRATRICES | ILLUSTRATORS**

Kaia'tanó:ron Dumoulin & Yolanda Bosum

### **TRADUCTION ET RÉVISION | TRANSLATION & REVISION**

Anicinape	Diane Mowatt & France Mowatt
Atikamekw	Joanie Nequado
Iiyiyuu ayimuun	Evelyn Duff-Ratt
Innu-aimun	Philomène Jourdain
Kanien'kéha	Wilhelmina Beauvais & Hilda Nicholas
Iiyiyuu ayimuun (syllabique)	Beesum Communications
English	Alaniss Matte, Catherine Béland, Sarah Henzi
Français	Sarah Henzi

### **GRAPHISME | GRAPHIC DESIGN**

Agence Niaka

### **DÉPÔT LÉGAL | LEGAL DEPOSIT**

Bibliothèque et Archives nationales du Québec, 2023  
Bibliothèque et Archives nationales du Canada, 2023

Financé par le gouvernement du Canada  
Funded by the Government of Canada

**Canada**

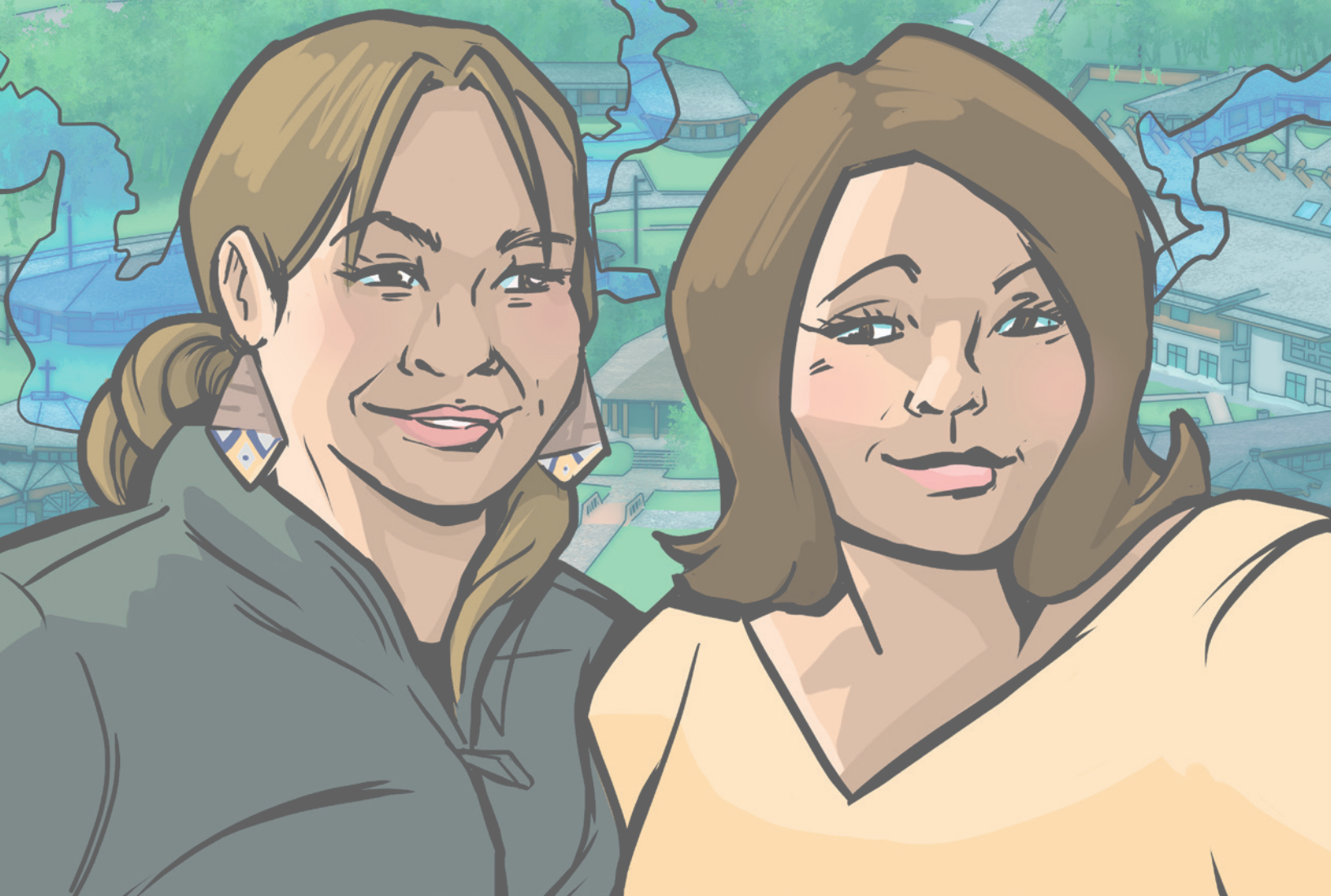
oufe-bougoumou Cree Nation



ᐅᓂᐱ

Welcome ᐅᓂᐱ Bienvenue

ᐅᓂᐱ  
Utipii





# Table des matières

## Table of contents



p.10

p.43



p.75

# Introduction

Chères personnes qui ont choisi de lire ce livre,

Quel plaisir de vous partager  $\triangleright\Omega\grave{\Lambda}$  UTIPII, le quatrième et dernier volet de notre série de bandes dessinées sur les énergies renouvelables! Nos nouvelles reporters, Carole Bérubé-Therrien (Matimekush-Lac-John) et Alaniss Matte (Pessamit) sont chaleureusement accueillies à Oujé-Bougoumou, en territoire Cri. Elles découvrent l'histoire d'une communauté visionnaire qui a choisi d'utiliser la biomasse forestière, l'énergie de la terre, pour vivre en harmonie avec le territoire.

$\triangleright\Omega\grave{\Lambda}$  UTIPII signifie racine en iiyuu ayimuun (Cri, dialecte du sud). Ce titre symbolise l'histoire d'une communauté qui retrouve sa place après avoir vécu de multiples bouleversements.  $\triangleright\Omega\grave{\Lambda}$  UTIPII, ce sont aussi des langues et des cultures nourries par le territoire. Et comme les racines qui relient toutes les plantes de la forêt, c'est l'image du réseau souterrain qui apporte la chaleur et relie entre elles les maisons des habitants d'Oujé-Bougoumou.

Avec  $\triangleright\Omega\grave{\Lambda}$  UTIPII, nous refermons le cercle qui avait été ouvert par notre amie et ancienne collègue Sabryna Godbout (Wendake), créatrice du concept de la série. Reporter pour les trois premiers volets, Sabryna nous a partagé les enseignements dans lesquels la série est enracinée :

« Lorsque j'étais plus jeune, une femme-médecine de ma communauté m'a enseigné que mes ancêtres représentaient notamment leur connexion à la Mère-Terre par la roue de médecine. La roue est utilisée par de nombreuses Premières Nations, mais chacune d'elles possède sa propre conception et sa propre configuration de ce symbole.

Selon notre conception holistique, il est important de protéger l'harmonie entre tous les éléments du cercle, puisqu'ils sont interconnectés : le bouleversement d'un élément se répercute inévitablement sur les trois autres... Aujourd'hui, la roue est déséquilibrée, et la crise climatique est un symptôme de ce dérèglement.

Les énergies vertes peuvent nous aider à rétablir l'équilibre, et de plus en plus de communautés autochtones les utilisent. Gardiennes du territoire depuis des millénaires, notre utilisation de ces énergies est une manifestation de notre expertise

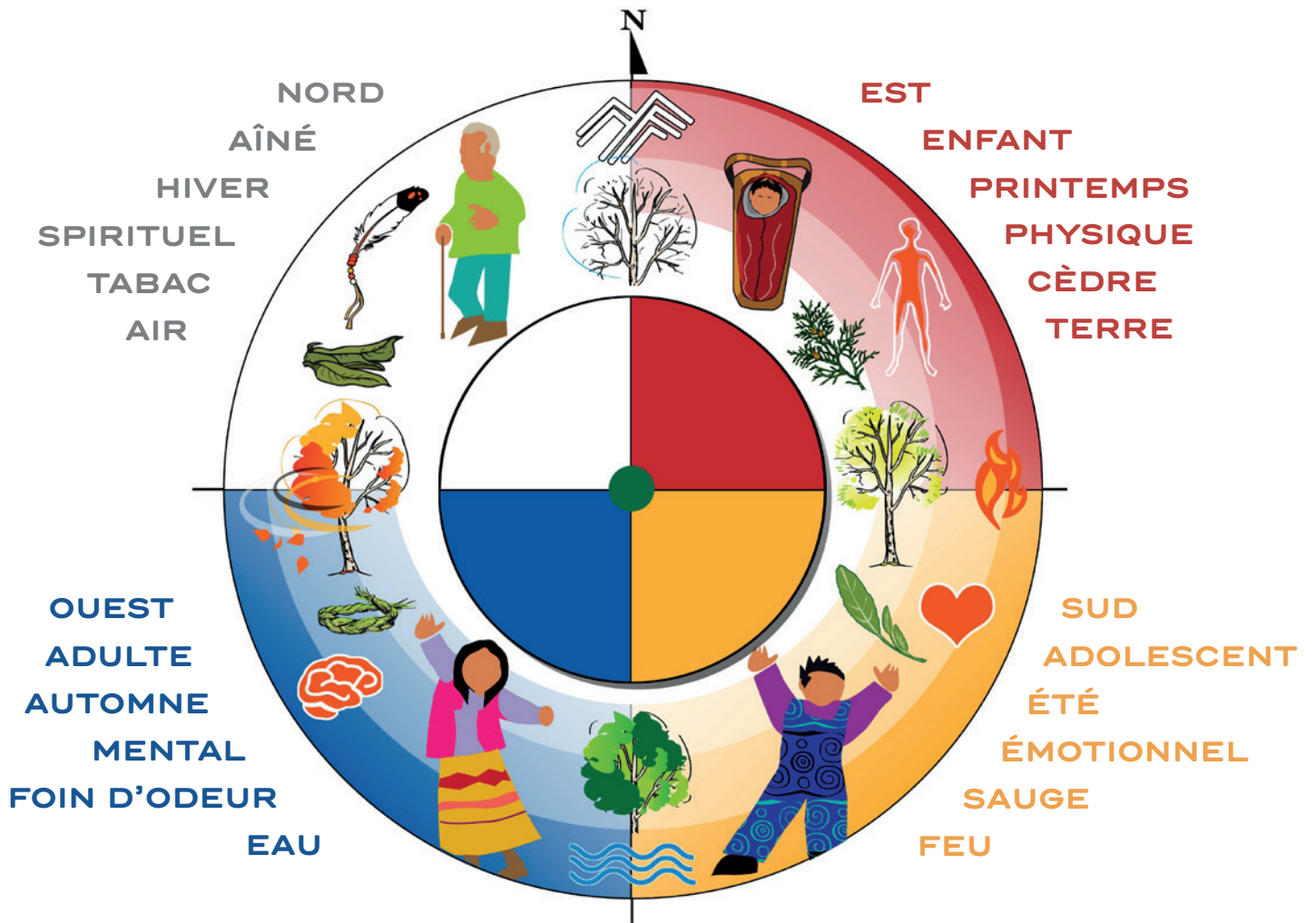
en matière de préservation de notre environnement. Non seulement les énergies renouvelables aident la terre, mais elles soutiennent également le développement socioéconomique des communautés et une meilleure qualité de vie.

Nous garantissons un avenir aux sept générations futures en permettant que l'air que nous respirons soit plus pur, que les étoiles dans le ciel puissent être observées sans nuages de pollution, que l'eau soit bonne à boire et que la vie terrestre perdure. C'est ce qu'on appelle le développement durable. »

Toute l'équipe de l'Institut de développement durable des Premières Nations du Québec et du Labrador (IDDPNQL) est fière de vous présenter ce 12e livre de notre collection multilingue. Les livres portent les voix de gens qui tracent des chemins vers des futurs durables, tout en incarnant les valeurs de leurs ancêtres.

Chaque phrase, chaque mot est une invitation à renouveler notre relation avec la Terre, à se réapproprier notre place dans le cercle.

Nous vous remercions d'être ici, avec nous.



# Introduction

Dear you who has chosen to read this book,

What a treat to share with you  $\Delta\Omega\dot{\Lambda}$  UTIPII, the fourth and final installment of our comic book series on renewable energy! Our new reporters, Carole Bérubé-Therrien (Matimekush-Lac-John) and Alaniss Matte (Pessamit) are warmly welcomed in Oujé-Bougoumou, in Cree territory. They discover the story of a visionary community that has chosen to use forest biomass, the energy of the earth, to live in harmony with the land.

$\Delta\Omega\dot{\Lambda}$  UTIPII means root in *iiyiyuu ayimuun* (Cree, southern dialect). This title symbolizes the story of a community that finds its place after experiencing multiple upheavals.  $\Delta\Omega\dot{\Lambda}$  UTIPII is also about languages and cultures nourished by the land. And like the roots that connect all forest beings, it is the image of the underground network that brings warmth and connects the houses of the inhabitants of Oujé-Bougoumou.

with  $\Delta\Omega\dot{\Lambda}$  UTIPII, we close the circle that was opened by our friend and former colleague Sabryna Godbout (Wendake), creator of the series' concept. Reporter for the first three installments, Sabryna shared with us the teachings in which the series is rooted:

"When I was younger, a medicine woman in my community taught me that one of the ways my ancestors represented their connection to Mother Earth was through the medicine wheel. The wheel is used by many First Nations, but each has its own conception and configuration of this symbol.

According to our holistic understanding, it is important to protect the harmony between all the elements of the circle, as they are interconnected: the disruption of one element inevitably affects the other three... Today, the wheel is out of balance, and the climate crisis is a symptom of this disruption.

Green energy can help us restore the balance, and more and more Indigenous communities are using them. As stewards of the land for thousands of years, our use of these energies is a demonstration of our expertise in preserving our environment. Not only does renewable energy help the Earth, it

also supports the socio-economic development of communities and a better quality of life.

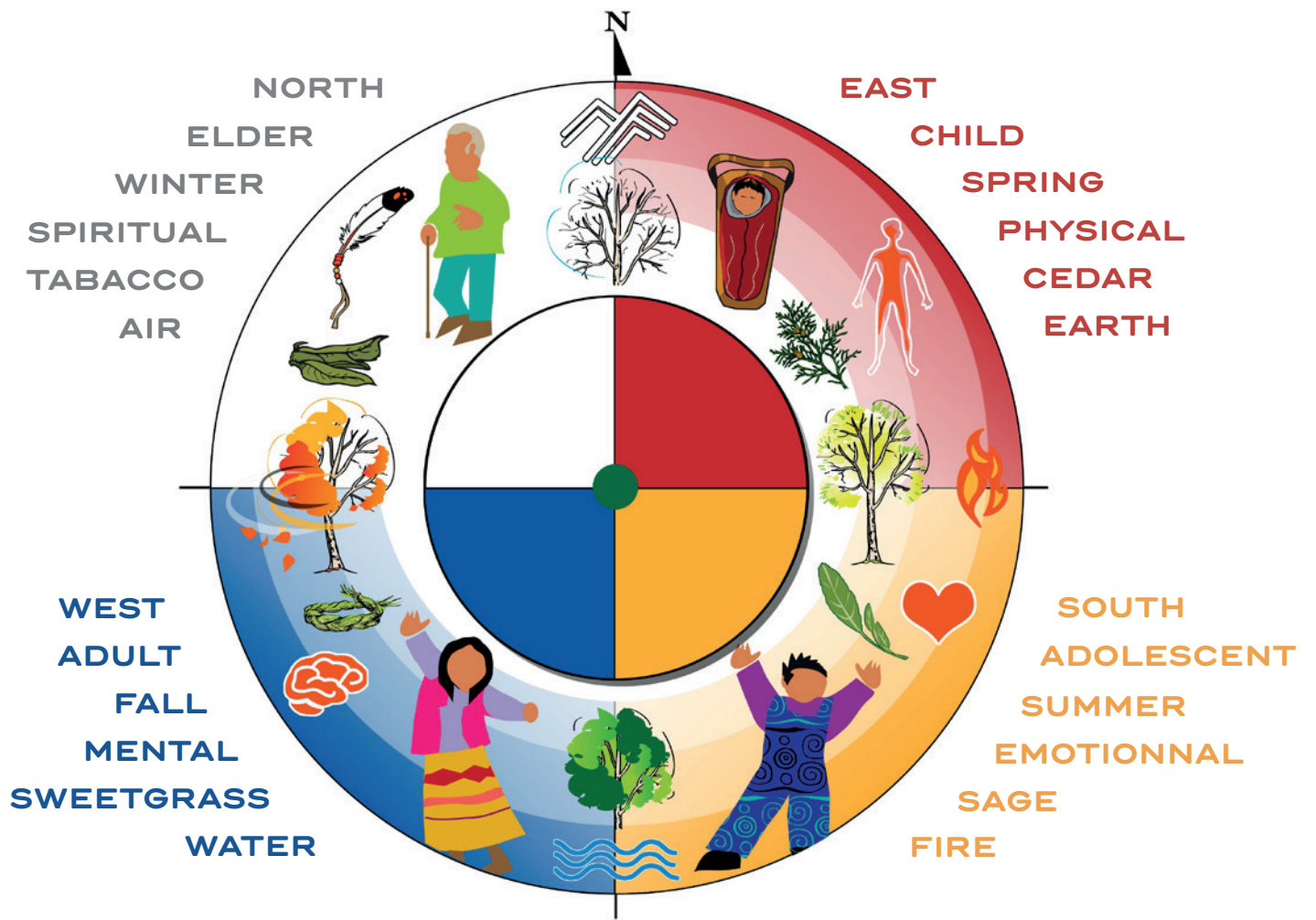
We are securing a future for the seven generations to come by allowing the air we breathe to be cleaner, the stars in the sky to shine without pollution, the water to be sweet and good to drink, and for life on Earth to continue. That is what we call sustainable development."

The entire team of the First Nations of Quebec and Labrador Sustainable Development Institute (FNQLSDI) is proud to present this 12th book in our multilingual collection. The books carry the voices of people who are tracing paths towards sustainable futures, while embodying the values of their ancestors.

Each sentence, each word is an invitation to renew our relationship with the Earth, to reclaim our place in the circle.

We thank you for being here, with us.





Atikamekw





# Eeyou ka arimomakiniwiticik

## E icinikasotcik kaie otarimwewiniew :

Neki nehirowisiwok icinikatakiniwok Cri, wirawaw aric tipirawe icinikatitisk Eeyou. Otarimwewiniew, iiyiyuu ayimuun, Quebec askik ka arimoweticik « cri de l'Est » icinikatcikeriw.

Oujé-Bougoumou tekera, 2016 ka tatopiponakak, 77,7% iriniwok itepanak e arimweticik nehirowisi arimwewin omikiwamiwok.

## Aski :

Otaskimiwow icinikateriw Eeyou Istchee. Quebec askik takoniw cakitato eeyou otenam, mitwi : Chisasibi, Eastmain, Mistissini, Nemaska, Oujé-Bougoumou, Waskaganish, Waswanipi, Wemindji kaie Whapmagoostui.

### **Oujé-Bougoumou :**

937 kaskina taciwok, 793 pimatisiwok otenamiwok kaie 144 pimatisiwok mamik (hors réserve).



Kuei,

Alaniss Matte nit icinikason. Innu iskwew, Pessamit ni pe otciin. Mamik ni Ki pimatisin esko Ka awacian, niwiticanak tca Ki tacikewok notenaminak. Innu aimun nit arimwan, ni miota aric sakitan Kotikhi nehirowisi arimwewina.

Mekwata ni otamiron mikakewinik, Kirika aric ni Kicteriten Kitci otamirowan otirisiwinik otci Kaie arimwewin otci.

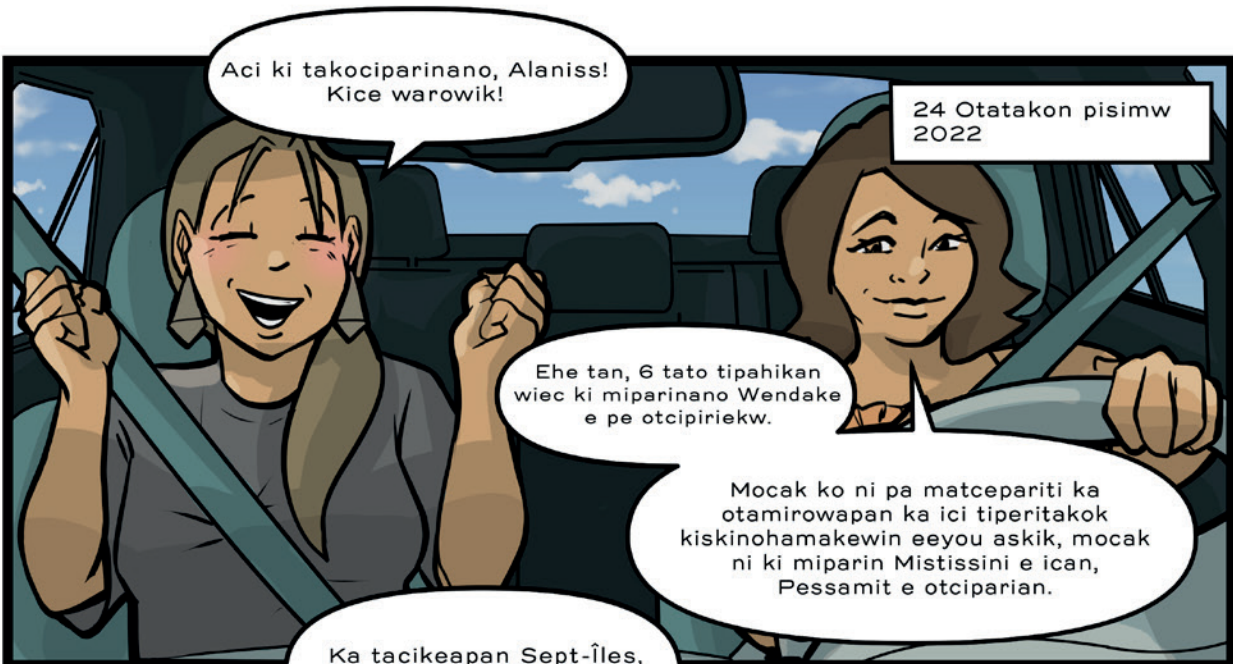


Kuei,

Carole Bérubé-Therrien nit icinikason. Innu iskwew nin nitcotco itekera, Kaie ni emitikociwikweciin nitata itekera. Forrestville ni pe otciin, Sept-Îles aric ni Ki ici pimatisin, ni Ka Ki iton Côte-Nord ickwecic nin, ote miota mamik aci e tacikewan Moriak.

Ni otamiron ote nehirowisi otirisiwin 5 tato pipona aci, ekoni Ka Ki otci miro Kiskeritaman ni itermisowin. Ni otamirotan Kirika ocitasowin, ni metowakan Kirika Kaskina kekocic Ka mirotakok, ni papapimatisin Kirika Ka ici miota pitcawok.









Ni micta sakitati e pa matisiapan eeyou otaskiwow, kirawe ma nte Innu-aimun kaie iiyiyuu ayimuun mia tapickotc e ititakoki e arimwaniwok. Ni micta nakasin minawatc kitci petokik e arimwetcik.

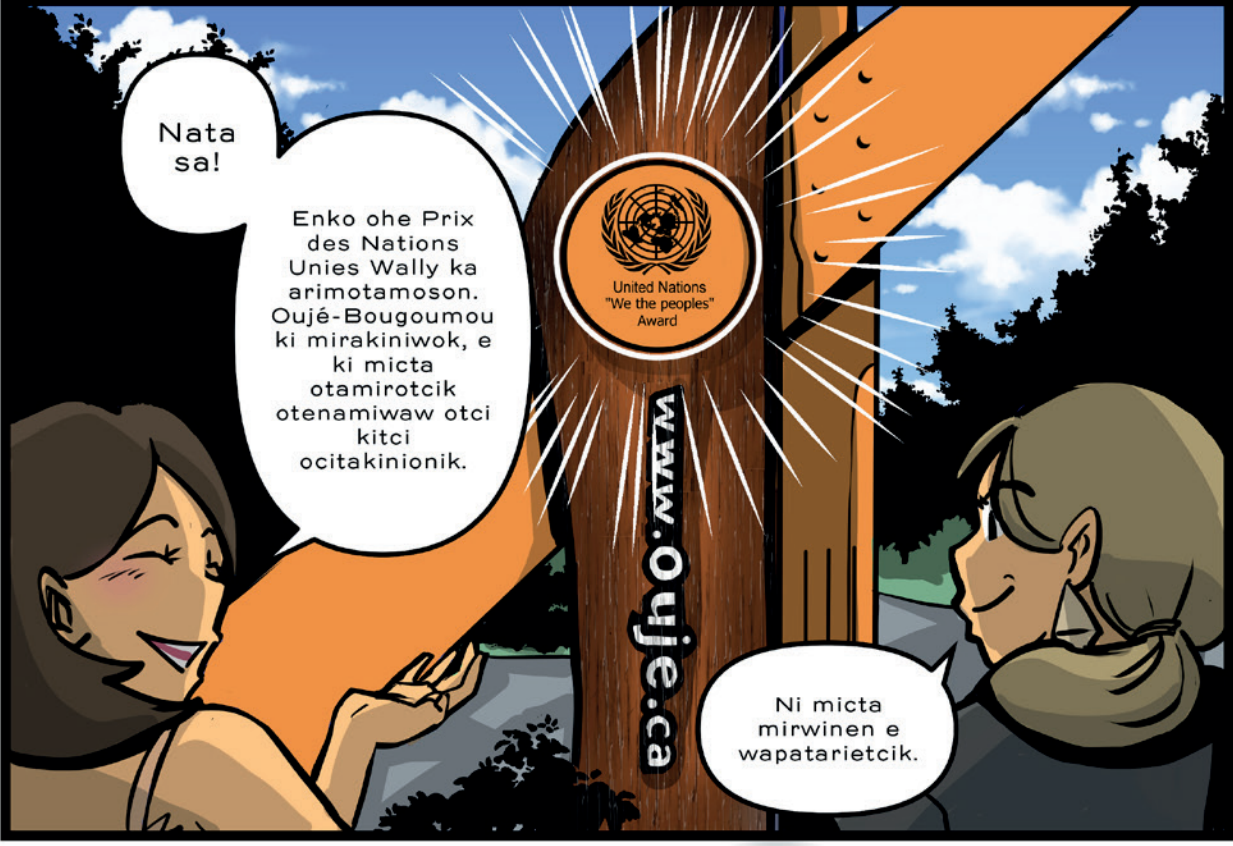


Nin tca ni micta nakasin kitci nakickokik aci neki.



Erowek sa kotc e ki aimihak Wally Wapachee epwamoci pe icaiekw ota, erowek ni ki wawitamakono miro kekocica, atisokaniw kaie ka itemikanik nte ka ici otciitc.

Ehe tan, ki ka miro witcihikwinano ke ki totamekw.



Nata sa!

Enko ohe Prix des Nations Unies Wally ka arimotamoson. Oujé-Bougoumou ki mirakiniwok, e ki micta otamirotcik otenamiwaw otci kitci ocitakinionik.



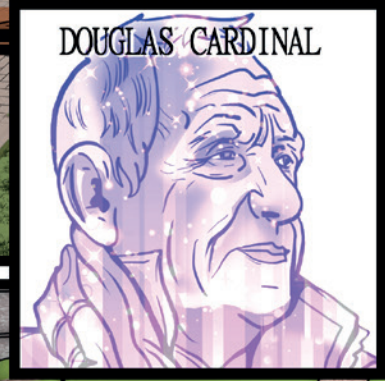
[www.ouje.ca](http://www.ouje.ca)

Ni micta mirwinen e wapatarietcik.



Ni ki tapwatan pamikicikowipitcikanik Douglas Cardinal ka icinikasotc e ki tesinikak neheriw ocki otenaw. Waskactew kirika shaptuan actew nictowitc.

Ekote ki ta ici matcekanano e kiwotewok.

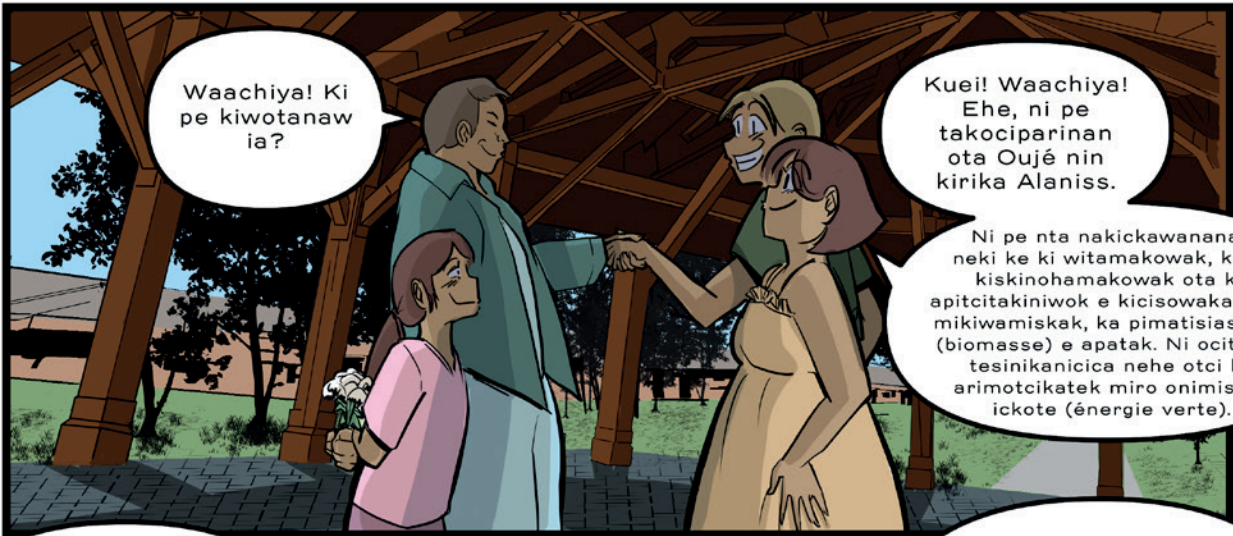


Shaptuan e eeyou arimwein ekoni peikon e itemakak shaputuan e innu arimwein, mikiwam ka capotoweak aitowi ka takoki ickwatema.



Enkweriw nictam e ki ocitacik otenamiok, e ocki nakonik ka ici mawotcihitisotcik.

WOW!



Waachiya! Ki pe kiwotanaw ia?

Kuei! Waachiya! Ehe, ni pe takociparinan ota Oujé nin kirika Alaniss.

Ni pe nta nakickawananak neki ke ki witamakowak, ke ki kiskinohamakowak ota ka apitcitakiniwok e kicisowakaniwok mikiwamiskak, ka pimatisiaskitek (biomasse) e apatak. Ni ocitanan tesinikanicica nehe otcí ka arimotcikatek miro onimiskiw ickote (énergie verte).

Mirwatakotc! Ki ia nisitowinenawaw Oujé-Boujoumou otesinikan kecpin icpimik e tci pe itapiekw capotowanik?

Iskwew ka pimiwotamatc awacica. Witcikapowictamok tcimaniriw kaie amiskwanriw.



Mackosiwiniw ata miwotaw iskwew, wir ka nitawikitatc pimatisiwiw. Wirawaw tipirawe iskwewok mitawok omikiwamiwaw, nanakitcihewok onitcanicowaw kaie mihawasowok.

Nehe tca tciman, enko nehe mitwi nikanik e ici matcaniwok, nehe tca ka akwacteak nipik, enko nehe weckatc ka ki pe aisparik.

Ekote! Ni ka aci matcanan. Miro kiwotekw!

Tekaci tca nehe nitc ka masinatek, enko nehe sakwaskasinahikan ka icinikatcikatek. Tekaci nokon neta tesinikanik nitarimwewinan kaie notirisiwinan.



Kirawaw otcí ohi.

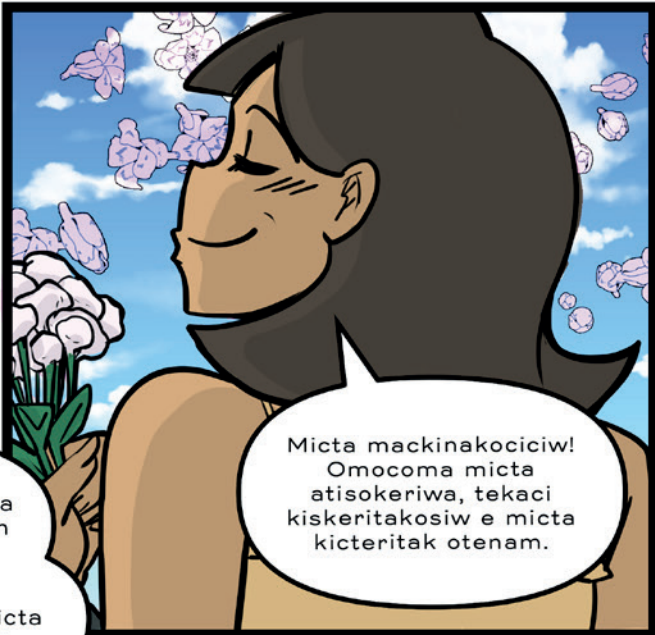
Miikwehch! Micta mirocino.





Micta miro pitakahiwekok! Tanika sa kir! E ki mirakowin wapikonnia!

Osam pot e micta pa mirohowin.

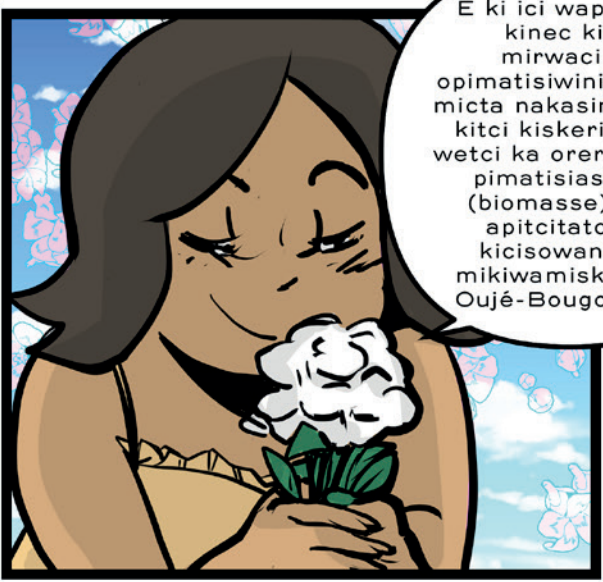


Micta mackinakociw!  
Omocoma micta atisokeriwa, tekaci kiskeritakosiw e micta kicteritak otenam.



Ni taci mikawin Wally e ki itikowek neheriw wetci e ki oreritakik Oujé-Bougoumou ke ici acterik. Weckatc pa matisowakapan kaskina wiec otaskiwok, mitcetc aric arimatc ki nikatamok otaskiwow osam e ki kickahaskwaniwok kaie e ki monahikaniwok.

Mitcetwaw pipona ki tacikamok e kokwetcimakinewitcik ke ici taciketcik, ekoni ka oreritakik natakam « lac Opemiska » kitci itatiketcik. Pecowapatamok tca erowek otaskiwaw.



E ki ici wapatakik kinec kitci mirwacinik opimatisiwiniwaw. Ni micta nakasin kirawe kitci kiskeritaman wetci ka orertakik ka pimatisiaskitek (biomasse) kitci apitcitatic e kicisowaniwok mikiwamiskak ota Oujé-Bougoumou.



Ekoni kaie nin! Pitama aric ki ka nakickwano ockinikiw okimaw, Miguel. Erowek ki ka nanaskomowono wapamekwe, e ki micta witcihikowekw kitci ki aimhekw iriniwok kirika iskwewok ke ki nakickowekw.



Kek tca nanake

Ki kiskeriten ia tante e ici actek Youth Centre ka icinikatcikatek?

Ote ni cka itekera. Mia kotc ki wapamanok ockinikiwok e mi kiwetcik, aci ketcinatc nta mitcisotikenak aci e apita kicikak.



Kwei! Carole ia ni kir?

Waachiya Alaniss. Miguel Shecapio-Blacksmith nit icinikason, ockinikiw okimaw nin.

Mikwetc! Ekote ota ka ici arowepinaniwok. Takono ota masinactetcitcike metowana, metowana pwetek ka acteki, atisokan wapatickana, atisokan masinahikana... Mekwata nama tapwe taniwon, aric kirawe pe mitcetinaniwon e ickwa pitakaniwok.

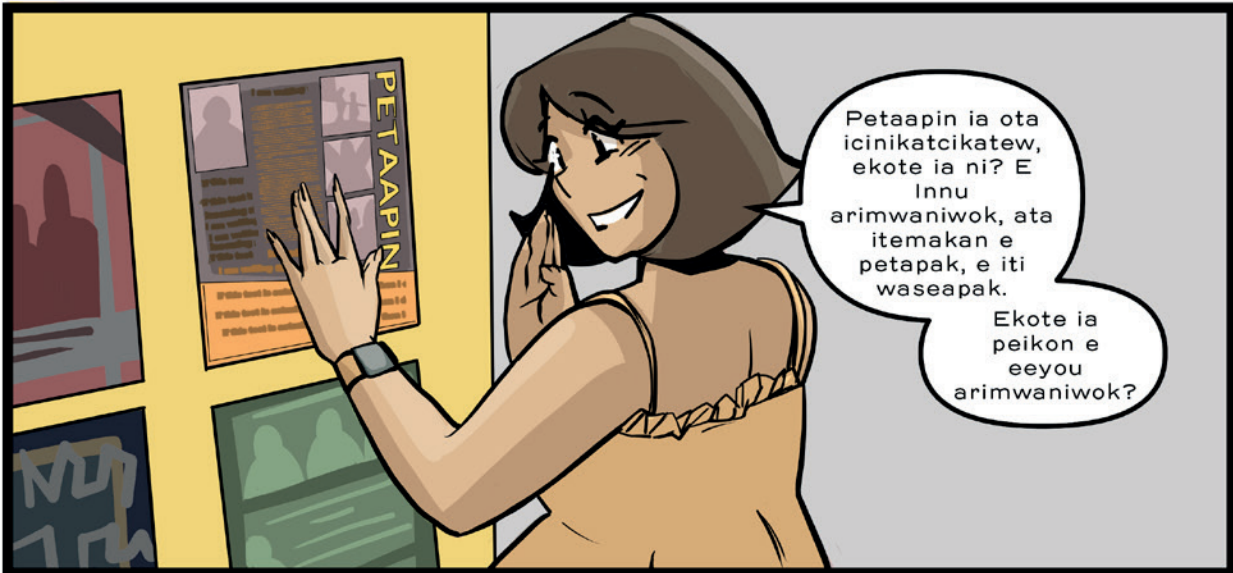


Ehe! Kwei Miguel! Ni micta mireriten e wapamitan aci. Alaniss oha ka witcitamiromak.

Kwei! Micta sa mirwacin ota!



Takon ota kirika metowewikamikw, nete tca actew ka ici tcipakwaniwok. Ota tca ka ici otamirowan.



Petaapin ia ota icinikatcikatew, ekote ia ni? E Innu arimwaniwok, ata itemakan e petapak, e iti waseapak.

Ekote ia peikon e eeyou arimwaniwok?



Ehe, ekote ni. Ni kotcitanan cicikw kitci apitcatak nitarimwewinan nte ka ici otamirotak ota, kirika mocak nit itananak ockinikiwok kitci nehirowimotcik mekwatc e metowahakinicik.

Kekwan tca ka itotiskehiekw ota?



Micta mitceno itotiskewina ota, kirika tca ni orowitarananak mamik e icirak mitwi Toronto. Micta sakitawok ockinikiwok. Sakitawok kaie nehirowi aitotiskewina. Ota kirika otirisiwiniwam (village culturel) ni wecitanan aitotiskewina kirika nakickotatowin ockinikiwok otci ote kaskina wic ka pe otciwitcik eeyou askik, kitci ki pa aicatic tapickotc nehirowisiw askik.

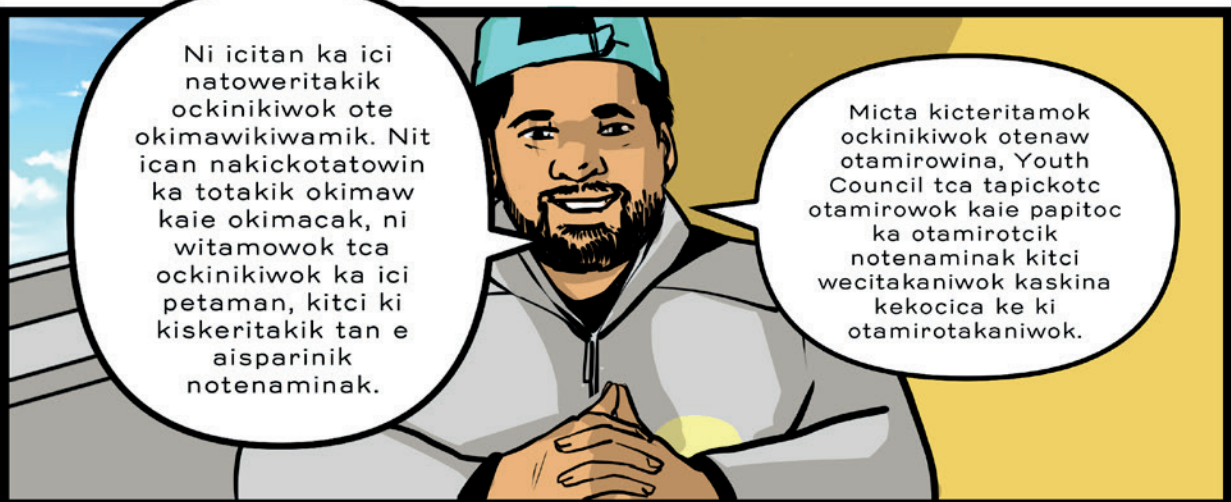


Miro kekocic e takok ota Oujé-Bougoumou Youth Council.

Tan e ici wapa-taman e okimawin?

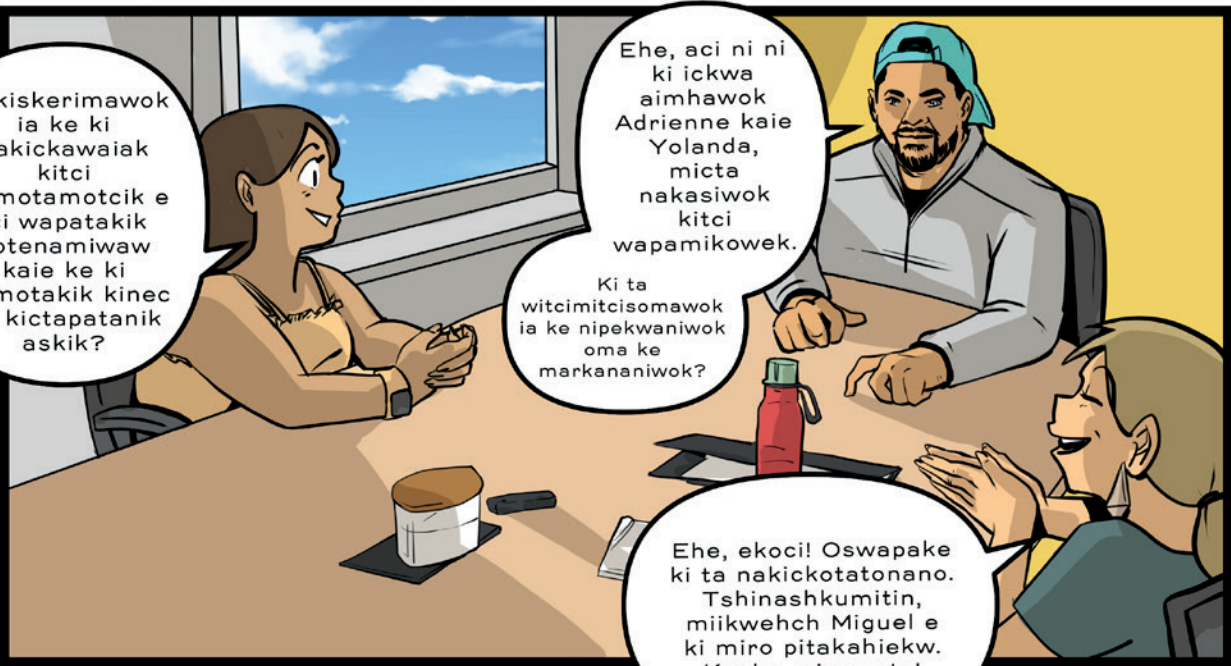
Nama tepirak ni wecitan itotiskewina, nehe tipirawe ka totaman, ni otamiron otci wirawaw.

Ni icitan ka ici natoweritakik ockinikiwok ote okimawikiwamik.



Ni icitan ka ici natoweritakik ockinikiwok ote okimawikiwamik. Nit ican nakickotatowin ka totakik okimaw kaie okimacac, ni witamowok tca ockinikiwok ka ici petaman, kitci ki kiskeritakik tan e aisparinik notenaminak.

Micta kicteritamok ockinikiwok otenaw otamirowina, Youth Council tca tapickotc otamirowok kaie papitoc ka otamirotcik notenaminak kitci wecitananiwok kaskina kekocica ke ki otamirotakaniwok.

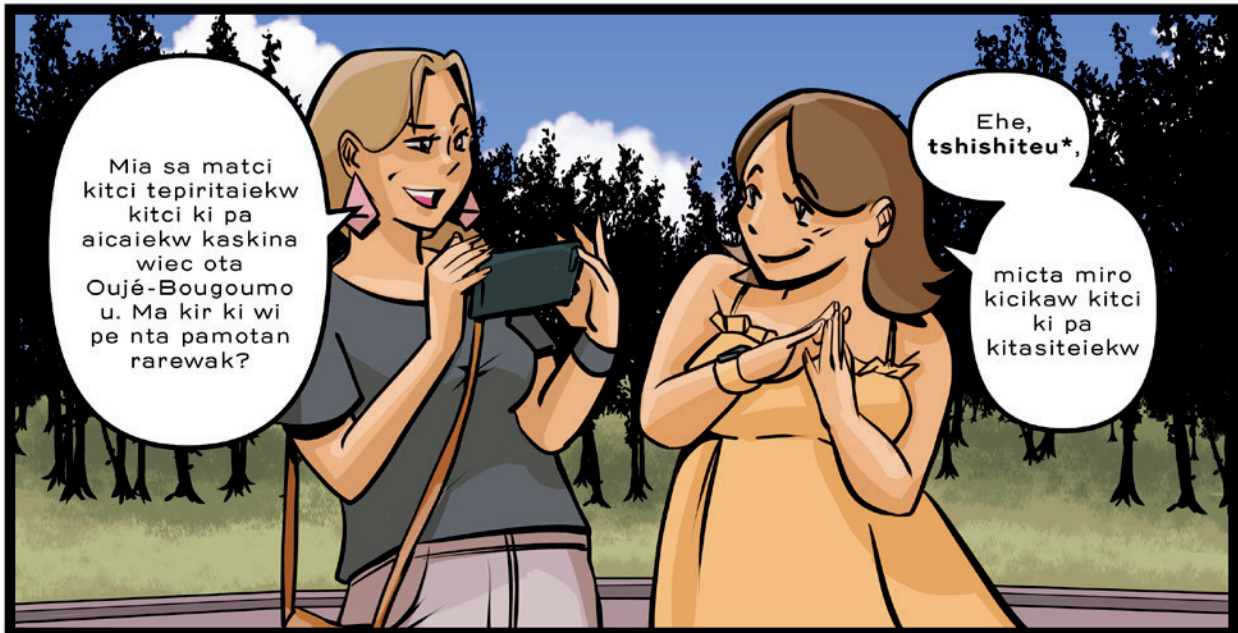


Ki kiskerimawok ia ke ki nakickawaiak kitci arimotamotcik e ici wapatakik kotenamiwaw kaie ke ki arimotakik kinec ke kictapatanik askik?

Ehe, aci ni ni ki ickwa aimhawok Adrienne kaie Yolanda, micta nakasiwok kitci wapamikowek.

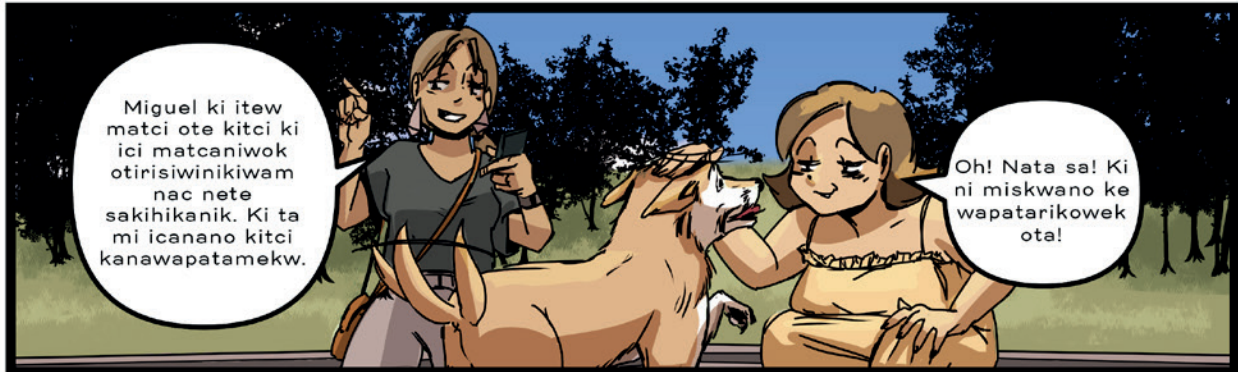
Ki ta witcimitcisomawok ia ke nipekwaniwok oma ke markananiwok?

Ehe, ekoci! Oswapake ki ta nakickotatonano. Tshinashkumitin, miikwehch Miguel e ki miro pitakahiekw. Kecko minawatc!



Mia sa matci kitci tepiritaiekw kitci ki pa aicaiekw kaskina wiew ota Ujé-Bougoumo u. Ma kir ki wi pe nta pamotan rarewak?

Ehe, tshishiteu\*, micta miro kicikaw kitci ki pa kitasiteiekw



Miguel ki itew matci ote kitci ki ici matcaniwok otirisiwinikiwam nac nete sakhikanik. Ki ta mi icanano kitci kanawapatamekw.

Oh! Nata sa! Ki ni miskwano ke wapatarikowek ota!



Ah! Aci ota! Enko ohe otirisiwinikiam ka arimotamoson Miguel, ka ici wecitacik nehirowi aitotiskewiniw ockinikiwok otci.



Micta mirwinakon e ici irapitcitacik oheriw mikiwamiriw, aka tepirak otci mantewa.

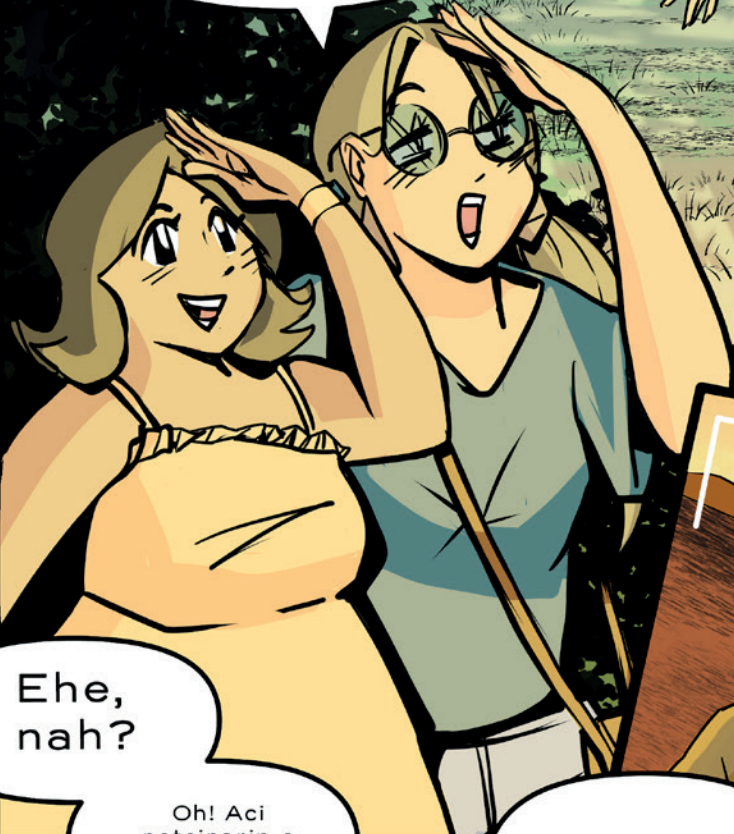
Ni sakitan kirika pecotcik e actek otenamiwok, erowek tca takoniw ke ki ici icatcik neki aka ka wetanik notcimik kitci icatcik.

Tshishiteu = kicitew e innu arimwaniwok kaie eeyou arimwaniwok





Wow! Aci ketcinatc  
ki miskenano ka ici  
kipacimonaniwok,  
micta  
mitcetinaniwon!



Ehe,  
nah?

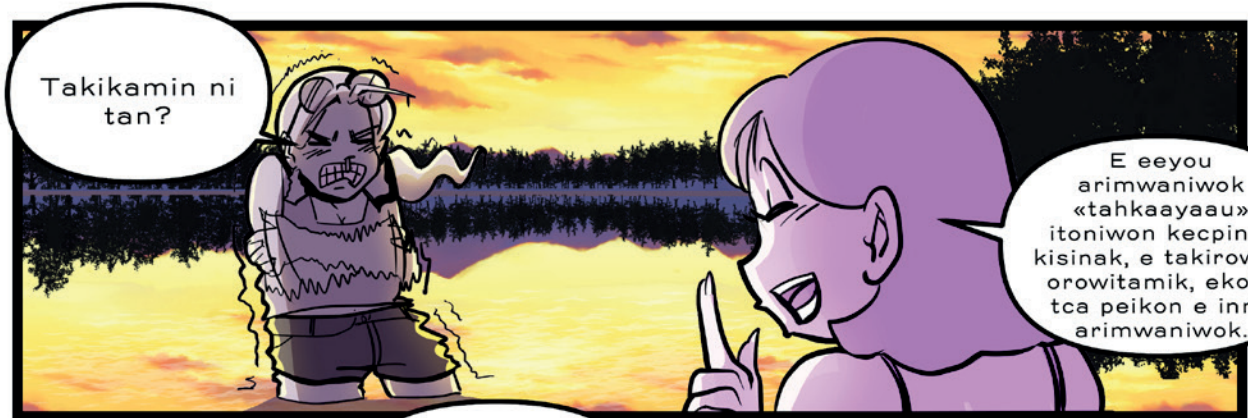
Oh! Aci  
petciparin e  
eeyou  
arimweian!

Erowek sa kotc  
e pa tacikewok  
ota aci kekat e  
ickwa nipik!



Masinasotan  
sa!





Takikamin ni tan?

E eeyou arimwaniwok «tahkaayaau» itoniwon kecpin e kisinak, e takirowek orowitamik, ekote tca peikon e innu arimwaniwok.



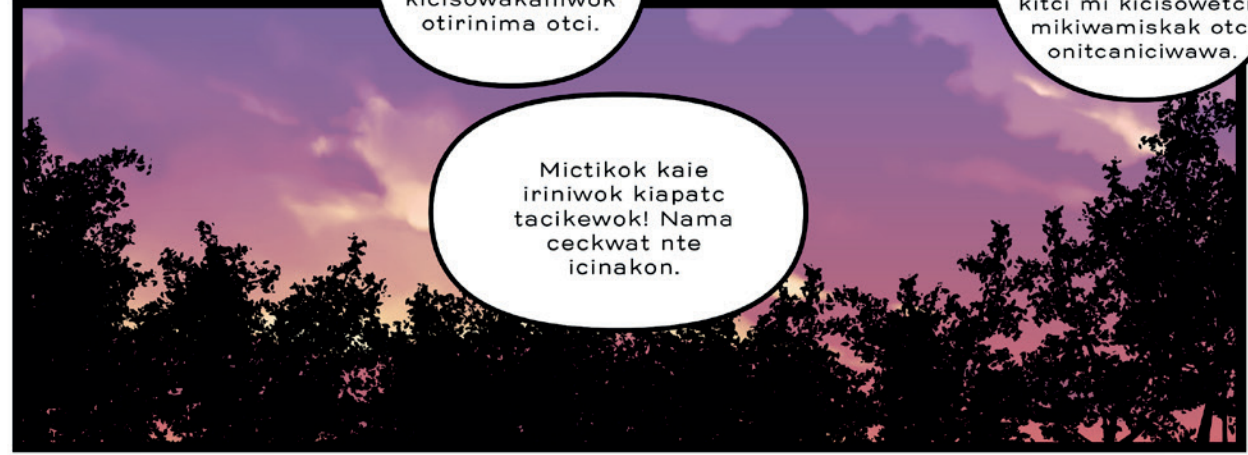
Ki ta micta kice kisinaw, mitwi notcimik kotenaminak.

Ekote tca pot e ki ici oreritakik kitci kicapiskisiketcik mikiamiskak ka mi maniketcik otenamiwok.

Kotc nitc 40 e mi asitci kisinak, arimatc kitci takok ke ki miro kicisowakaniwok otirinima otci.

Ki mikawin ia Wally ka witalakowek matci kitci apitcitakiniwok onimiskiw ickote nehe tca nte ka pimatisiaskitek (biomasse) e apitcitakiniwok?

Ki itepan neki Oujé-Bougoumou ka taciketcik, aci kice weckatc e kotowetcik e kapecitcik kirika omikiwamiwok e kotowetcik mitiriw e apitcitatcik. Mocak ki apitcihewok mictikwa, kiapatc tca kice kinec kitci mi kicisowetcik mikiwamiskak otci onitcaniciwawa.



Mictikok kaie iriniwok kiapatc tacikewok! Nama ceckwat nte icinakon.



Ekoni ki ta ici kiwanano nipewikamikok epwamoci tipiskak, ki ka micta otamironano wapake. Mirokwami!

24 Otatakon  
pisimw 2022

Mia sa kirawe  
e takwakik e  
pe kicepwacik.  
Erowek sa  
kotc aka e  
kimiwok!

Nta nakickwatan  
Dennis nete  
arotakan  
otamirowikamikw.

Waachiya,  
Dennis Bosum  
nit icinikason,

nin ka  
tiperitak  
arotakan  
otamirowika  
mikok.

Kwei Dennis.  
Alaniss nit  
icinikason, oha  
tca ka  
witcitamiromak  
Carole.

Micta mitceno  
ke ici  
kakwetcimitak  
anotc!

Mikwetc e pe  
nakickowiak anotc!  
Matci ia pitama ka ki  
kwetcimitin kekwan  
nehe ka pimatisiaskitek  
(biomasse)?

Ehe, kirawe aric ki ta  
wercinopan e tci  
wapatartakw e icinakok.

Nehe tca nte ka  
kokwetcikemowin ka  
pimatisiaskitek otci,  
« matièrè organique » ka  
icinikatcikatek pe otciparin,  
matci enko nehe ka  
kotowakaniwok.

Mictikocica apatan kitci  
takok onimiskiw ickote ka  
pimatisiaskitek ka otciparik,  
kitci ki miroparik nehe e  
kicisowaniwokw  
mikiwamiskak. Ickwasikatew  
tca nehe kitci copesakatek  
nipi askikwkik.

Nehe nipi nte ici otcikwin  
atamaskik, mikiwamiskak tca  
isparin kitci ki  
kicisowakaniwok kirika  
kicakimiteapo kitci takok nte  
ke ici apatak mikiwamiskak  
kirika ka ici otamironaniwok.  
Nama tapwe takon nehe  
mitwi kotikhik!

Kekwan ka wi itein?



Nama tapwe tawok kotakahik ka apitcitatick neheriw ka pimatisiaskitek kitci kicisowaketcik mikiwamiskak.

Nete ko kirawe ici apitcitakiniwon ka ici opicteki mikiwama matci kaie nte akosiwikamikw, kekotc « usines » ka icinikatcikatek. Nama weckatc ka meckotonamak nehe weckatc « système » ka apitcitakipan, ocki askikw ni apitcihanana ka pimatisiaskitek otci.

Tan apitc ka ocitakiniwok nehe ke kicisowakaniwok mikiwamiskak?



1992 ka tatopiponakak. Ka tcimatcatick Oujé-Bougoumou e ki oreritakik kitci apitcitakiniwok nehe e kicisowakaniwok otenak, aka arimatc Hydro-Québec. Kirawe wetakitakon kirika koski apatan.

Nehe tesinikancic ka apitcitak ka kicisowakeiakw otci, Oujé-Bougoumou iriniw ki ocitaw, neheriw tca ki koski apatcitaw piwapiskwriw, ki tca cicopekaham.

Micta sa mirwacin nehe ka totamekw, e koski apitcitaiekw notcimiw kekwan, mitwi nehe otci ka pimatisiaskitek askikw, e koski apitciahakinitcik mictikocicak nehe otci kitci kicisowakaniwok.

Micta miro apatan kitci ki miro nisitowinikatek e aisparik nehe e kicisowakeak. nehe ka kicisowakaniwok.



Mictikocica sa ke, ki wapaten a nehe ka taci okocteki? Ki ta kiskeritenaw ia tan tatwaw e apatak ke kicosowakaniwok otenak nehi mictikocica?

Mmmm, ketcinatc nicw kekotc nicto tipahikan?



Kirawe ni! Nehi mictikocica, matci ni nicw kicikaw ki ta ki kicosiwakaniwon otenak, kotc e iti astaiak. E pipok, nicwa ni awotcinitetapanan tato kicko.



Tante e otcipariki mictikocica?



Ni otapinenan nete Barrette-Chapais ka manatakwatcik. Nictam, pisipotcikan ni apitcitan, aric e pipok, mackotinopan kaskina tapickotc, arimatc tca ko papeikw ni orictatan.



Micta sa kotc wetakitakon, e kicisikatek tekaci otenam nicwa e awotcinitetapaniwok!





Enko oha ocki askikw, tekaci aci kinokepitcikiniwon. Wewerta akitasomikan kitci ki rikipotamakak kicakimiteapo.



E ickwa copesametakak, atamaskik macikowin nipi.

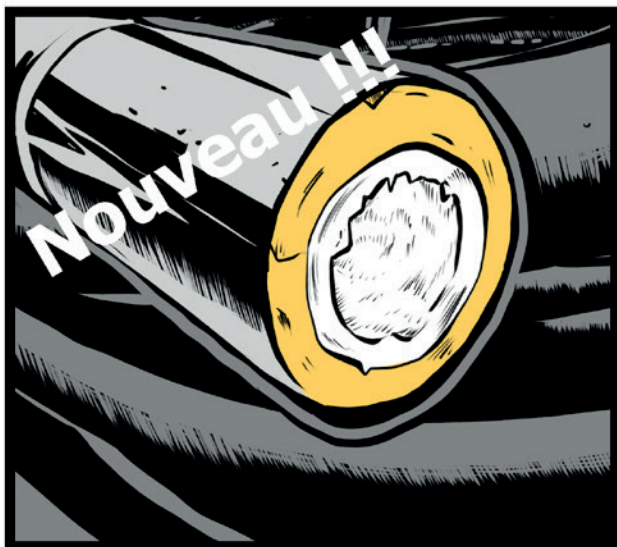
Ekoni aci mitcet pipona ka meckotonaak kaskina otakiciwok, aci nama piwapiskowon, aci PVC apatan. Ekoni esko aka tapwe aci e takoki ka matciparik.



Kekwan ka matciparikpan e piwapiskawason otakiciwok?

Osam ni nte piwapiskowon, tan tca kit iteriten e isparik kecpin e takaiak kirika e kicapiskitek piwapiskw?

Kecpin otakiciwok e kicapiskisotcik e micta tca nte takaiak, tekaci ni tackaskotin. Ohki tca « en PVC » ka icinikatakinitcik nama orina wi kicapiskitew kirika kirawe sokaw.



Tan e ici kiskeritamekw kecpin kekocic aka e miroparik wiec, matci otikacik matci kaie mikiwamik?

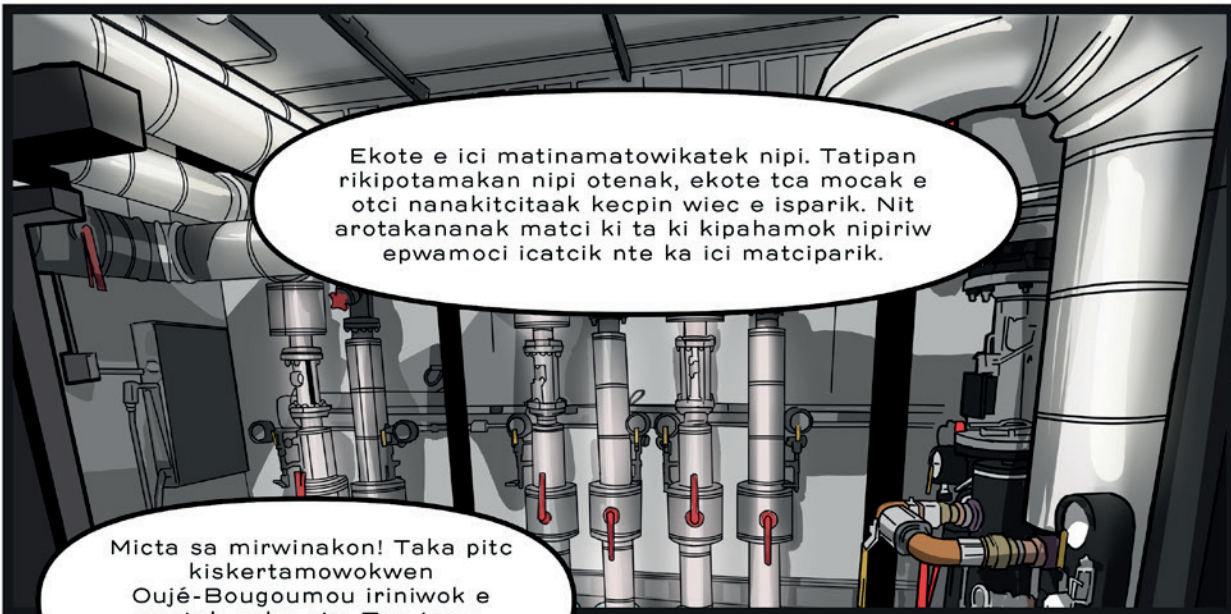


Takon ni ota ka ici masinatek pamikicikowipitcikaniwon, ekote e ici kiskeritamak tante mia ke ki ici werapahamakak.

Takon kirika ke ki ici pe takapikenikaniwok kecpin e wi kwetcikemonaniwok kekocic kekotc kekocic aka e miroparik.

Taw ota awik ka otamirotc aspinikotc tato kickwa kitci ki wewerita miroparik. Pe nta kinowapatamok ohe ka ici otamironaniwok.

Mitwi ia ni nte ka ici nanakitcitakaniwok?



Ekote e ici matinamatowikatek nipi. Tatipan rikipotamakan nipi otenak, ekote tca mocak e otci nanakitcitaak kecpin wiec e isparik. Nit arotakananak matci ki ta ki kipahamok nipiriw epwamoci icatcik nte ka ici matciparik.

Micta sa mirwinakon! Taka pitc kiskertamowokwen Oujé-Bougoumou iriniwok e apatak nehe ota. Tan tca e aisparinik wirawaw nte omikiwamiwok?



Takoniw ni nte ke ki ici weraphamotcik omikiwamiwok kotc e nipik kekotc e pipok, matci kaie e ici sakitatcik.

Nama tepirak nehe otci e kicisowaniwok, matci ni kirika kicakamiteapo atita takoniw.

Matci ia tca ocki mikiwama ki ta ki takoniw neheriw, kekotc aci tekaci apatan rikik ke ki apatak?





Matci ni mitcet  
mikiwama matci kaie ka ici  
otamironaniwok ki ta ki  
apatan nehe ka  
kicisowakaniwok!

Kinomikw kotc oha aski  
masinahikan, tekaci nokon  
mikiwama kirika ka ici  
otamironaniwok e itapiketiki ohe ka  
ici kicisowakaniwok otenak otci.

Ota tca nokon ocki  
meskanawa ke ici takoki.  
Tawok atita iriniwok e ki  
oreritakik aka kitci pe  
itapikecinitcik ota ka ici  
kicisowaniwok, nete tca ici  
itapikeciniwok Hydro-Québec  
tekera.



Tan wetci nte e ici  
oreritamotcik?

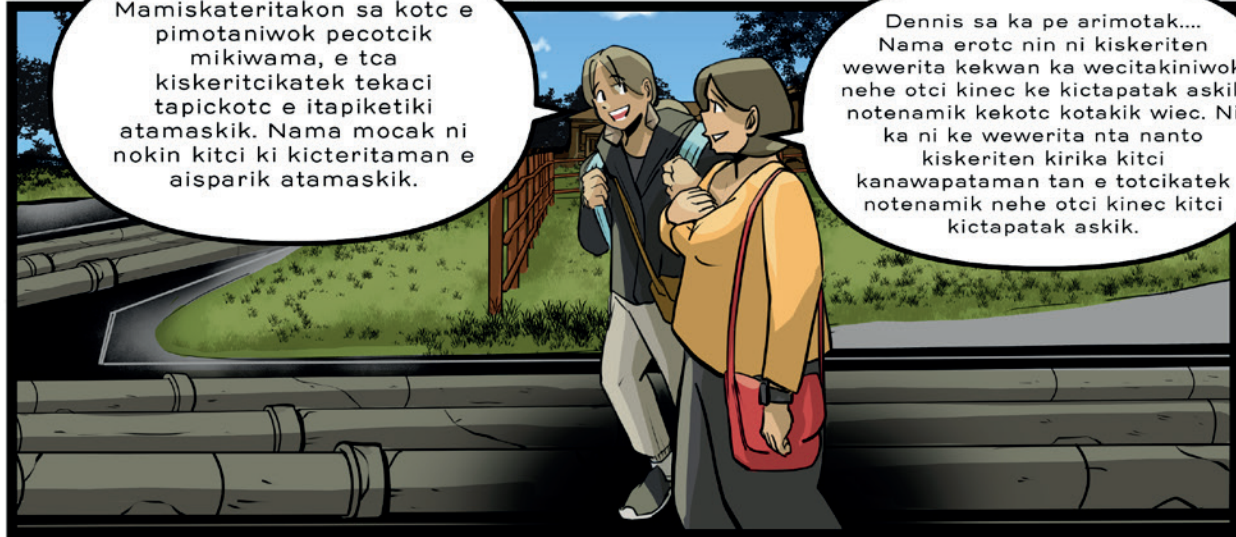
Ehe! Aska ko mirwacin  
kitci ki wapaticatek  
kekwan mia ka mirwacik,  
ka kictapatak kekotc aka  
ka mirwacik, aka ka  
kictapatak kitci ki miro  
oreritcicatek kekocic.  
Mikwetc e ki wapatariaik  
ota, micta mirwinakon!

Ekote e ici iteritcicatek  
kekwan mia ka wetakitakok  
kaie kirawe ka sokak. Atita  
micta kockomowok e micta  
iskwatowiparik onimiskiw  
ickote masinahikinewaw e  
ickwa actakiniwok tapickotc  
masinahanik e  
kicisowaniwok kaie  
kicakimiteapo. Nit iteriten  
arimatc kitci meckotciparik  
aimhitowin ota otenak otci  
iriniwok.



Ni micta mireriten e ki  
nakickatan. Ki ta  
wapatarawok e icinakok ota  
iriniwok ka taciketcik ota, ki  
ta micta sakitapanak.

Otcitakotc ni ka wecitanan  
nehe. Ni pasoweriten kitci  
pa arimotamakeiekw tan e  
totamak ota kitci  
kiskeritcicatek.



Mamiskateritakon sa kotc e  
pimotaniwok pecotcik  
mikiwama, e tca  
kiskeritcicatek tekaci  
tapickotc e itapiketiki  
atamaskik. Nama mocak ni  
nokin kitci ki kicteritaman e  
aisparik atamaskik.

Dennis sa ka pe arimotak....  
Nama erotc nin ni kiskeriten  
wewerita kekwan ka wecitakiniwok  
nehe otci kinec ke kictapatak askik  
notenamik kekotc kotakik wic. Ni  
ka ni ke wewerita nta nanto  
kiskeriten kirika kitci  
kanawapataman tan e totcicatek  
notenamik nehe otci kinec kitci  
kictapatak askik.



Mia sa mitwi micta otehi e pakahamikak omikwapik e ici macikwik omikonan nte ici mapiketiki ka ici otamironaniwok kaie mikiwamiskak. Minawate tca nehe omikonan e koski macikwik otehi kitci ki koski pakahamikak.

*Yoluh Boe*

Ni taci mikawin Okimaw Bosum ka iteson ka takapikenamowok. Itepan e ici wapatakik otenamiwaw otirinimiwaw ni otci kaie otaskiwow ka ici natoweritamotcik. Meckotcitawok kirawe kitci icamakanik coriariw kinec ke kictapatanik kaie otaskiwow kitci nakatowerit-akik. Oujé-Bougoumou iriniwok nataweritamok kirawe kitci mi matcamakak otenamiwaw kaie kinec kitci miroparik.

25 Otatakon  
pisimw 2022



Kuei, Alaniss! Miguel ke wecitaw kitci nakickawewok Adrienne kaie Yolanda okimawikiwamik. Nta kotci kiskerimatanaanak e pitc aci e ki takocinitsik.



Kwei, Adrienne ni nin. Kirawaw ia ni tipatcimo iskwewok Miguel ka ki arimotamakowak?



Kwei, Yolanda nin.



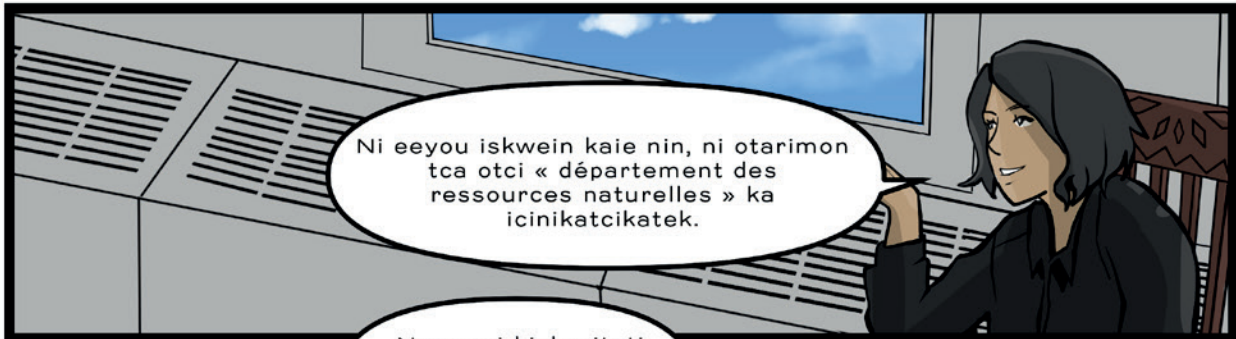
Mikwetc e pe nakickawaiak anotc! Alaniss nit icinikason, Innue iskwew nin, Pessamit ni pe otciin. Innu-aimun nit arimwewin, ni micta aric sakitan kotikhi arimwewina.

Ni ki tacikan kaie ni ki otamiron Mistissini nicw tato pipona, ni micta sakitan e ntotaman innu arimwewin kaie eeyou arimwewin, kekat tapickotc ititakon. Nama nit arimwan eeyou arimwewin, ni nisitoten aric.

Carole nin, Innue iskwew nin, Matimekush ni pe otciin. Ni witci otamiromaw Alaniss ohe otci ka wecetaiak. Ocitasowin kaie ni otamirotan, kaskina kekocic ka takickakemikak ocitasowin kaie otirisiwin. Ni otamirotan wikwas e wecetaian wecihowina.



Ni eeyou iskwein nin, ni otamiron Cree Native Arts and Crafts Associations otci. Ni micta mireriten e petatan e sakitain otirisiwin kaie ocitasowin. Ni tctocowin kaie, kirika tca ni otamiron otci Youth Council kaie Recreation Committee Oujé otci.



Ni eeyou iskwein kaie nin, ni otarimon tca otci « département des ressources naturelles » ka icinikatcikatek.



Ni tesinike iskwein!  
Ni ki kiskinohamakowin e tesinikaniwok, ni wi tca kotcitan kitci ocitaian ocki tecipitakan kitci wapitarian ka wecitaian.



Nama ni kiskeriteti e tesinikein, pe icakan « à l'Association » kecko!



Kotenamiwok ia ki matcekinawow?



Cawonok ni ki nta pitikan, kirika ni ki pa matisin kaskina wiec mamik. Nac ni ki micta teperimon mamik e tacikean, otapana e micta mitceki, « le stress » ka icinikatek...

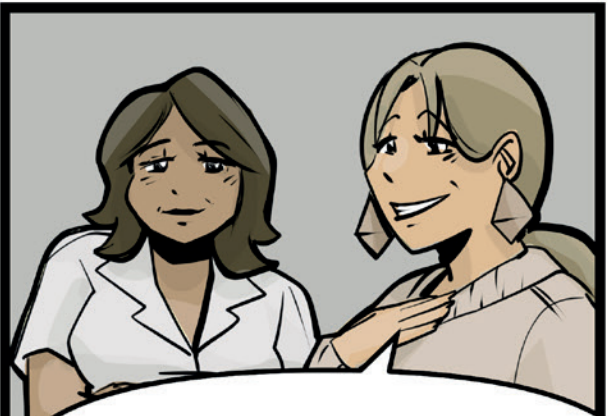
Peikwaw e pimoteain mamik, erotc ni micta miramaw cikopi. Enko ka apitcihak e anaskaniwok rikasionik eeyou otirisiwinik. Ni ki wanamon, tan wetci e miramakipan cikopi? Ekoni ka kiskeritaman aci arimatc kitci koski pe kiweian.



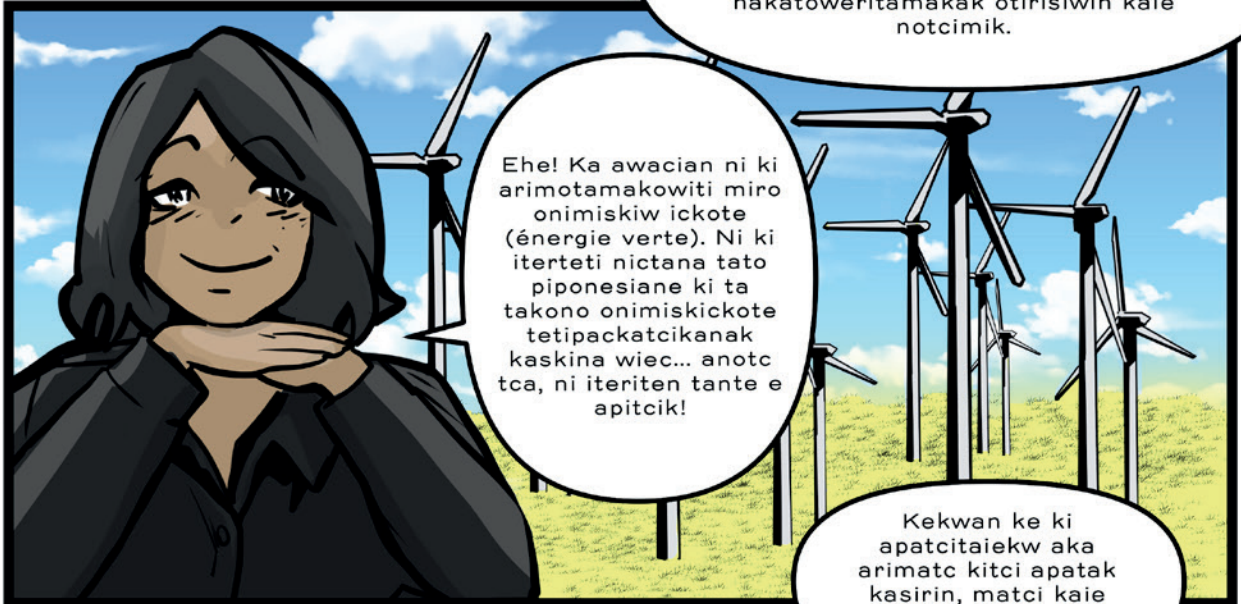
Ota Oujé ni ki ici pitikan nosowi kiskinohamatowikamikw, minawatc ni ki matceatikan Otawak kitci nta kiskinohamasowan « Collège Algonquin » ka icinikatek. Nac ni ki micta wi wapamaw nitcotco new pipona esko e ki matcapan, ni wi tca witci tacikemati. Ni ki iteriten aka aci mamik e mirerimowan. Kirawe nimikiwamik ni mirerimoti.



Kaie nin, ni ki matcan notenamik e nta pitikeian mamik kitci nta kiskinohamasowan. Mocak aric peikon ni kotcitan kitci ki icaian notcimik misawatc mamik e tacikeian.



Micta kicteritakon notcimik mocak kitci icaniwok. Ekoni wetci e iteritamak Alaniss kaie nin kitci micta mirwapatak miro onimiskiw ickote (énergie verte) kitci nakatoweritamakak otirisiwin kaie notcimik.



Ehe! Ka awacian ni ki arimotamakowiti miro onimiskiw ickote (énergie verte). Ni ki iterteti nictana tato piponesiane ki ta takono onimiskickote tetipackatcikanak kaskina wic... anotc tca, ni iteriten tante e apitcik!

Kekwan ke ki apatcitaiekw aka arimatc kitci apatak kasirin, matci kaie kasirin askik ka pe otciparik?



Ni kiskerimawok atita ka apitcihatcik aci omikiwamiciciwok onimiskickote pisimwa (panneaux solaires), nama aci apitcihewok onimiskickotepitcikan (génératrice). Tawok kaie nin neki onimiskickote pisimwa ni mikiwamicicik, kiapatc aric ni ka kokwetcitan ocki patariwok kitci arakik kaie wewerita kitci apitcihakik.

Takok sa nehe miro onimiskiw ickote (énergie verte) kaskina wiec kapeciwinik, kitci ki micta mirwatcitaniwok notcimik, aka picicikw kitci petakok PRRRRRRR e itikakositc ko onimiskickotepitcik an (génératrice)!

Mirwapitisiw wirata ka pweteaspiskwitc (générateur) osam nama pecopikewok mahikanak!

Kekwan ki ta miroparinopan kitci ki micta apitcitakiniwok miro onimiskiw ickote (énergie verte) ?

Arimatc ki ta pa kiskinohamakaniwon. Matci nte wiec ke ki ici wapatariwaniwok irapatciticikana kaie ke ki tatakinkatek kitci kokwetcitawokanowok e ici miroparik tapickotc?

Matci kaie kitci wecitaikw mawotcihitowin kaie kitci kanewinaniwok kekocica, mitwi nte ocki onimiskickote pisimwa!

Ehe, kitci sa kirika kiskeritcikatek kekwan ka mirwacik kaie kekwan aka orina ka mirwacik.

Mitwi nte tatwapisk ke mawotcitamakak e apitcitakiniwok miro onimiskickiw ickote?



Kotak kekocic ka wi kokwetcimitakok : kekwan e ici kiskeritamew e kicisowakaniwok otenak kaskina tapickotc?



Nama tapwe kekwan. Tepirak ni kiskeriten kaskina e itapiketiki tapickotc weckatc mikiwama kitci kicisowemakaki, nehi aric ocki mikiwama matci wirawaw tipirawe oreritamok kitci itapikecimakinitcik e kicisowakaniwok kaskina tapickotc. Wirawaw kotc e ici iteritamotcik kekwan mia ka wetakitakok.

Micta mirwapatan e pipok, takono aric ka matciparik kekocica. Keccin otakiciwa e tackaskotiki, matci ki ta micta pikoparino kekocica. Misawatc nehe e aisparik, enko peikon kirawe ka wetakitakok.



Tanika matci arakinitcik miti kicapiskisikanak mikiwamiskak.



Natokohiwemakan ickote : mirotakon kaie miromakon, ki kicisonano, pimatisickakemakan...



Dennis ni ki wapatarikonan ka ici otamirotc otakocik ka ici pimatisiaskitek, ni ki tca witamakowinan e taticik iriniwok aka e sakitatcic ka kicisowakaniwok mikiwamiskak.

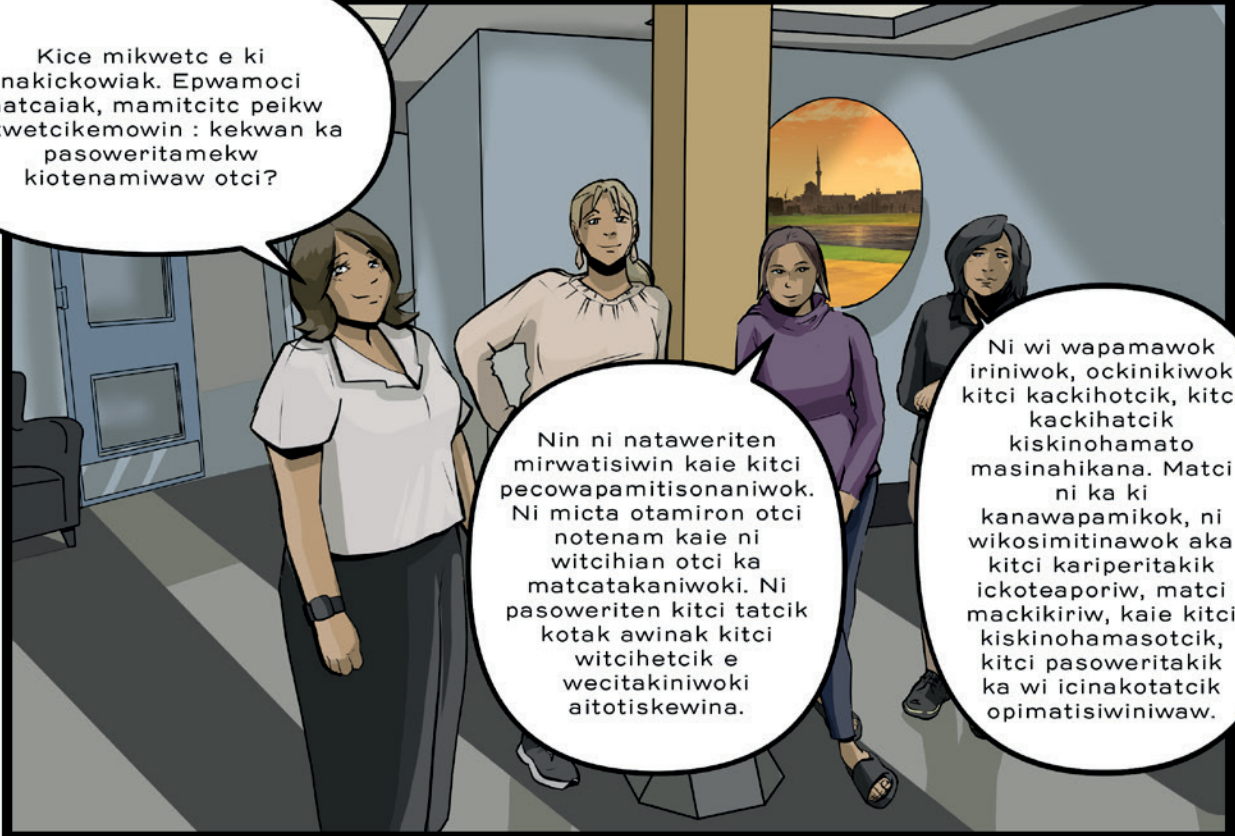
Ki ta sapinakonopan kirawe keccin kiskeritakok neki ka matcipariki, weckatc ni nte nehi irapatciticikana. Dennis kirawe ki ta arimotamakowow, ki ta mireritamopan wapatarikowek ka ici otamirotc.



Nama ni kiskeriteti matci kitci icaniwok nete. Nta mireriten ican kecko.

Dennis ni ki witamakonon kaie akitasona. Ki ta witcihikowow kiskeritamewk nehe kitci ki miro orapatamekw kekwan tipirawe ke sakitaiekw.

Kice mikwetc e ki nakickowiak. Epwamoci matcaiak, mamitcico peikw kokwetcikemowin : kekwan ka pasoweritamewk kiotenamiwaw otci?




Nin ni nataweriten mirwatisiwin kaie kitci pecowapamitisonaniwok. Ni micta otamiron otci notenam kaie ni witcihan otci ka matcatakaniwoki. Ni pasoweriten kitci tatick kotak awinak kitci witcihetcik e wecitakiniwoki aitoliskewina.

Ni wi wapamawok iriniwok, ockinikiwok kitci kackihotcik, kitci kackihatcik kiskinohamato masinahikana. Matci ni ka ki kanawapamikok, ni wikosimitinawok aka kitci kariperitakik ickoteaporiw, matci mackikiriw, kaie kitci kiskinohamasotcik, kitci pasoweritakik ka wi icinakotatick opimatisiwinaw.



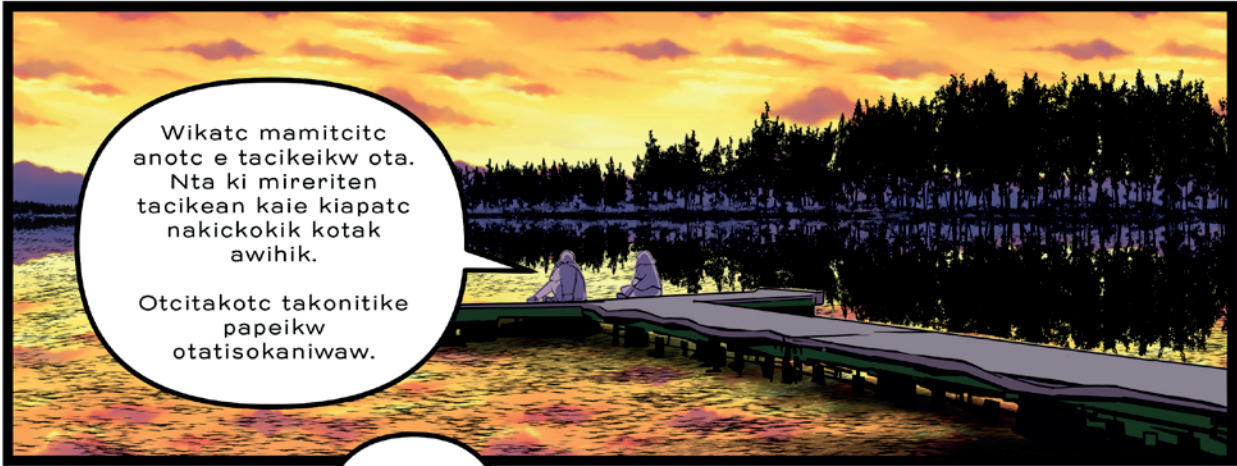
Ni ki micta mirwinen kaie ni ki micta miroten e aitetcik ka ki pe nakickowekw...





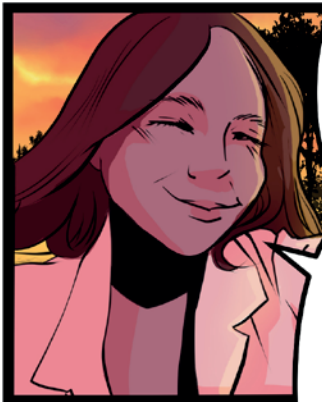
Ni taci mikawin Wally ka arimotak « Centre de formation » ka wecitakaniwok. Ocki aniskwiwatisiwin ki ta kiskinohamasowok kitci wecitatisotcik onimiskickote pisimwa aski (fermes solaires) kaie kicitamowikamikw (serres). Ki ta miro tacikewok ockinikiwok otaskiwok, aka arimatc mamik kitci nta kiskinohamasotcik.

Ki ta mirakaniwopanak ockinikiwok irapatcikanaw kitci wecitatisotcik tapickotc miro pimatisiwiniw kecko, kitci kiskinohamasotcik wic ke ki ici wapatakik otaskiwow kaie otirisiwaw. Ekote ma ka tca e totamowosopan weckatc nehirowisiwok ta na? E pa pimatisitcik notcimik?



Wikatc mamitcic  
anotc e tacikeikw ota.  
Nta ki mireriten  
tacikean kaie kiapatc  
nakickokik kotak  
awihik.

Otcitakotc takonitike  
papeikw  
otatisokaniwaw.



Ni ki micta  
mireriten  
e ki koski  
pe ican  
Eeyou  
Istchee  
ote.

Misawatc e ki  
tacikean pecotcik  
Oujé-Bougoumou,  
nama ni  
kiskeritamawoti  
otatisokaniwaw kaie e  
nikaniwetcik miro  
onimiskickoteapik  
(énergie durable) acitc  
e kicteritakik  
otirisiwinawaw kaie  
otenamiwok  
kicteritamowinina.



Ni ki mirwatcitan rarewak e pa  
tacikean – e atcian e rotinikamik, e  
kapacimowan e kicactek kaie e  
mirweparicik.



Miromatcitaniwon e  
aiatcinaniwok e icitciwok  
sipi patok e  
matcikoctaniwok. Ni  
pekaterimon e sakiskipean  
nipik. Enko ke mikawian  
Oujé ka pe ican.

Ni ki wapatarikowin e kictapitak otitawin,  
kecpin kirika e nosanetaiekw weckatc  
kimocomonook opimatisiwinawaw, ki ta  
miro witcihikonano nikanik e ici matcaikw.  
Ka wecitakiniwok Oujé-Bougoumou, nehe  
ni otci : kitci takok ke ici mirwatcitatick  
witcicanak kitci nosanetatcick weckatc  
omocomiwaw omeskanamiriw.

Français

# Présentation générale des Cris

## Ethnonyme et langue :

Les membres de cette nation sont connus sous le nom de Cris, mais ceux-ci se désignent plus précisément comme étant Eeyou. La langue crie parlée au Québec, l'iïiyuu ayimuun, est le cri de l'Est.

À Uujé-Bougoumou, en 2016, 77,7% des membres de la communauté déclaraient parler leur langue à la maison.

## Territoire :

Le territoire traditionnel des Eeyou se nomme Eeyou Istchee. Au Québec, il y a **neuf communautés cries**, soient: Chisasibi, Eastmain, Mistissini, Nemaska, Uujé-Bougoumou, Waskaganish, Waswanipi, Wemindji et Whapmagoostui.

### **Uujé-Bougoumou :**

La population totale est de 937 personnes dont 793 vivent sur la communauté et 144 vivent à l'extérieur de la communauté.



Kuei,

Mon nom est Alaniss Matte. Je suis Innue de Pessamit. Je vis en milieu urbain depuis mon adolescence, tandis que ma famille est restée dans la communauté. L'innu-aimun est ma langue maternelle, et je suis également passionnée des autres langues autochtones.

Je travaille présentement en administration, mais c'est important pour moi de m'impliquer dans les cultures et les langues.

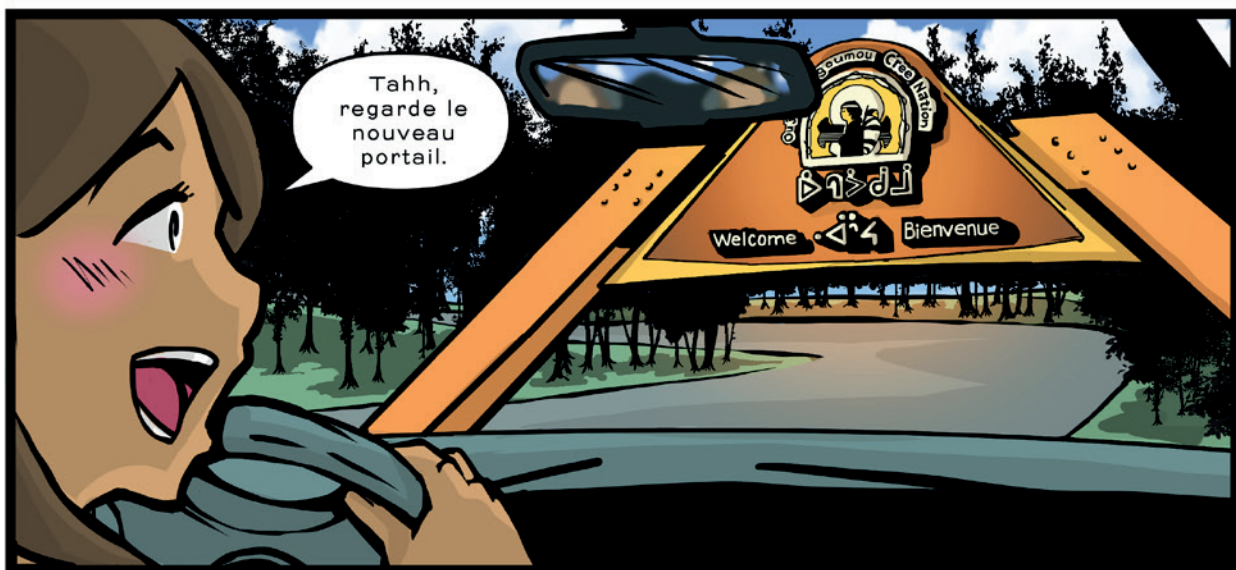
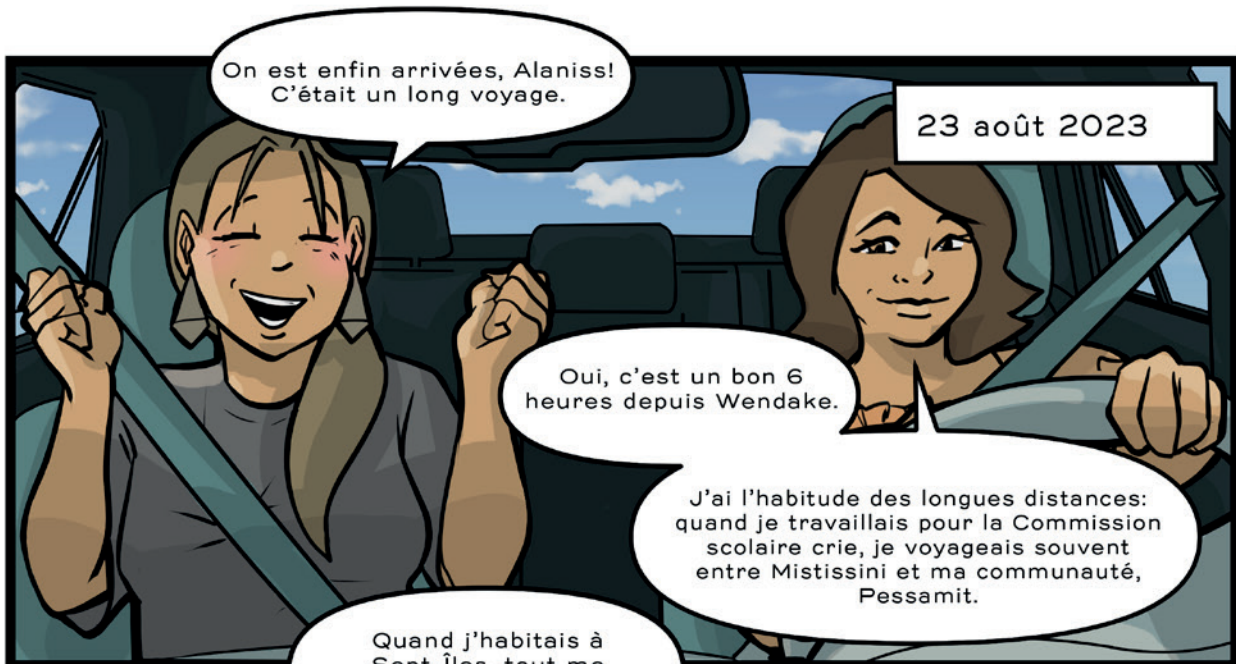


Kuei,

Mon nom est Carole Bérubé-Therrien. Je suis Innue du côté de ma mère et Québécoise du côté de mon père. Je viens de Forestville et j'ai grandi à Sept-Îles, disons que je suis une fille de la Côte-Nord qui habite maintenant dans la grande ville de Montréal.

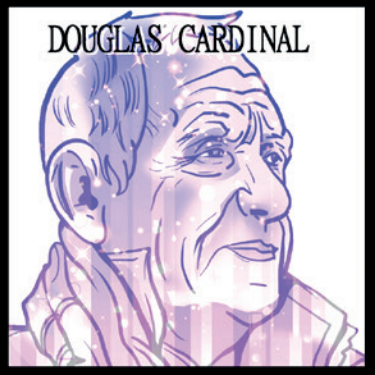
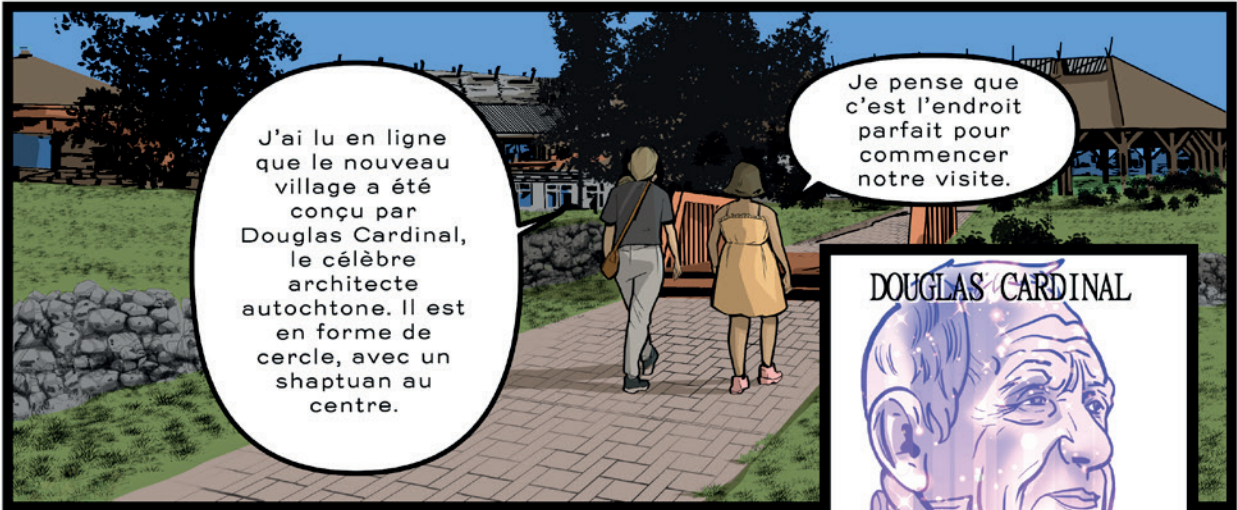
Je travaille dans le milieu culturel autochtone depuis plus de 5 ans, ce qui m'a donné l'occasion d'en apprendre davantage sur mon identité. Je suis également artisane, musicienne et globe-trotteuse, passionnée par les grands espaces.

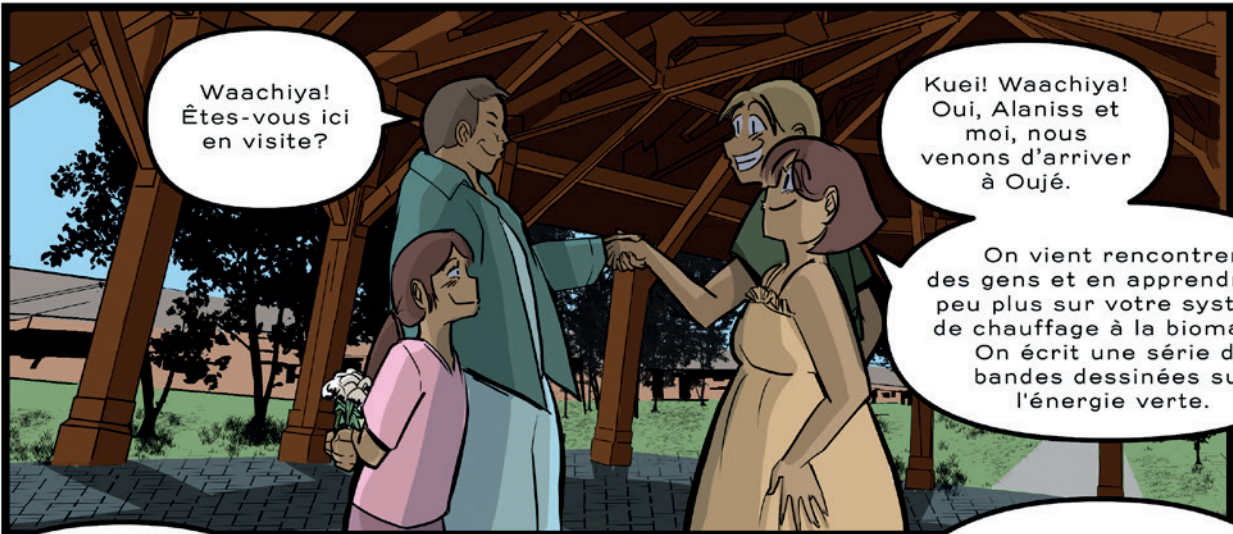












Waachiyala!  
Êtes-vous ici  
en visite?

Kuei! Waachiyala!  
Oui, Alaniss et  
moi, nous  
venons d'arriver  
à Oujé.

On vient rencontrer  
des gens et en apprendre un  
peu plus sur votre système  
de chauffage à la biomasse.  
On écrit une série de  
bandes dessinées sur  
l'énergie verte.

C'est génial! Avez-vous  
remarqué que si vous  
regardez vers le bas  
depuis le plafond du  
shaptuan, vous pouvez  
voir le logo  
d'Oujé-Bougoumou?

C'est une femme qui  
porte un bébé sur son  
dos. Ils sont debout  
devant un canot et  
une peau de castor.



La femme symbolise la  
force de la communauté,  
c'est elle qui porte la  
nouvelle génération sur son  
dos. Les femmes tiennent la  
maison au chaud, apportent  
un sentiment de sécurité  
aux enfants et sont  
nourricières.

Le canot symbolise le fait  
que nous nous déplaçons  
vers l'avant, vers le futur, et  
l'ombre reflétée dans l'eau  
représente le passé qui nous  
a mené jusqu'ici.

Bon, nous  
allons devoir y  
aller. J'espère  
que vous  
passerez une  
belle visite!

Tout en bas, vous voyez  
l'écriture syllabique crie.  
C'est notre langue et  
notre culture réunies en  
une seule image.

Elles sont  
pour toi.



Miikwehch!  
Elles sont  
magnifiques.



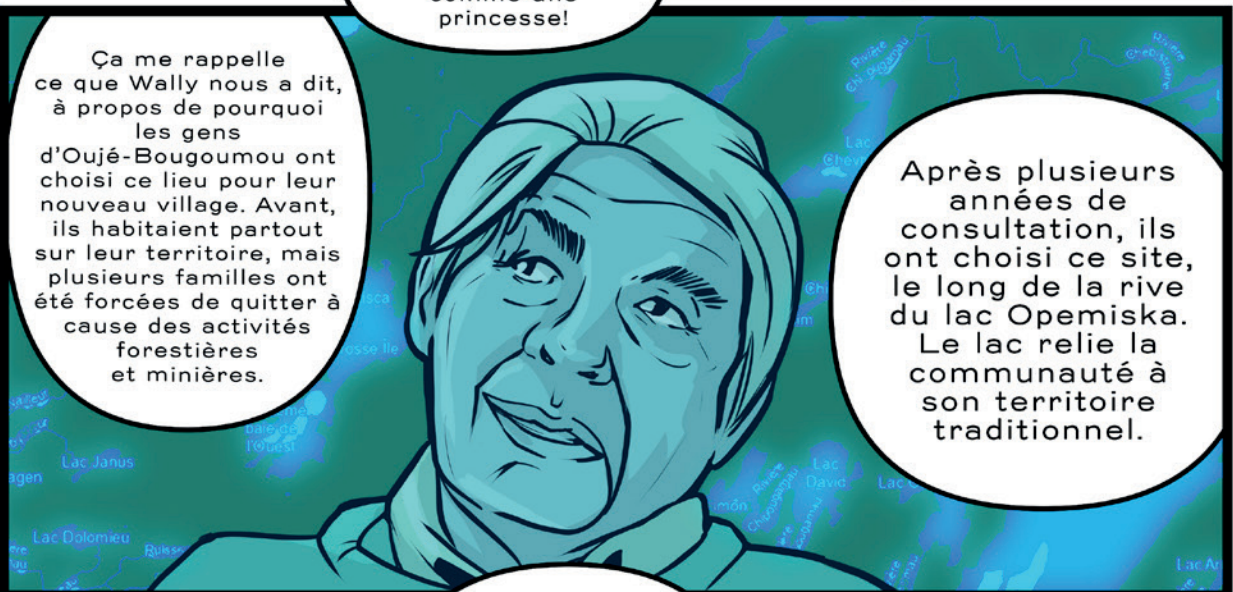


Quel accueil chaleureux, et tu es chanceuse! Tu as reçu des fleurs!

Ça doit être parce que tu es habillée comme une princesse!

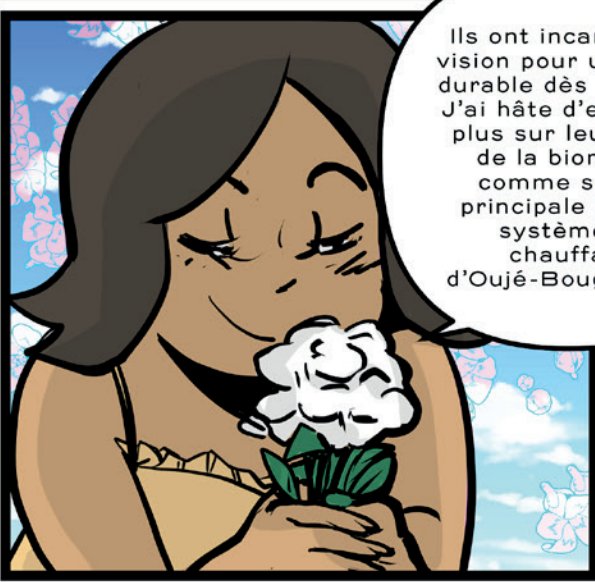


Elle est adorable! Et son mushum a été super généreux, je pouvais sentir à quel point il est fier de sa communauté.



Ça me rappelle ce que Wally nous a dit, à propos de pourquoi les gens d'Oujé-Bougoumou ont choisi ce lieu pour leur nouveau village. Avant, ils habitaient partout sur leur territoire, mais plusieurs familles ont été forcées de quitter à cause des activités forestières et minières.

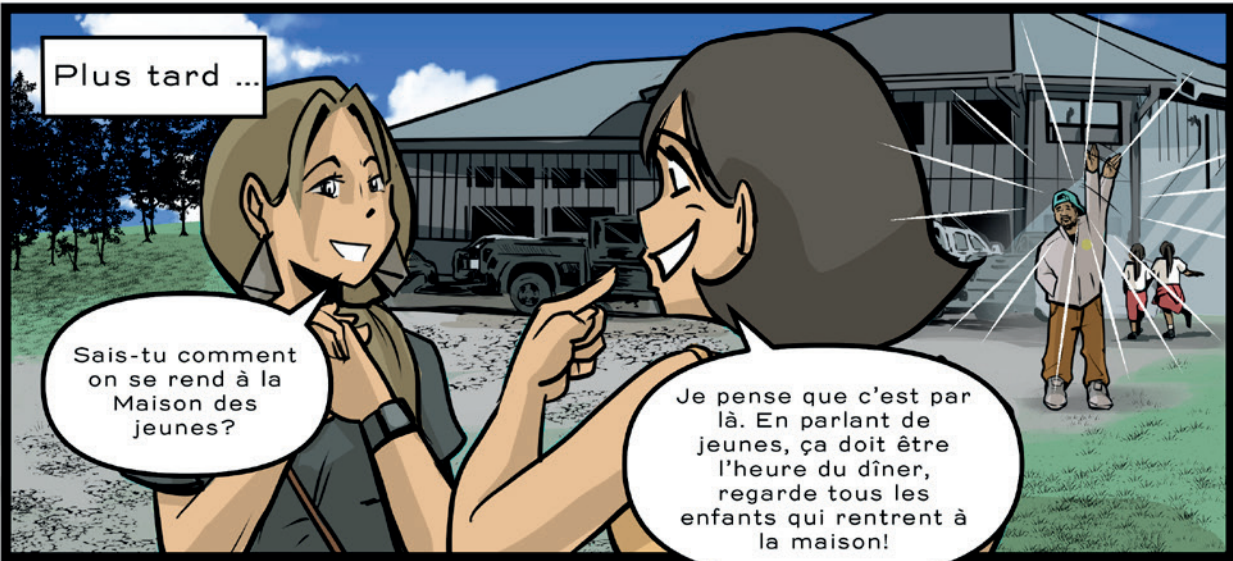
Après plusieurs années de consultation, ils ont choisi ce site, le long de la rive du lac Opemiska. Le lac relie la communauté à son territoire traditionnel.



Ils ont incarné leur vision pour un avenir durable dès le début. J'ai hâte d'en savoir plus sur leur choix de la biomasse comme source principale pour le système de chauffage d'Oujé-Bougoumou.



Moi aussi! Mais avant, on a rendez-vous avec Miguel, le Chef du Conseil des jeunes. Je suis contente d'avoir l'occasion de le remercier en personne, il nous a beaucoup aidés à contacter des gens pour nos entrevues.



Plus tard ...

Sais-tu comment on se rend à la Maison des jeunes?

Je pense que c'est par là. En parlant de jeunes, ça doit être l'heure du dîner, regarde tous les enfants qui rentrent à la maison!



Bonjour! Es-tu Carole?

Waachiya, Alaniss. Je suis Miguel Shecapio-Blacksmith, le Chef du Conseil des jeunes.

Merci! Ici, c'est la salle de détente. Nous avons des jeux vidéo, des jeux de société, des livres, des magazines... C'est calme en ce moment, mais c'est très très occupé après l'école.

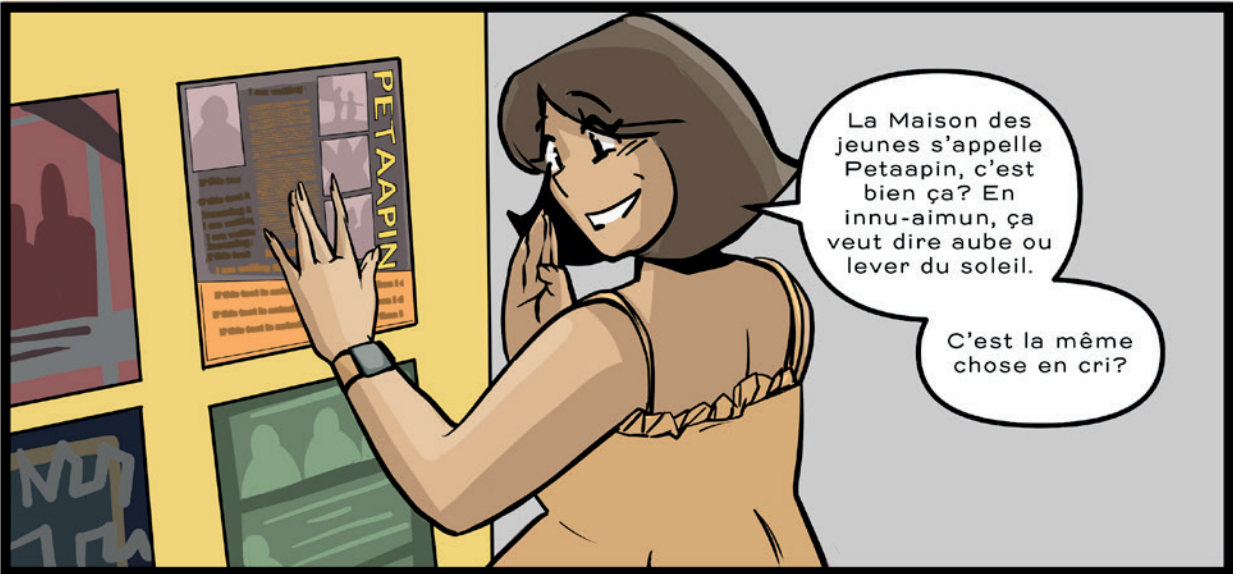


Oui! Bonjour Miguel, ça fait plaisir de te voir en personne. Voici ma collègue Alaniss.

Enchantée. C'est un bel espace ici!



Nous avons aussi un gym là-bas, et la cuisine est de ce côté. Et ici, c'est mon bureau.



La Maison des jeunes s'appelle Petaapin, c'est bien ça? En innu-aimun, ça veut dire aube ou lever du soleil.

C'est la même chose en cri?



Oui, c'est ça. Nous utilisons le cri autant que nous le pouvons dans nos programmes, et nous encourageons les jeunes à parler uniquement en cri durant nos activités.

Quels types d'activités offrez-vous?



Nous offrons plusieurs activités à la Maison des jeunes, et nous organisons aussi des sorties éducatives dans les grandes villes comme Toronto. Elles sont très populaires auprès des jeunes. Ils aiment aussi beaucoup les activités culturelles. Nous organisons des événements au village culturel, et des rencontres jeunesse avec d'autres communautés cries, pour qu'ils puissent aller en territoire ensemble.



C'est génial qu'Oujé-Bougoumou ait un Conseil des jeunes.

Comment vois-tu ton rôle de Chef?

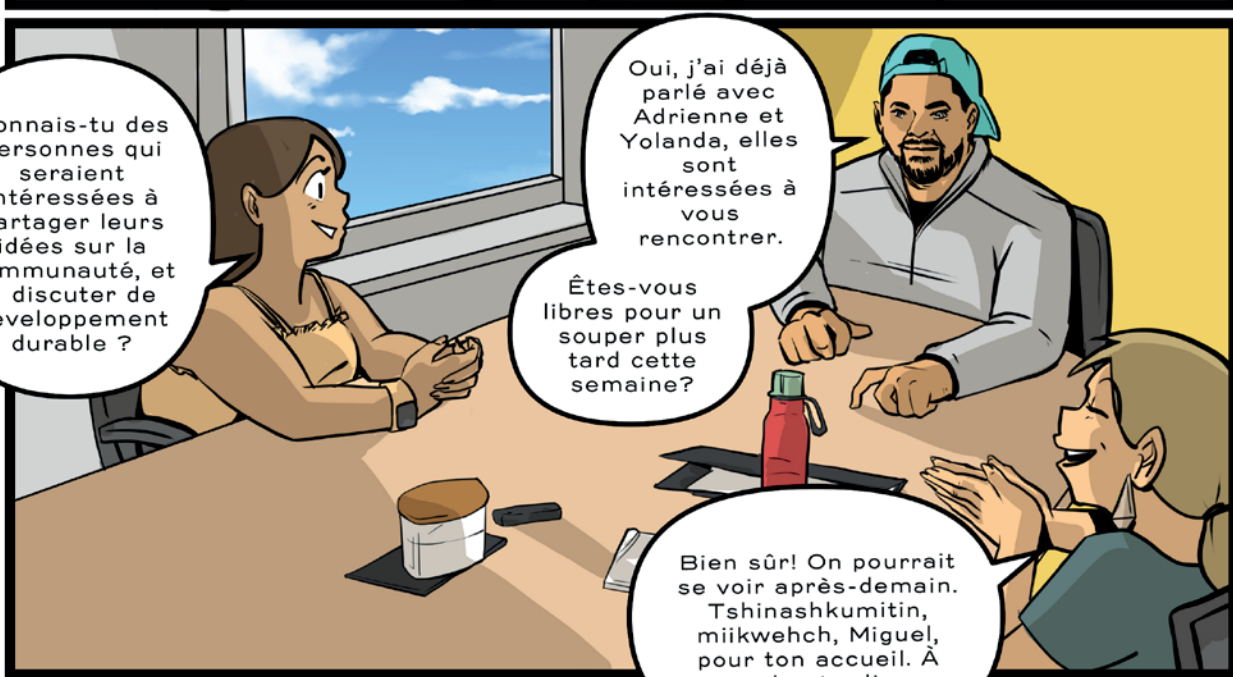
Outre l'organisation d'activités et d'évènements, je dirais que la représentation est mon rôle principal.

Je porte la voix des jeunes de notre communauté, et je fais office de messenger entre eux et le Conseil.



En plus d'organiser des activités et des évènements, je dirais que la représentation est mon rôle principal. Je porte la voix des jeunes de notre communauté, et j'agis comme messenger entre eux et le Conseil. J'assiste aux rencontres avec le Chef et le Conseil, puis je partage l'information avec les jeunes, afin qu'ils sachent ce qui se passe dans notre communauté.

L'engagement communautaire est très important pour nos jeunes, alors le Conseil des jeunes collabore de plus en plus avec d'autres organisations pour mettre en place différentes initiatives.

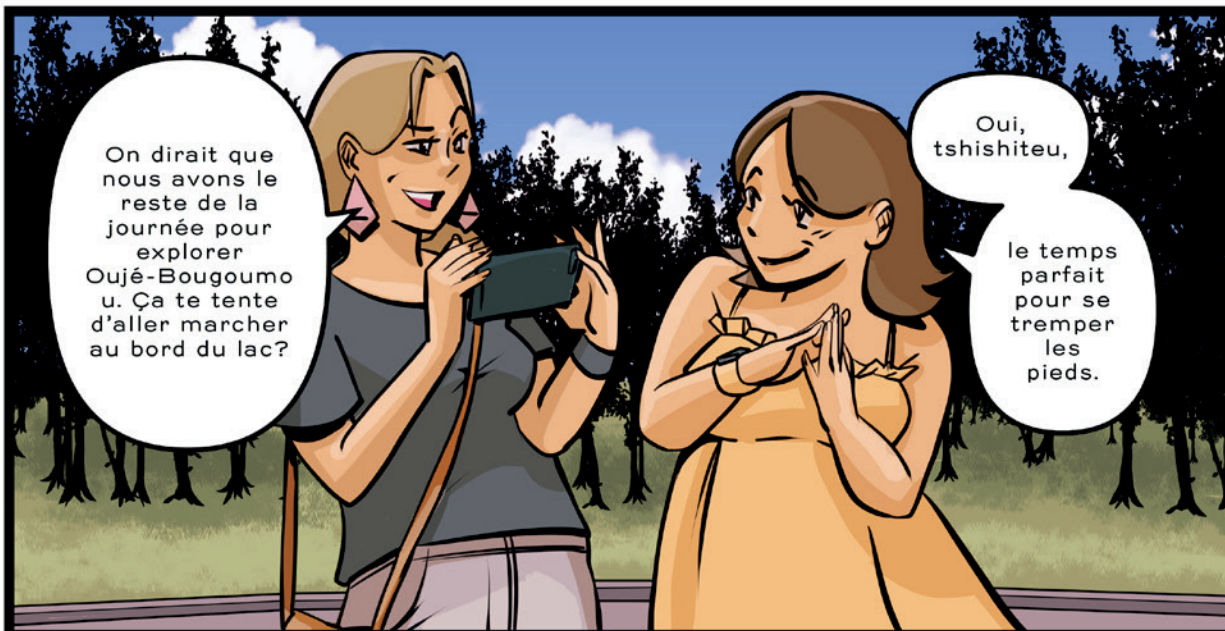


Connais-tu des personnes qui seraient intéressées à partager leurs idées sur la communauté, et à discuter de développement durable ?

Oui, j'ai déjà parlé avec Adrienne et Yolanda, elles sont intéressées à vous rencontrer.

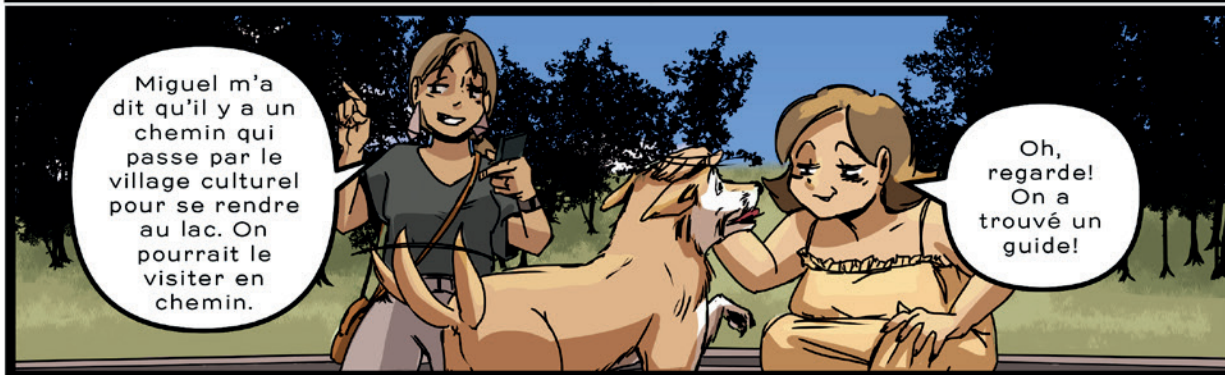
Êtes-vous libres pour un souper plus tard cette semaine?

Bien sûr! On pourrait se voir après-demain. Tshinashkumitin, miikwehch, Miguel, pour ton accueil. À plus tard!



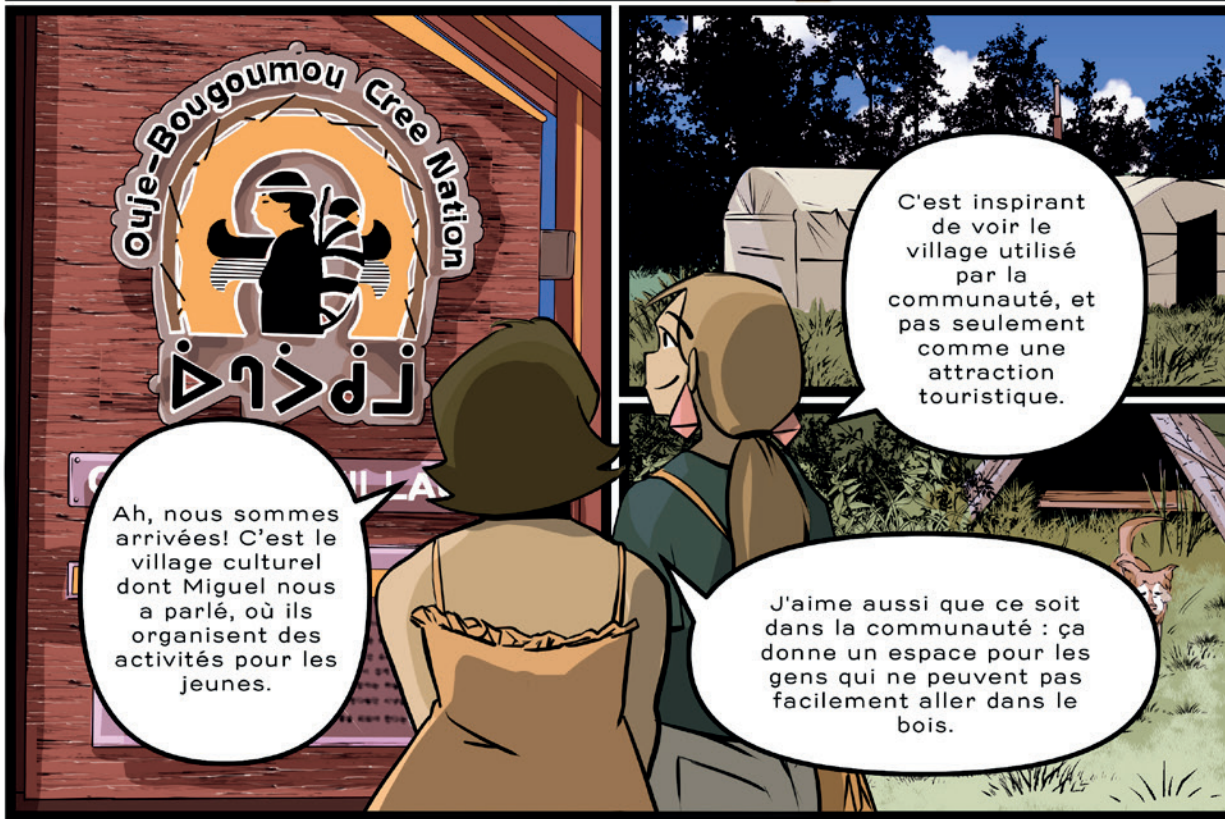
On dirait que nous avons le reste de la journée pour explorer Oujé-Bougoumo u. Ça te tente d'aller marcher au bord du lac?

Oui, tshishiteu, le temps parfait pour se tremper les pieds.



Miguel m'a dit qu'il y a un chemin qui passe par le village culturel pour se rendre au lac. On pourrait le visiter en chemin.

Oh, regarde! On a trouvé un guide!



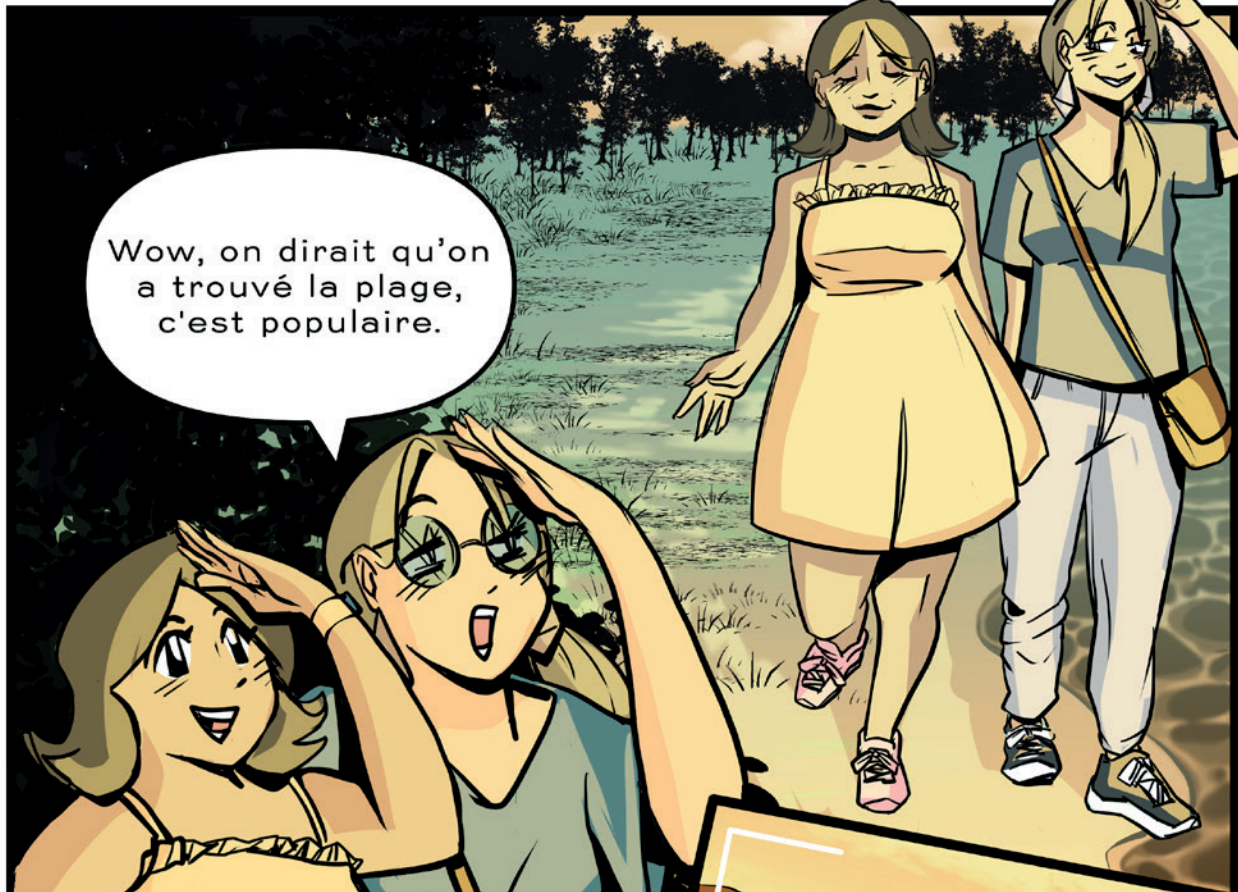
Ah, nous sommes arrivées! C'est le village culturel dont Miguel nous a parlé, où ils organisent des activités pour les jeunes.

C'est inspirant de voir le village utilisé par la communauté, et pas seulement comme une attraction touristique.

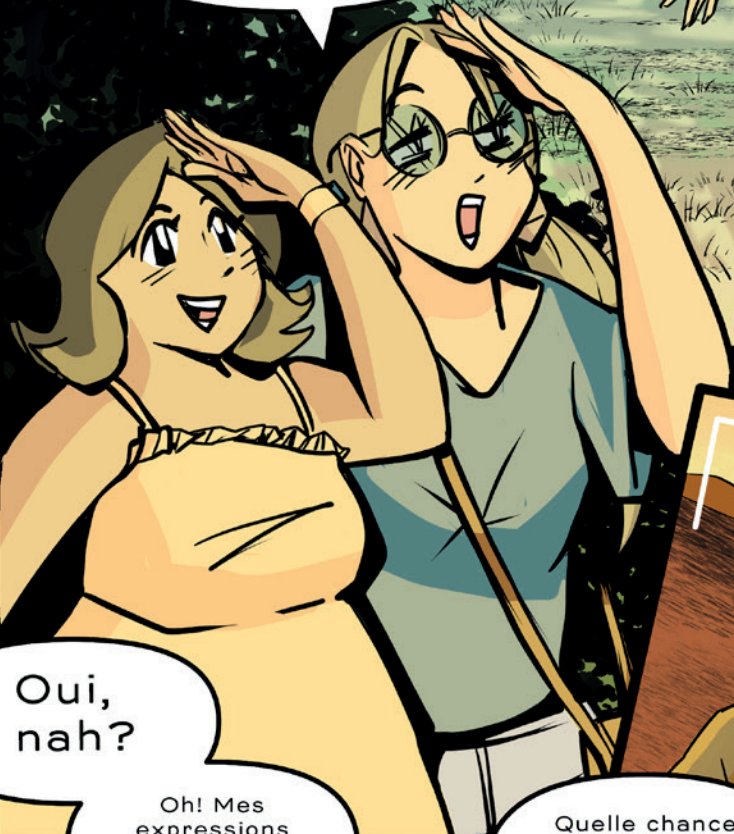
J'aime aussi que ce soit dans la communauté : ça donne un espace pour les gens qui ne peuvent pas facilement aller dans le bois.

Tshishiteu = il fait chaud en Innu-aimun et en cri





Wow, on dirait qu'on a trouvé la plage, c'est populaire.



Oui, nah?

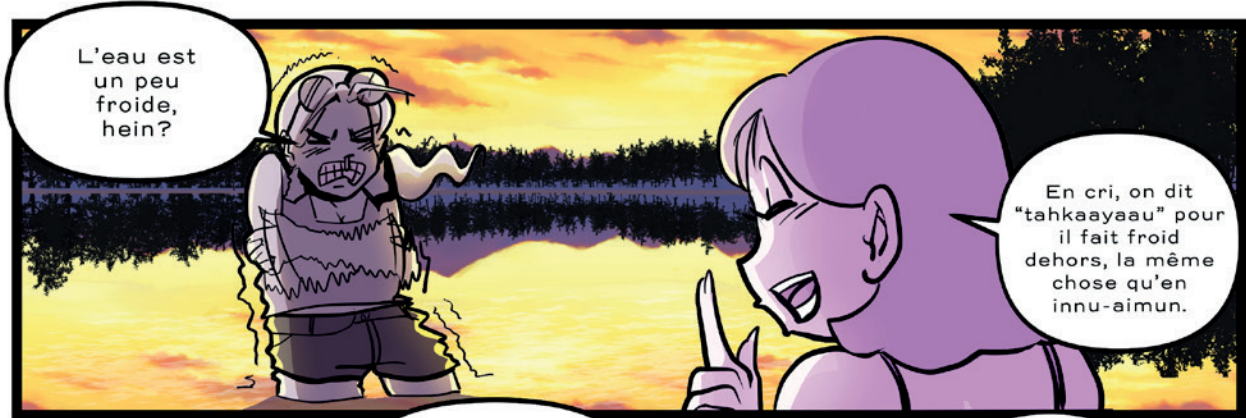
Oh! Mes expressions cries reviennent \*rire\*!

Quelle chance de pouvoir profiter des derniers moments de l'été ici!



On prend une photo ensemble!





L'eau est un peu froide, hein?

En cri, on dit "tahkaayaau" pour il fait froid dehors, la même chose qu'en innu-aimun.



Et il va faire beaucoup plus froid, comme chez nous, dans le Nutshimit.

J'imagine que c'est pour ça qu'ils ont planifié leur système de chauffage collectif dès qu'ils ont commencé à construire le village.

Quand la température descend à -40 en hiver, on a besoin d'une source de chaleur fiable.

Te souviens-tu de ce que Wally nous a expliqué à propos de la possibilité d'utiliser de l'électricité produite à partir de la biomasse?

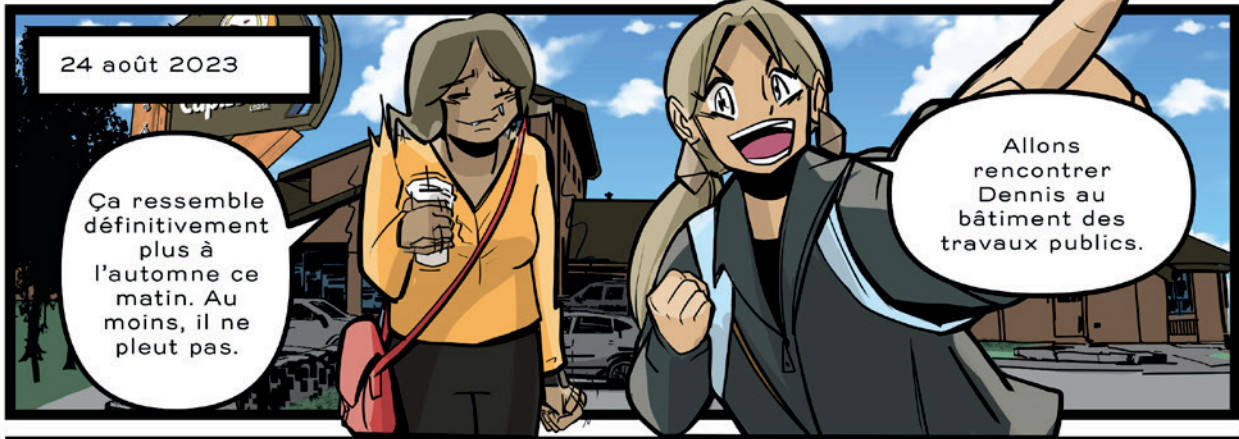
Il a dit que les gens d'Oujé-Bougoumou chauffent leurs camps et leurs maisons au bois depuis des siècles. Les arbres ont toujours fait partie de leur vie, et ils continueront à chauffer les maisons pour les générations à venir.



Les arbres et les humains sont toujours là. Ça représente beaucoup.



On devrait retourner à l'hôtel avant qu'il fasse noir, on a une grosse journée demain.  
  
Bonne nuit!



24 août 2023

Ça ressemble définitivement plus à l'automne ce matin. Au moins, il ne pleut pas.

Allons rencontrer Dennis au bâtiment des travaux publics.



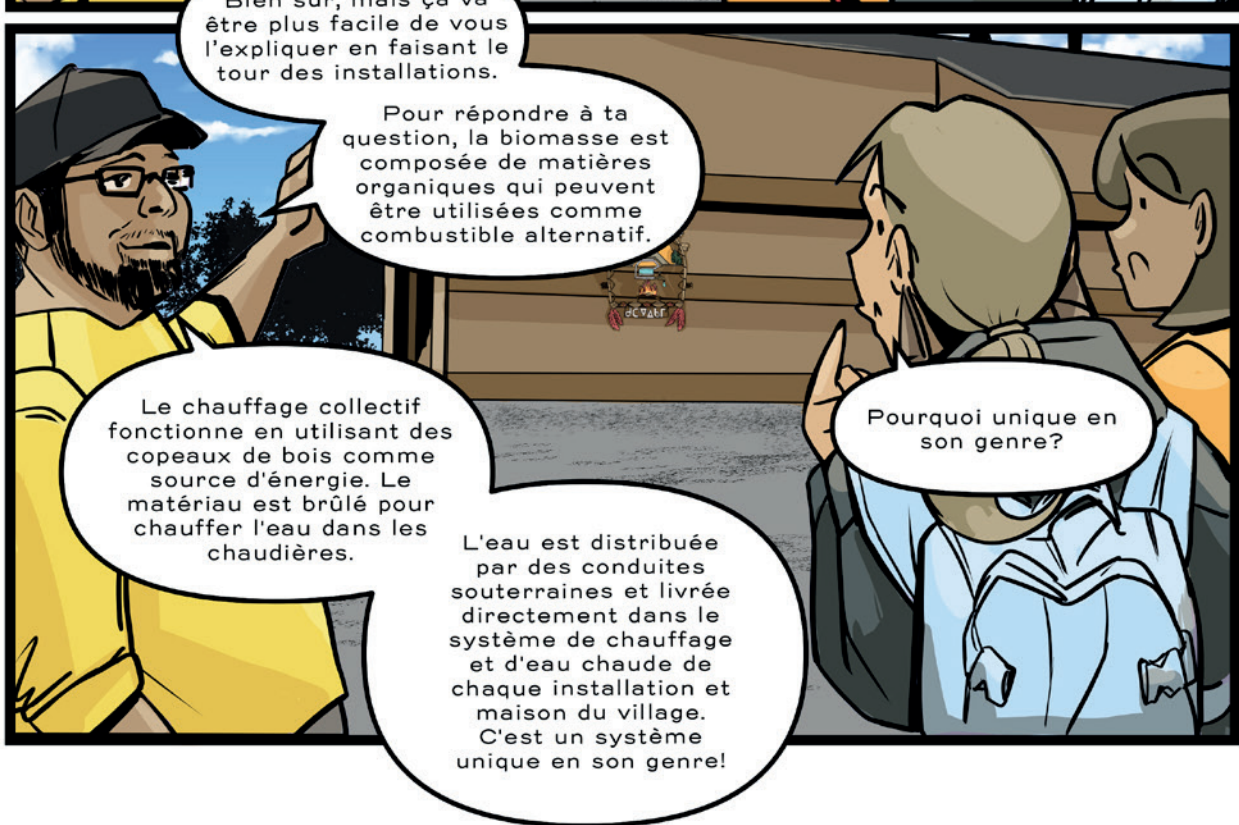
Waachiya, je m'appelle Dennis Bosum.

Et je suis superviseur des services municipaux.

Enchantée, Dennis. Je suis Alaniss et voici ma collègue, Carole.

Nous avons beaucoup de questions pour toi aujourd'hui!

Merci de prendre le temps de nous rencontrer! Est-ce qu'on peut commencer en te demandant c'est quoi, la biomasse?



Bien sûr, mais ça va être plus facile de vous l'expliquer en faisant le tour des installations.

Pour répondre à ta question, la biomasse est composée de matières organiques qui peuvent être utilisées comme combustible alternatif.

Le chauffage collectif fonctionne en utilisant des copeaux de bois comme source d'énergie. Le matériau est brûlé pour chauffer l'eau dans les chaudières.

L'eau est distribuée par des conduites souterraines et livrée directement dans le système de chauffage et d'eau chaude de chaque installation et maison du village. C'est un système unique en son genre!


Pourquoi unique en son genre?



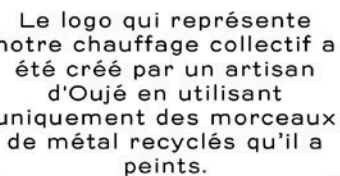
Nous sommes l'un des rares villages à utiliser la biomasse pour le chauffage collectif de toutes les installations et habitations.

Généralement, c'est un système utilisé pour les grandes installations, comme les hôpitaux et les usines. Nous avons récemment remplacé notre ancien système par une toute nouvelle chaudière à biomasse.


Quand le chauffage collectif a-t-il été construit?



En 1992. Les fondateurs du village l'ont proposé comme alternative pour chauffer la communauté sans dépendre d'Hydro-Québec. C'est moins cher et c'est aussi une énergie renouvelable.



Le logo qui représente notre chauffage collectif a été créé par un artisan d'Oujé en utilisant uniquement des morceaux de métal recyclés qu'il a peints.



Quelle belle façon de réutiliser les matériaux, ça illustre bien l'objectif principal des chaudières à biomasse, qui réutilisent les copeaux de bois pour le système de chauffage.

C'est un magnifique visuel pour représenter le fonctionnement du système de chauffage.



En parlant de copeaux, voyez-vous la grosse pile là-bas? Pouvez-vous deviner combien de temps on peut chauffer toute la communauté avec ces copeaux?

Mmmm, peut-être quelques heures?



Plus que ça! Cette pile peut chauffer la communauté jusqu'à deux jours, selon la saison. En hiver, nous transportons généralement deux chargements par jour.



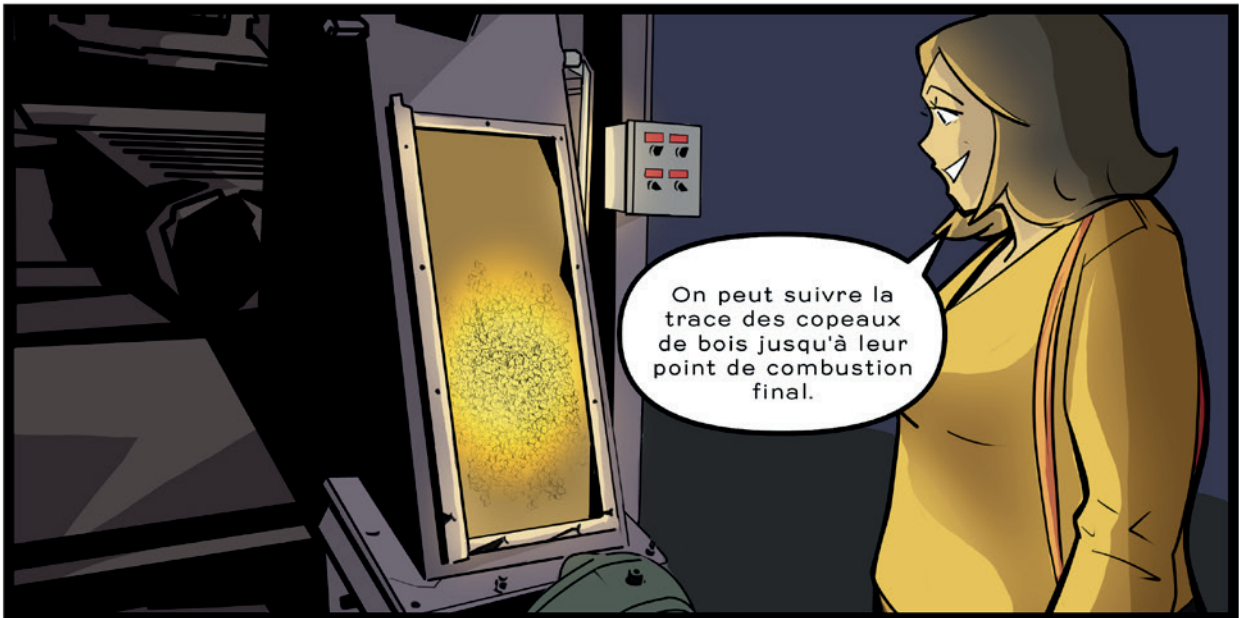
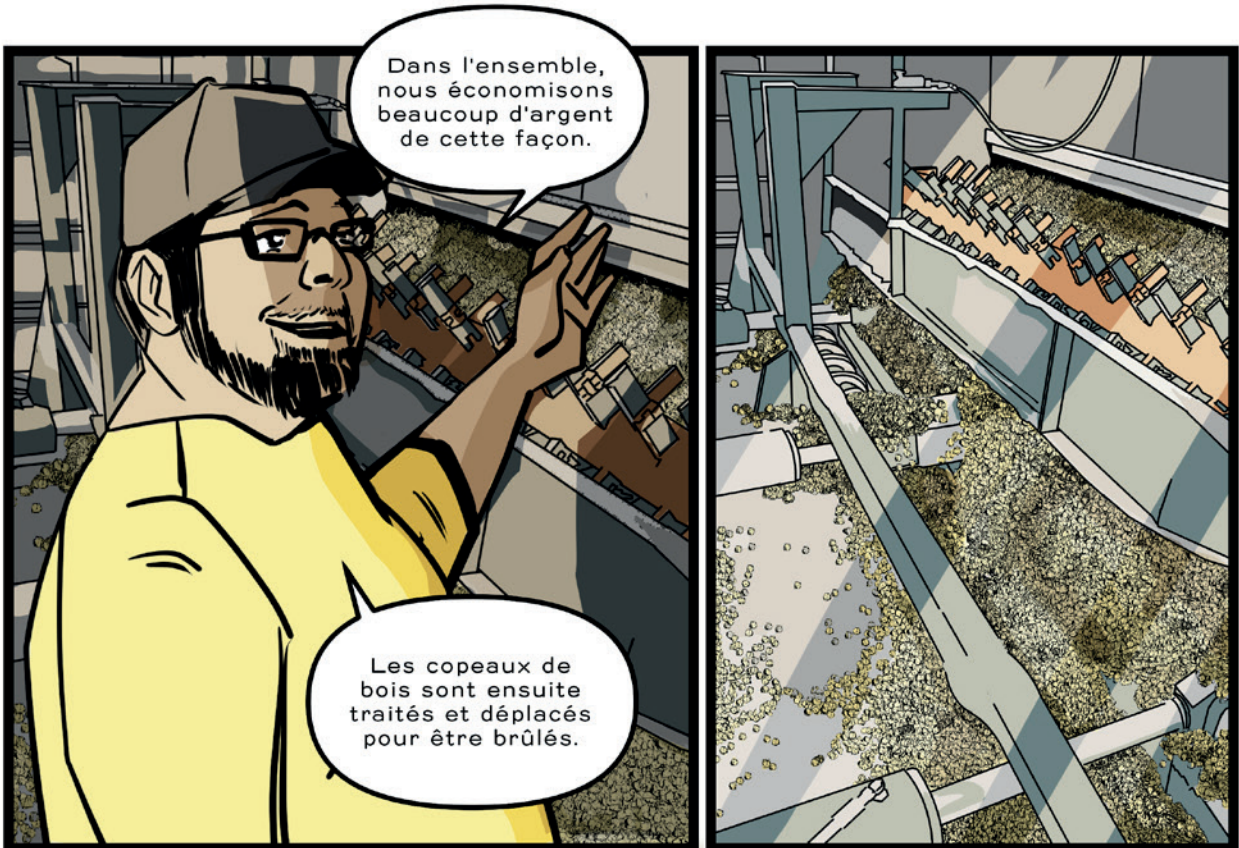
D'où viennent les copeaux?

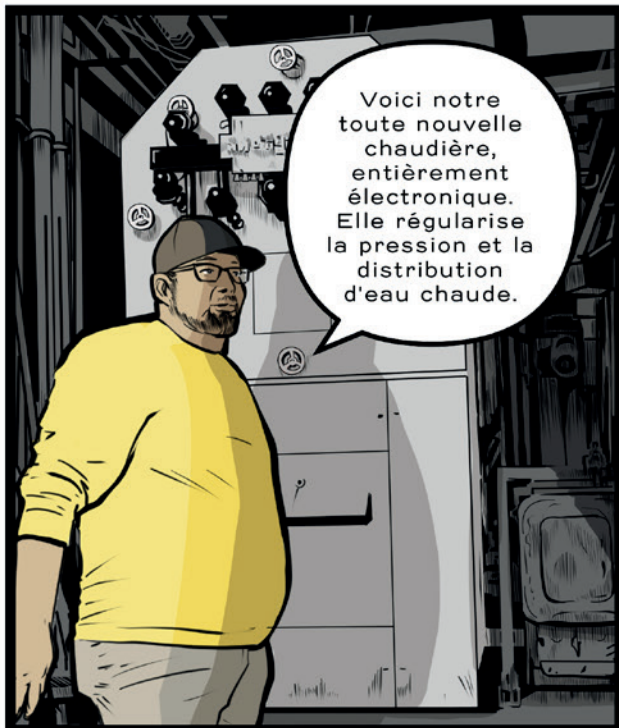


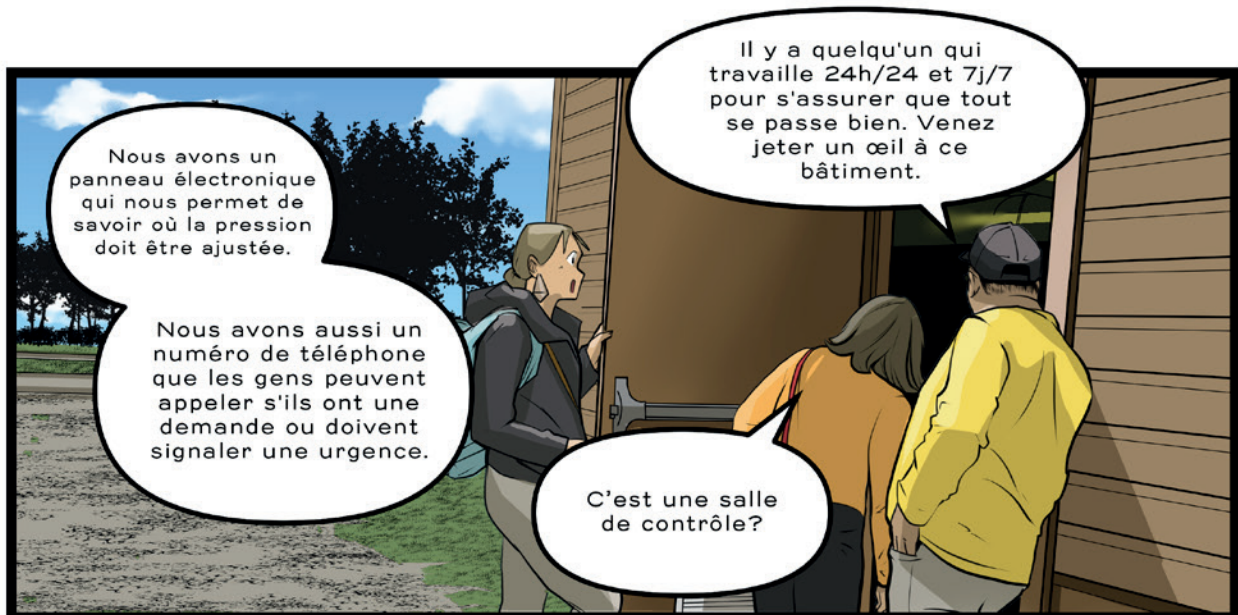
Nous les achetons d'une scierie à Barrette-Chapais. Au début, on utilisait de la sciure de bois, mais en hiver, elle gelait en un gros tas et devait ensuite être défaits à la main.



C'est tellement bon marché, chauffer un village entier avec deux chargements par jour!





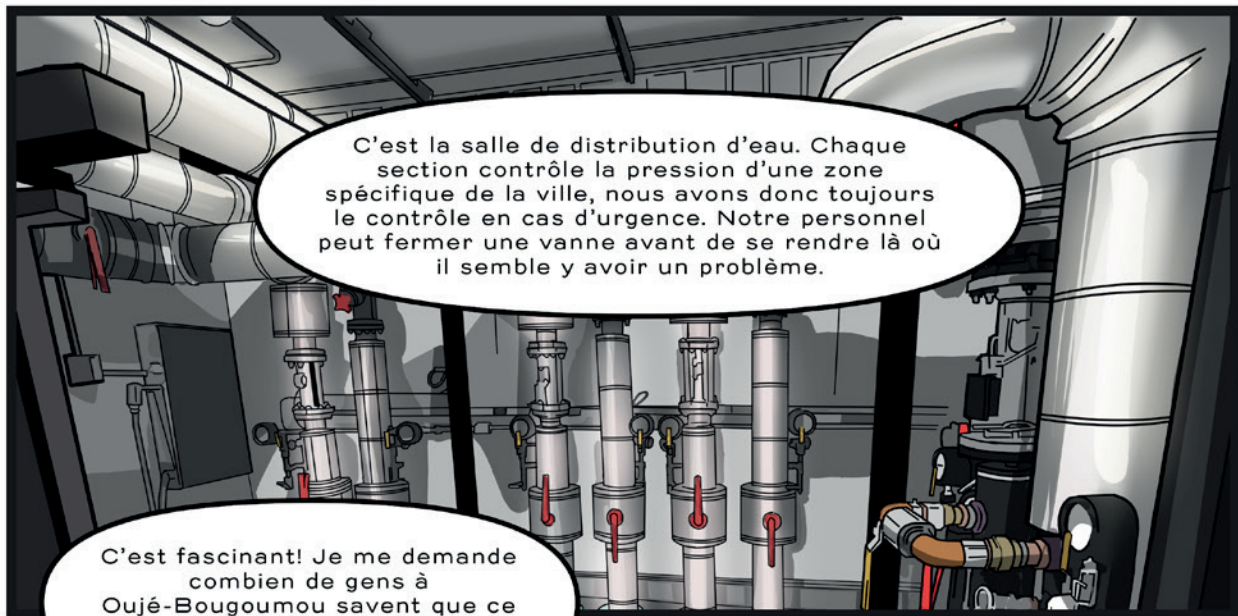


Nous avons un panneau électronique qui nous permet de savoir où la pression doit être ajustée.

Nous avons aussi un numéro de téléphone que les gens peuvent appeler s'ils ont une demande ou doivent signaler une urgence.

Il y a quelqu'un qui travaille 24h/24 et 7j/7 pour s'assurer que tout se passe bien. Venez jeter un œil à ce bâtiment.

C'est une salle de contrôle?



C'est la salle de distribution d'eau. Chaque section contrôle la pression d'une zone spécifique de la ville, nous avons donc toujours le contrôle en cas d'urgence. Notre personnel peut fermer une vanne avant de se rendre là où il semble y avoir un problème.

C'est fascinant! Je me demande combien de gens à Oujé-Bougoumou savent que ce système est utilisé. Comment ça fonctionne de leur côté?

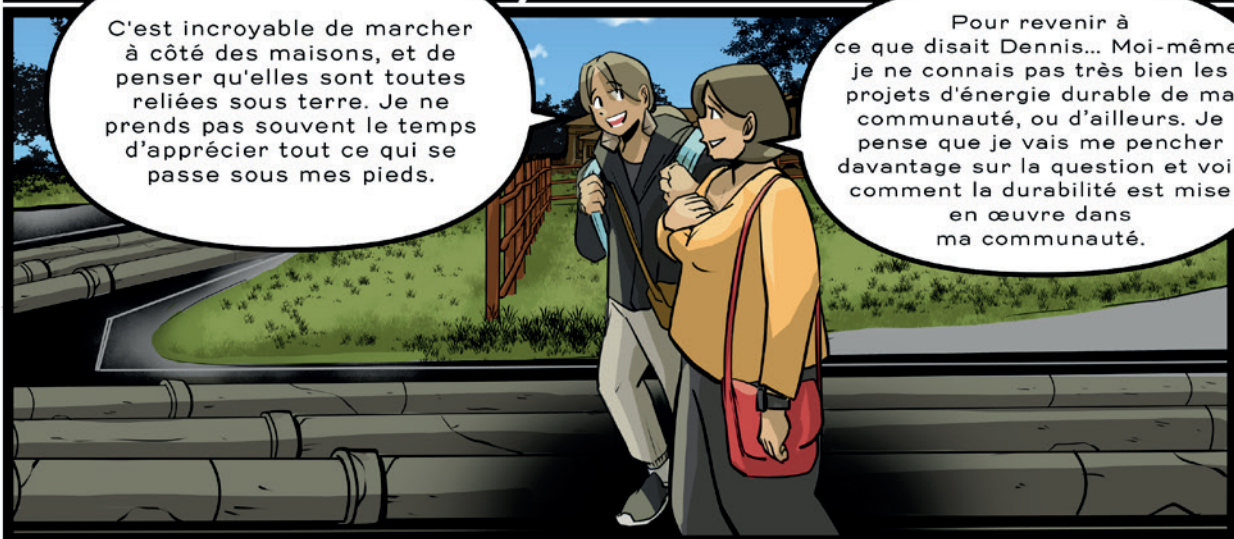


Les résidents ont un thermostat dans leur maison qui peut être changé du mode été au mode hiver et ajusté selon leurs besoins.

Ce n'est pas seulement pour le chauffage, le système fournit aussi l'eau chaude à presque toute la communauté.

Est-ce que le système peut suffire au développement de nouvelles maisons, ou est-ce qu'il est déjà à pleine capacité?







Ça me rappelle ce que le Chef Bosum a dit quand nous avons parlé au téléphone. Il a dit que la vision de la communauté est basée sur les gens et le territoire. Ils font des changements pour que leur économie soit davantage axée sur la durabilité et la protection du territoire. Les gens d'Oujé-Bougoumou veulent que leur communauté continue de se développer, de façon durable.

25 août, 2022

Kuei, Alaniss! Miguel nous a fixé un rendez-vous avec Adrienne et Yolanda au Conseil de bande. Allons voir si elles sont arrivées.

Bonjour, je suis Adrienne. Êtes-vous les journalistes dont Miguel nous a parlé?

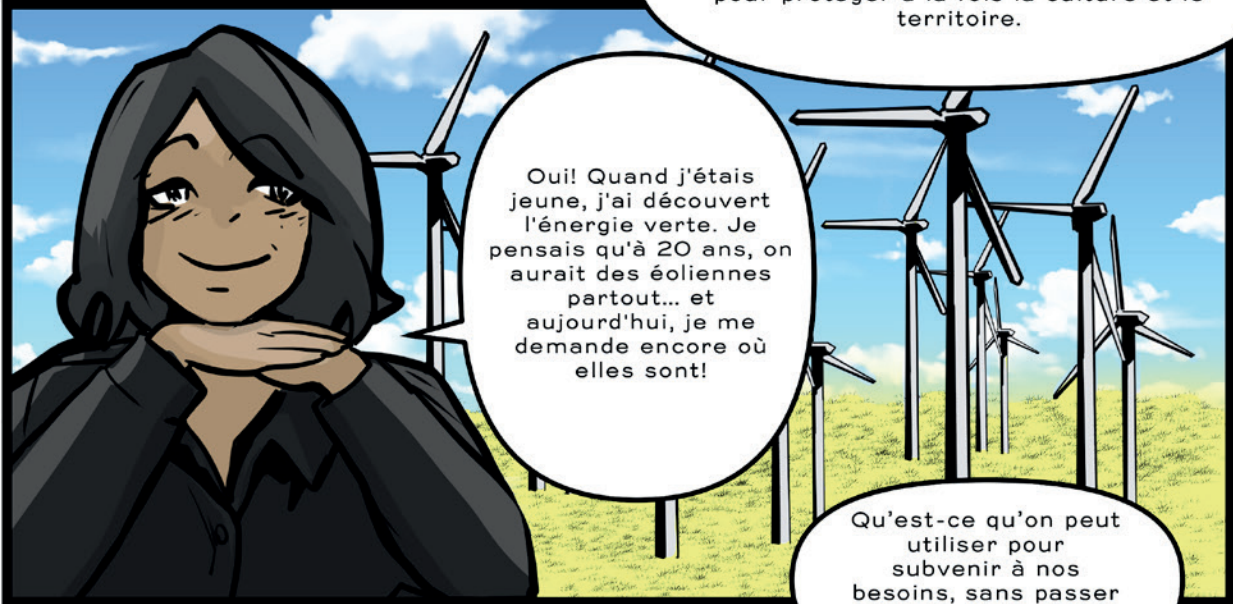
Enchantée, je suis Yolanda.

Merci de prendre le temps de nous rencontrer aujourd'hui! Je m'appelle Alaniss, je suis Innue de Pessamit. L'innu-aimun est ma langue maternelle, mais je suis aussi passionnée par les autres langues.

J'ai vécu et travaillé à Mistissini pendant deux ans, et j'adore comparer les langues innue et cri parce qu'elles se ressemblent beaucoup. Je ne parle pas le cri, mais je le comprend assez bien.

Je suis Carole, Innue de Matimekush et je travaille avec Alaniss sur ce projet. Je suis aussi une artisane - tout ce qui touche aux arts, à l'artisanat et aux cultures m'intéresse! Je fabrique surtout des bijoux en écorce de bouleau.





Avoir de l'énergie verte dans les camps permettrait à tout le monde de profiter de la nature et du calme, plutôt que d'entendre le BRRRRRRRRR constant des génératrices!

La seule bonne chose à propos des génératrices, c'est qu'elles éloignent les loups!

Selon vous, qu'est-ce qui pourrait rendre l'énergie verte plus populaire?

Des formations seraient certainement utiles. Peut-être avoir un lieu où les différentes composantes seraient présentées, et où on pourrait les manipuler pour apprendre comment elles fonctionnent ensemble?

On pourrait même organiser des événements et offrir des prix, comme un kit de panneaux solaires!

Oui, et apprendre à connaître les avantages et les inconvénients pourrait aussi aider.

Par exemple, savoir combien est-ce qu'on peut économiser en passant à l'énergie verte?



J'ai une autre question pour vous: que savez-vous du chauffage collectif?



Pas grand-chose. Je sais que les maisons d'origine sont toutes connectées au chauffage collectif mais les nouvelles maisons ont le choix d'y être connectées ou non. Il s'agit de choisir quelle option est la moins chère.

Le chauffage collectif est fantastique en hiver, mais il a ses problèmes. Si les tuyaux éclatent, ça peut faire beaucoup de dommages. Mais malgré les problèmes techniques, ça reste beaucoup moins cher.



Ce serait bien d'avoir l'option d'installer des poêles à bois dans nos maisons.

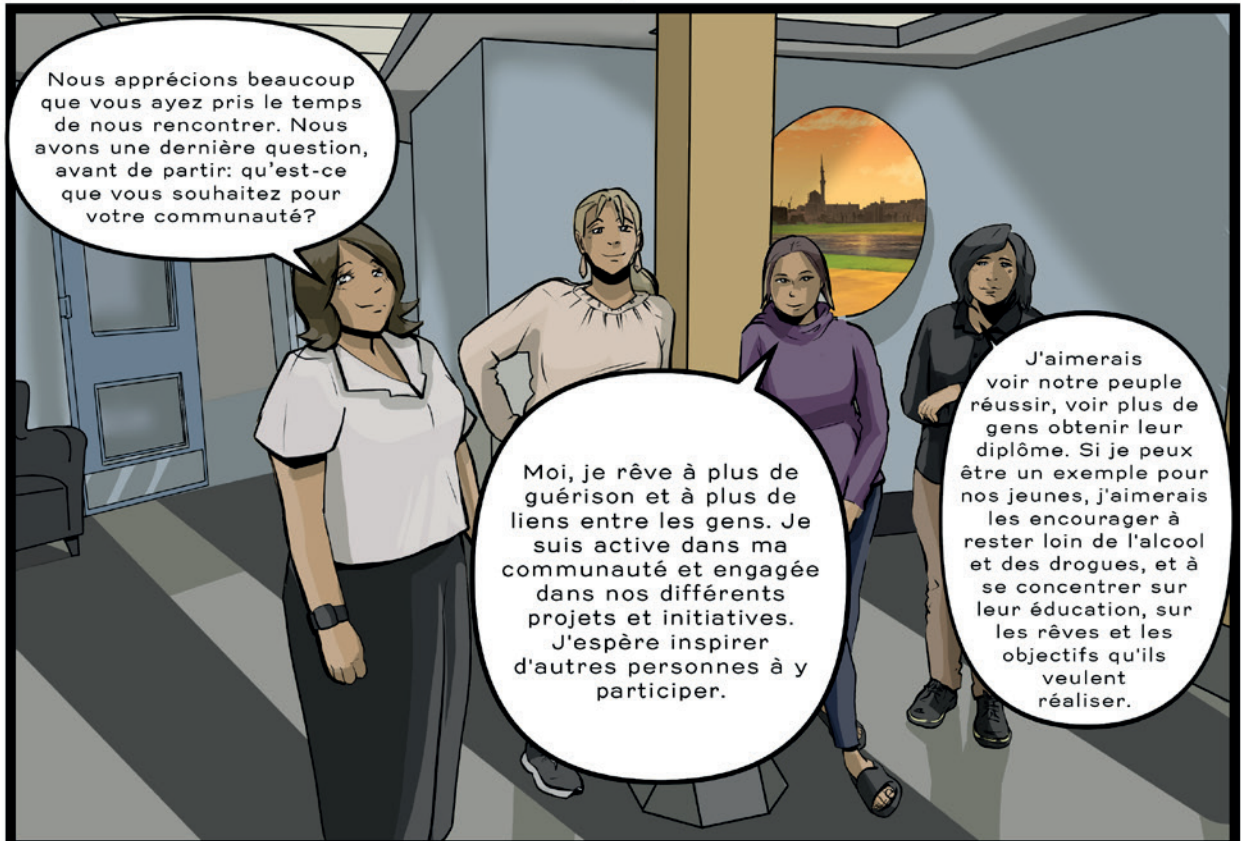
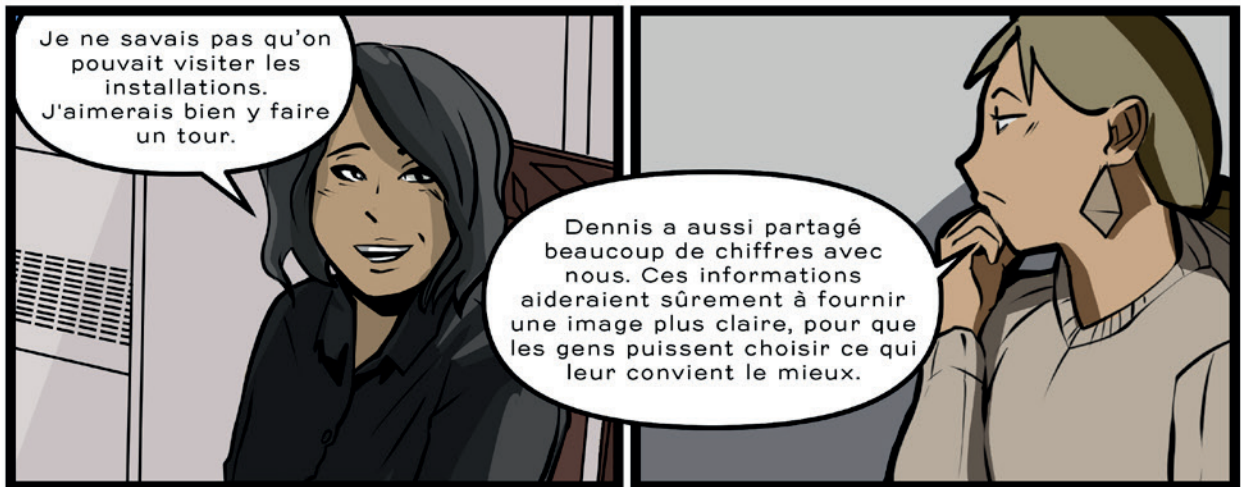


Le feu est une médecine: les sons et les odeurs sont apaisants, il nous réchauffe et nous nourrit...




Dennis nous a fait visiter les installations de biomasse hier et nous avons appris qu'il y a des personnes qui n'aiment pas le chauffage collectif.

C'est intéressant de savoir que les problèmes liés au chauffage collectif datent de l'ancien système de tuyauterie. Dennis pourrait vous en dire plus, je suis certaine qu'il serait content de vous faire visiter le site.





An aerial illustration of a village at sunset. The sky is a mix of orange, yellow, and purple. The village features several buildings with red roofs and light-colored walls, interspersed with green trees. A winding path or road is visible. Two speech bubbles are overlaid on the scene. The top bubble contains text about a training center, and the bottom bubble contains text about providing tools for a better future.

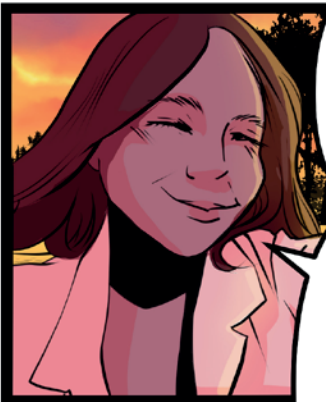
Ça me rappelle ce que Wally a dit à propos du Centre de formation qu'ils construisent. La prochaine génération apprendra à être autonome en étant capable de construire des installations solaires et des serres. Ça aidera à garder les jeunes sur le territoire, plutôt que de les envoyer étudier dans les grandes villes.

Il faut donner aux jeunes les outils dont ils ont besoin pour construire ensemble un avenir meilleur, en apprenant dans un environnement où ils peuvent se connecter avec leur territoire et leur culture. N'est-ce pas ce que faisaient les générations précédentes? Vivre et apprendre du territoire?



Je n'arrive pas à croire que c'est notre dernier jour ici. J'aurais aimé rester et rencontrer plus de gens.

Je suis sûre que chacun a une histoire unique à raconter.



J'étais vraiment contente d'être de retour en Eeyou Istchee.

Même quand j'habitais près d'Oujé-Bougoumou, je ne connaissais pas leur histoire et leur leadership en matière d'énergie durable, ni comment ils incarnent la culture et les valeurs de la communauté.



Être au bord de l'eau a aussi été une expérience apaisante pour moi - bouger au rythme de l'eau, se baigner au soleil et être réconfortée par le vent.



Ça fait du bien de suivre le courant plutôt que de résister et de se retenir. Rester assise, être ancrée et se rapprocher du mouvement me donne un sentiment de sécurité.

C'est ce que je vais rapporter de ma visite à Oujé. J'ai appris l'importance de se connecter à ses racines, et que marcher dans les pas de nos ancêtres peut mieux nous guider vers l'avenir. Oujé-Bougoumou a été créé avec cette idée en tête: offrir un lieu sain et équilibré aux familles afin qu'elles puissent poursuivre le chemin de leurs ancêtres.

English

# General Presentation of the Cree

## Ethnonym and Language:

The members of this nation are known as Cree, but they are more specifically referred to as Eeyou. The Cree language spoken in Quebec, liiyuu ayimuun, is called East Cree.

In Oujé-Bougoumou, in 2016, 77.7% of community members reported speaking their language at home.

## Territory:

Eeyou call their traditional territory Eeyou Istchee. In Quebec, there are nine Cree communities: Chisasibi, Eastmain, Mistissini, Nemaska, Oujé-Bougoumou, Waskaganish, Waswanipi, Wemindji and Whapmagoostui.

### **Oujé-Bougoumou :**

The total population is 937 people, of which 793 live in the community and 144 live outside the community.



Kuei,

My name is Alaniss Matte. I am Innu from Pessamit. I've been living in urban settings since I was a teenager, while my family stayed in the community. Innu-aimun is my first language, and I am also passionate about other Indigenous languages.

I currently work in the administration sector, but it is very important for me to get involved in cultures and languages.

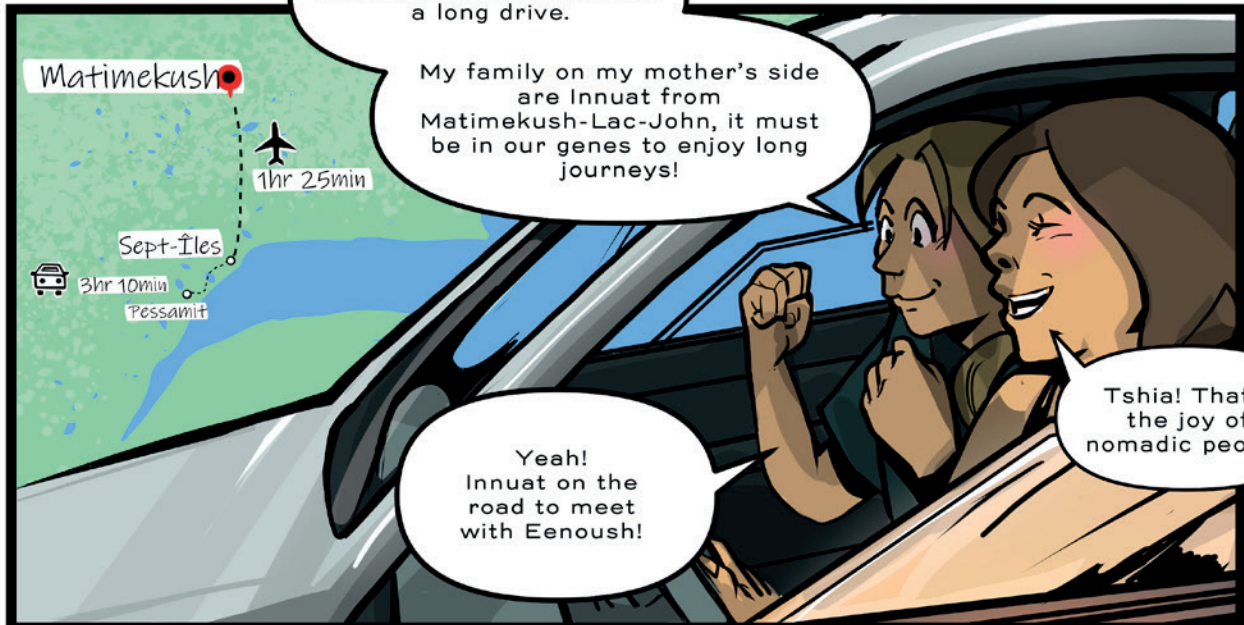
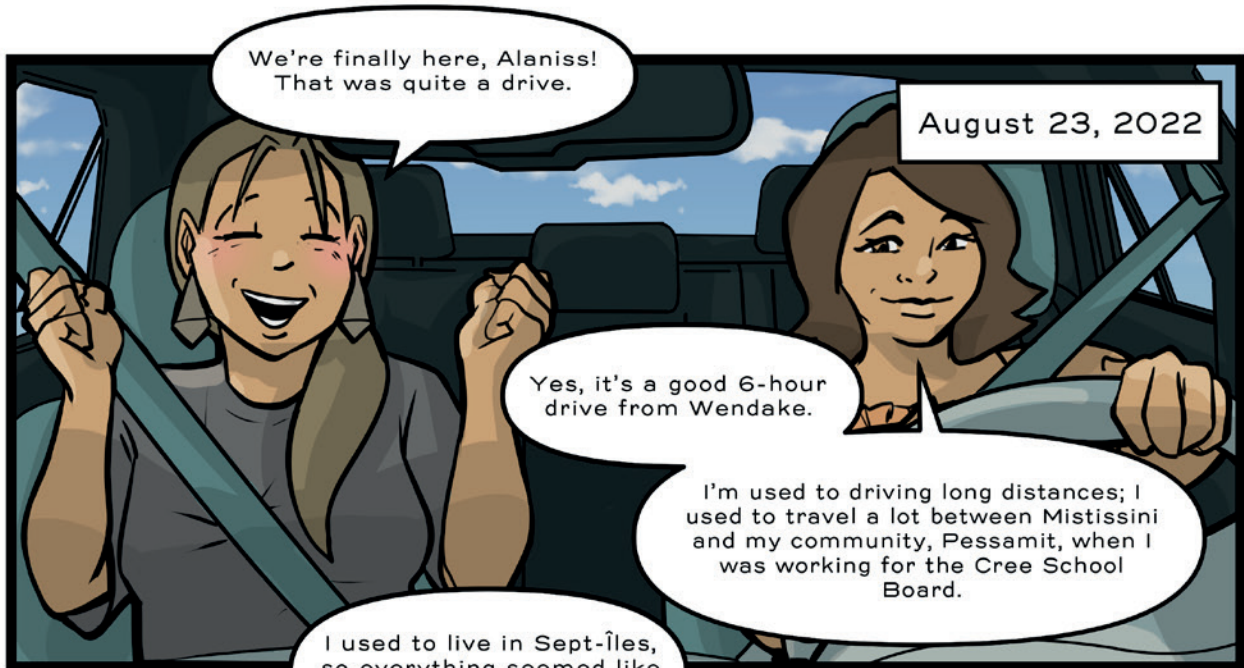


Kuei,

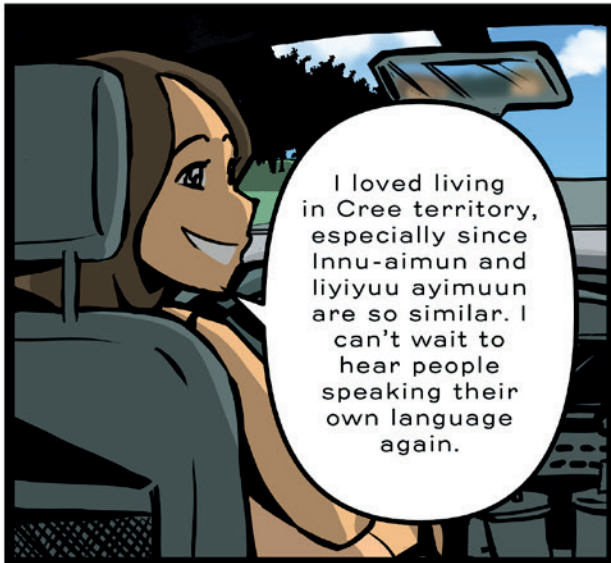
My name is Carole Bérubé-Therrien. I am Innu on my mother's side and Québécoise on my father's side. I am from Forestville but grew up in Sept-Îles. Although I currently live in the big city of Montreal, I still consider myself a North Shore girl.

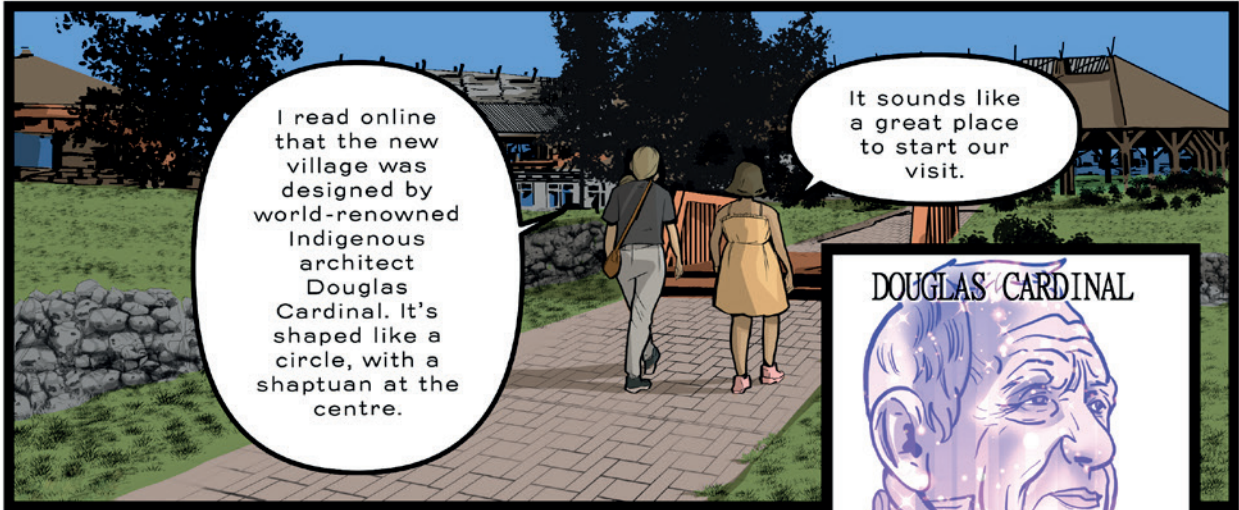
I have been working in the Indigenous cultural sector for over 5 years and it has given me the opportunity to further learn about my identity. I am also an artisan, a musician, and a globetrotter, passionate about wide spaces.





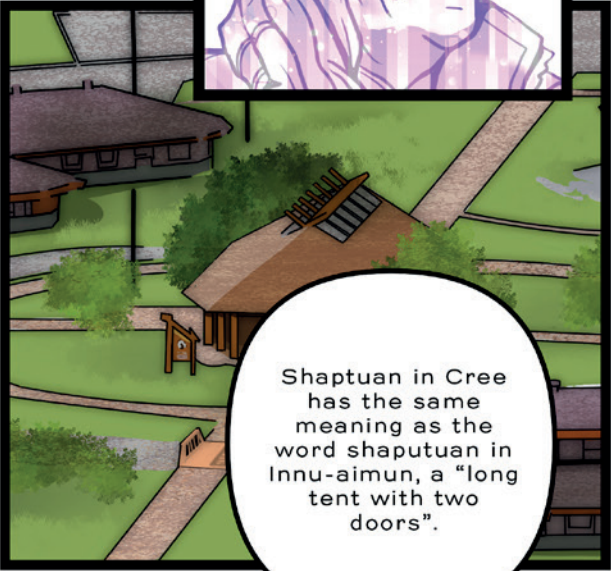
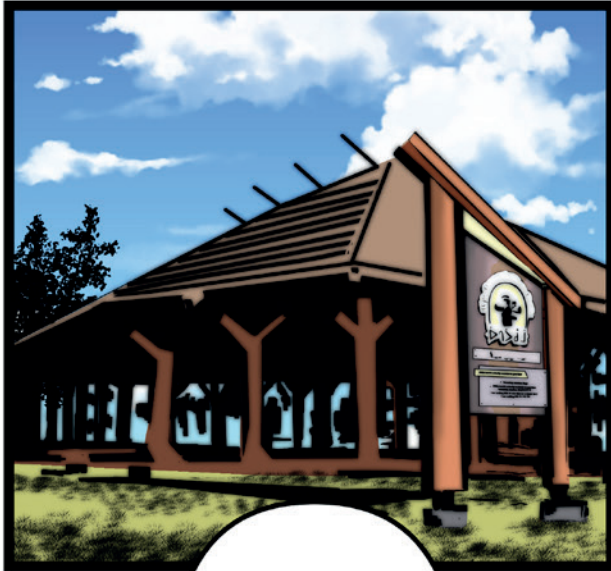
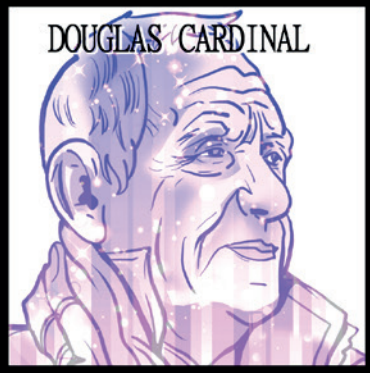






I read online that the new village was designed by world-renowned Indigenous architect Douglas Cardinal. It's shaped like a circle, with a shaptuan at the centre.

It sounds like a great place to start our visit.

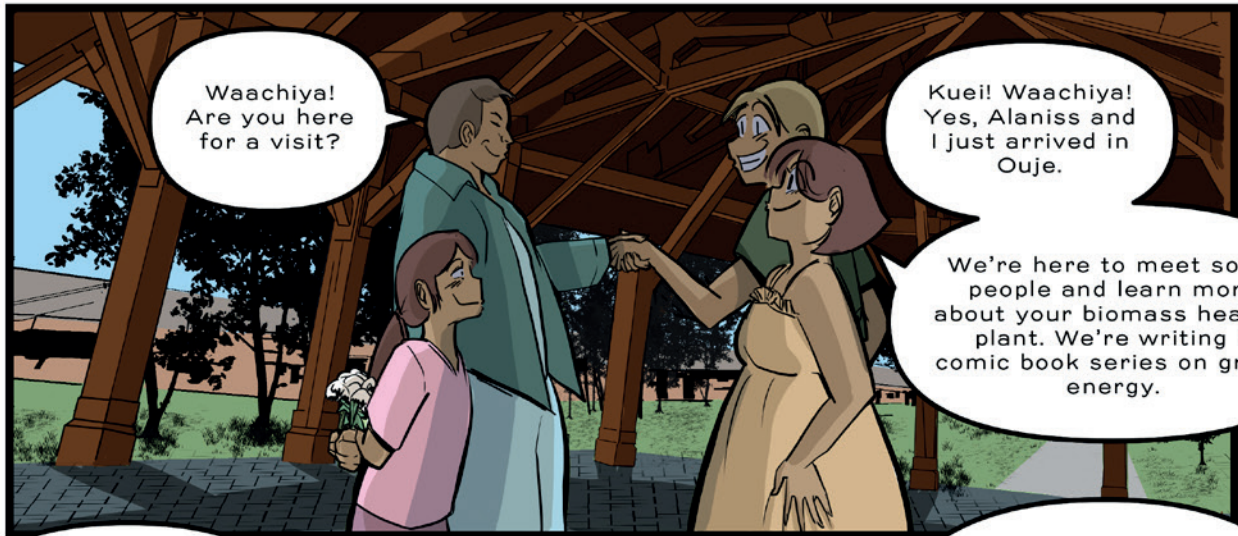


Shaptuan in Cree has the same meaning as the word shaputuan in Innu-aimun, a "long tent with two doors".



This was the first structure they built in the community, a modern version of their traditional gathering place.

WOW!



Waachiya!  
Are you here  
for a visit?

Kuei! Waachiya!  
Yes, Alaniss and  
I just arrived in  
Ouje.

We're here to meet some  
people and learn more  
about your biomass heating  
plant. We're writing a  
comic book series on green  
energy.

Sounds great! Did you  
notice that if you look  
down from the ceiling  
of the shaptuan, you  
can see the  
Ouje-Bougoumou logo?

It's a woman with a  
baby on her back.  
They are standing in  
front of a canoe and a  
beaver skin.



The woman symbolizes  
the strength of the  
community, as she is the  
one carrying the next  
generation on her back.  
Women keep the house  
warm, bring a sense of  
security to the children  
and are nurturing.

The canoe symbolizes  
that we are travelling  
into the future, while  
the shadow reflected on  
the water depicts the  
past that has carried us  
to this point.

Well, we've got  
to get going.  
Hope you two  
enjoy your  
visit!

At the bottom, you will  
notice Cree syllabics. It is  
our language and culture  
in a single image.

These  
are for  
you.



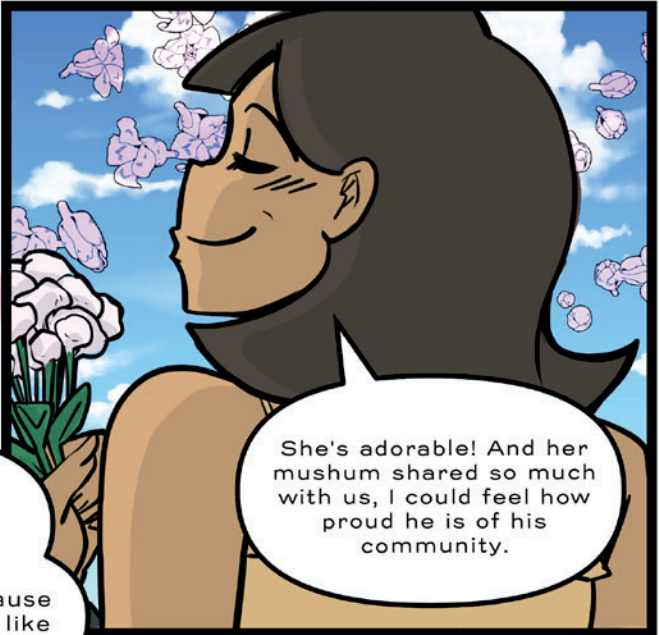
Miikwehch!  
They're  
beautiful.





What a warm welcome, and lucky you! You even got flowers!

It must be because you're dressed like a princess!

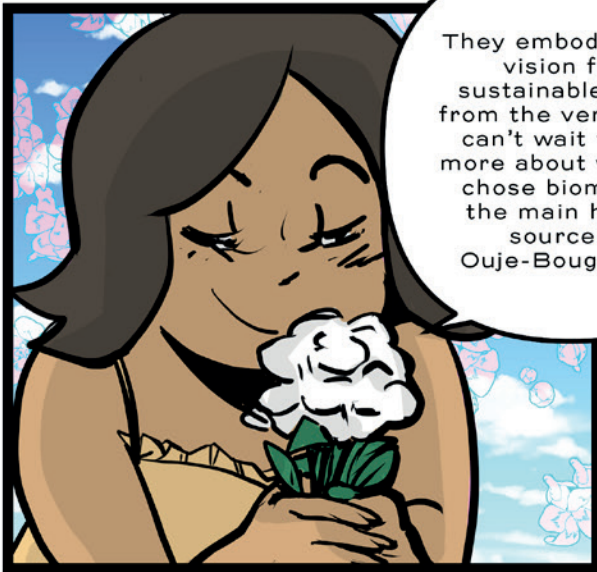


She's adorable! And her mushum shared so much with us, I could feel how proud he is of his community.

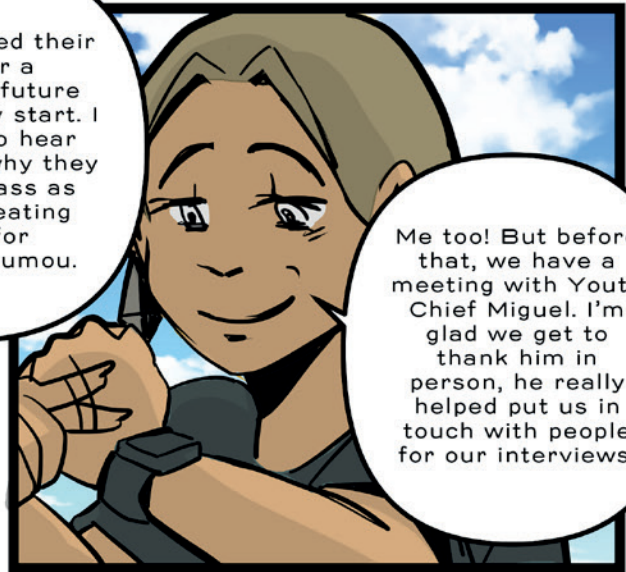


It reminds me of what Wally said, about why the people of Ouje-Bougoumou chose this location for their new village. They used to live all over the territory, but many families were removed from their land because of forestry and mining activities.

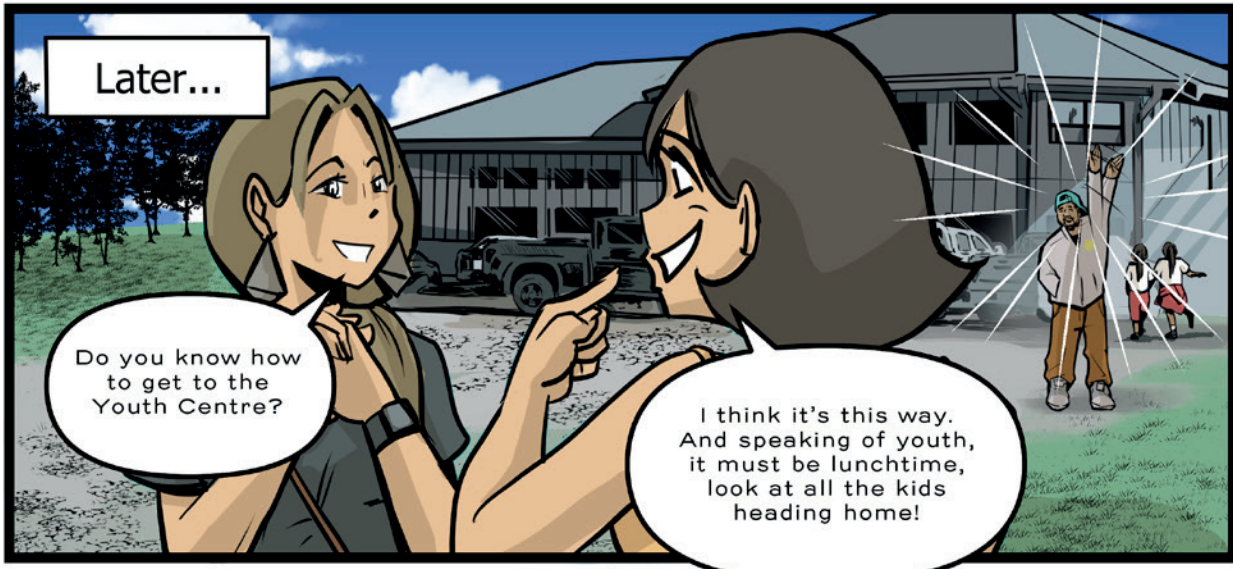
After years of consultations, they decided on this place, along the shore of Lake Opemiska. The lake connects the community to their traditional territory.



They embodied their vision for a sustainable future from the very start. I can't wait to hear more about why they chose biomass as the main heating source for Ouje-Bougoumou.



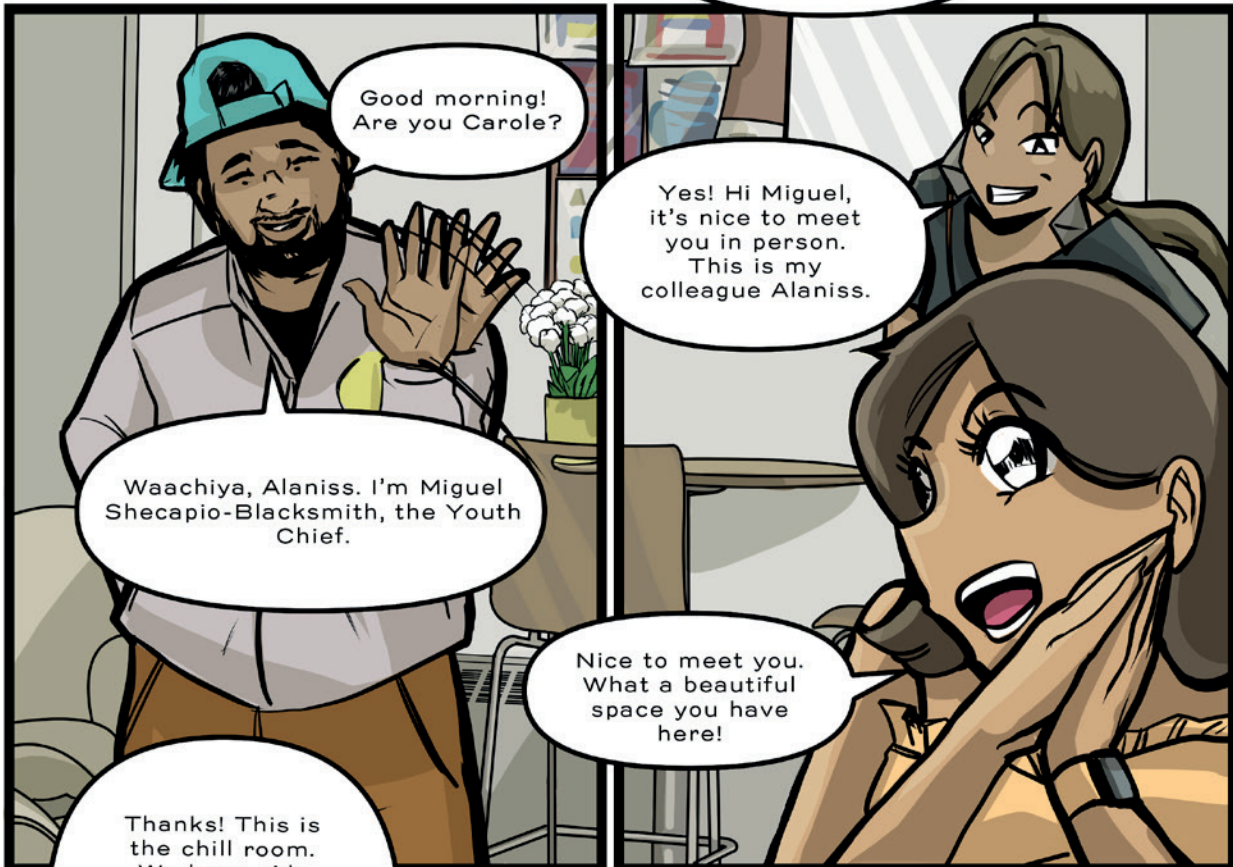
Me too! But before that, we have a meeting with Youth Chief Miguel. I'm glad we get to thank him in person, he really helped put us in touch with people for our interviews.



Later...

Do you know how to get to the Youth Centre?

I think it's this way. And speaking of youth, it must be lunchtime, look at all the kids heading home!



Good morning! Are you Carole?

Yes! Hi Miguel, it's nice to meet you in person. This is my colleague Alaniss.

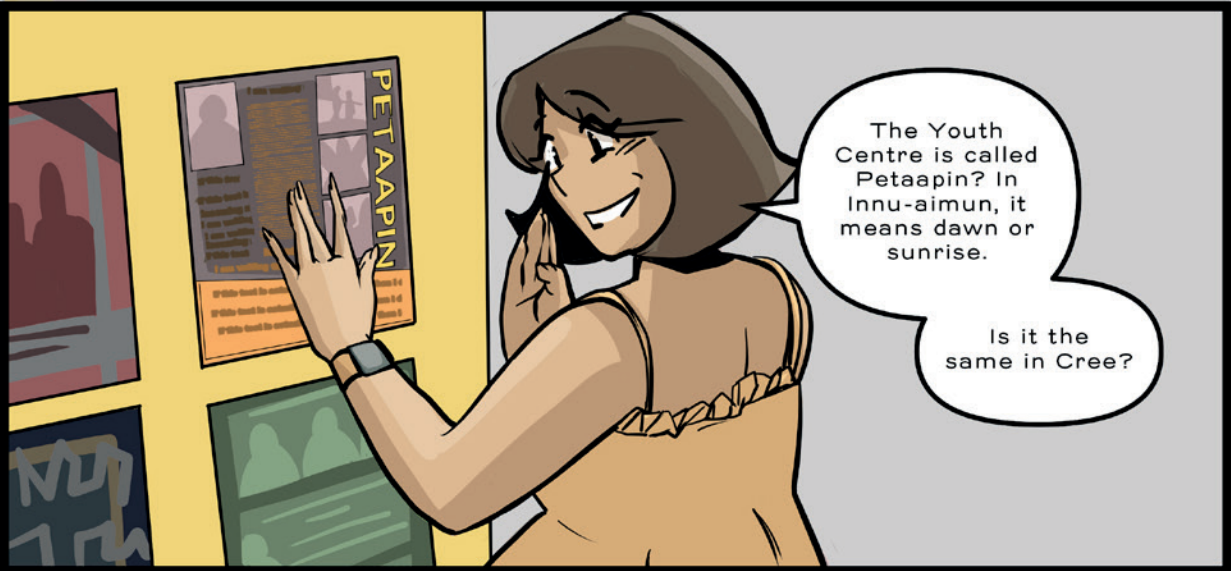
Waachiya, Alaniss. I'm Miguel Shecapio-Blacksmith, the Youth Chief.

Nice to meet you. What a beautiful space you have here!

Thanks! This is the chill room. We have videogames, board games, books, magazines... It's calm now but it gets really busy after school.



We also have a gym over there, and the kitchen is that way. And over there is my office.



The Youth Centre is called Petaapin? In Innu-aimun, it means dawn or sunrise.

Is it the same in Cree?



Yes, it is. We use Cree as much as possible in our programs, and we encourage youth to speak only in Cree during our activities.

What kind of activities do you offer?



At the Youth Centre, we offer a lot of services and activities, and organize field trips to big cities like Toronto. Those outings are very popular amongst youth. They also like the cultural activities. We host some events at the Cultural Village, and organize youth gatherings with other Cree communities, so that they can go out on the land together.

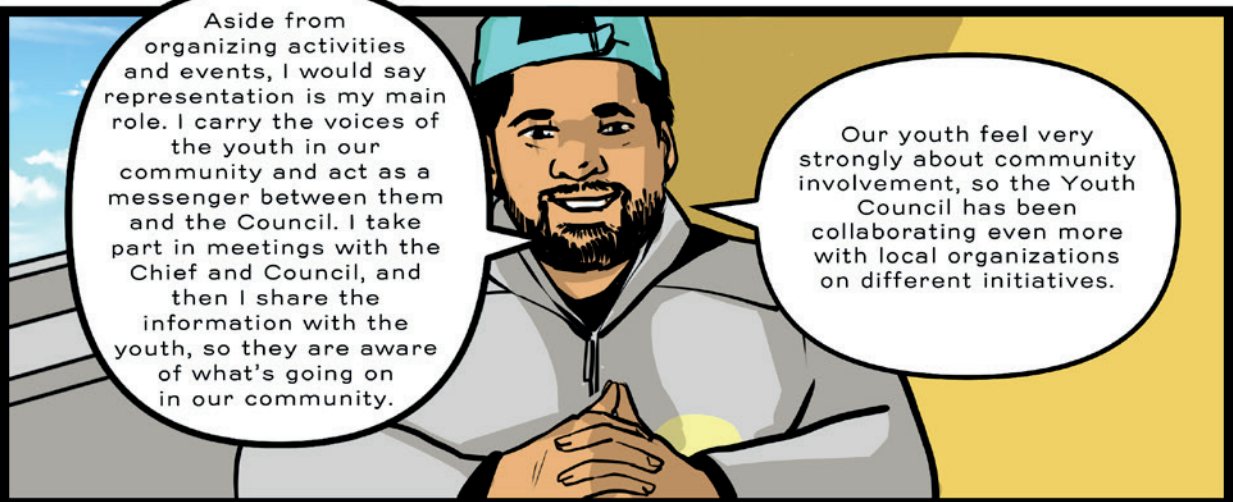


It's awesome that Ouje-Bougoumou has a Youth Council.

How do you see your role as Youth Chief?

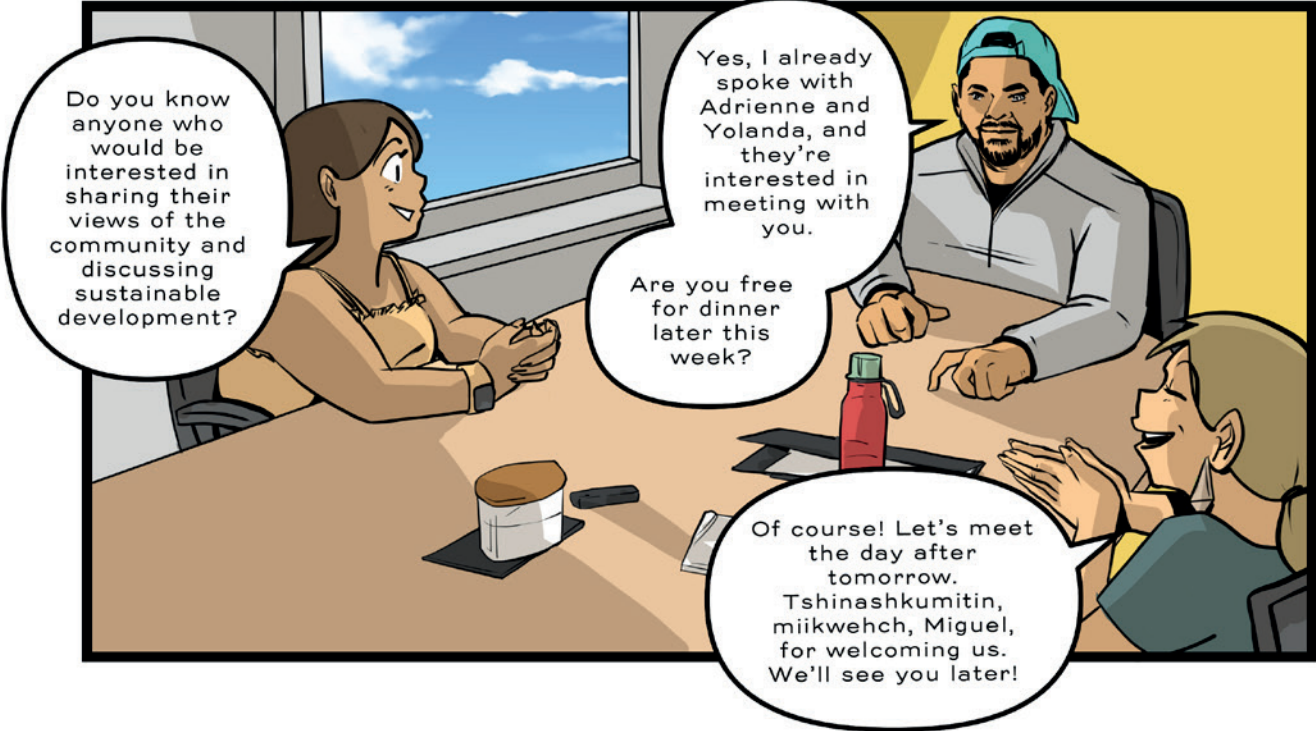
Aside from organizing activities and events, I would say representation is my main role.

I gather the voices of the youth in our community and act as a messenger between them and the Council.



Aside from organizing activities and events, I would say representation is my main role. I carry the voices of the youth in our community and act as a messenger between them and the Council. I take part in meetings with the Chief and Council, and then I share the information with the youth, so they are aware of what's going on in our community.

Our youth feel very strongly about community involvement, so the Youth Council has been collaborating even more with local organizations on different initiatives.



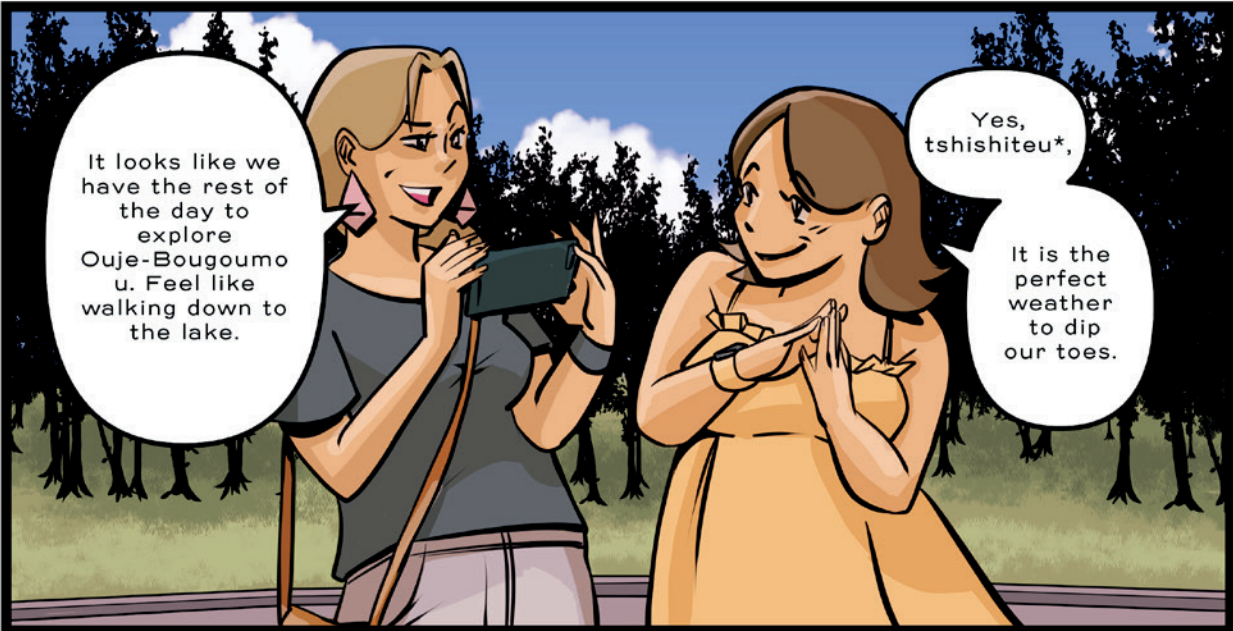
Do you know anyone who would be interested in sharing their views of the community and discussing sustainable development?

Yes, I already spoke with Adrienne and Yolanda, and they're interested in meeting with you.

Are you free for dinner later this week?

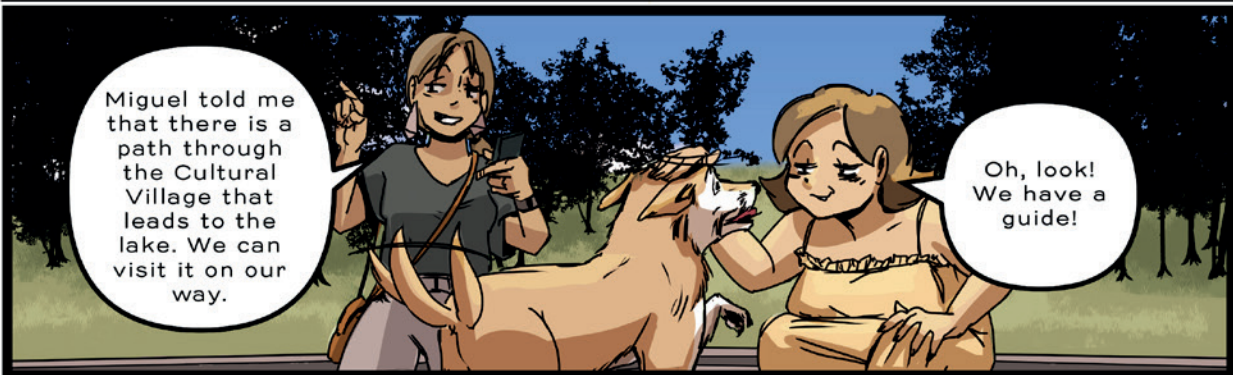
Of course! Let's meet the day after tomorrow.

Tshinashkumitin, miiikwehch, Miguel, for welcoming us. We'll see you later!



It looks like we have the rest of the day to explore Ouje-Bougoumo u. Feel like walking down to the lake.

Yes, tshishiteu\*,  
It is the perfect weather to dip our toes.



Miguel told me that there is a path through the Cultural Village that leads to the lake. We can visit it on our way.

Oh, look! We have a guide!



Ah, here we are! It's the Cultural Village Miguel was talking about, where they hold cultural activities for youth.

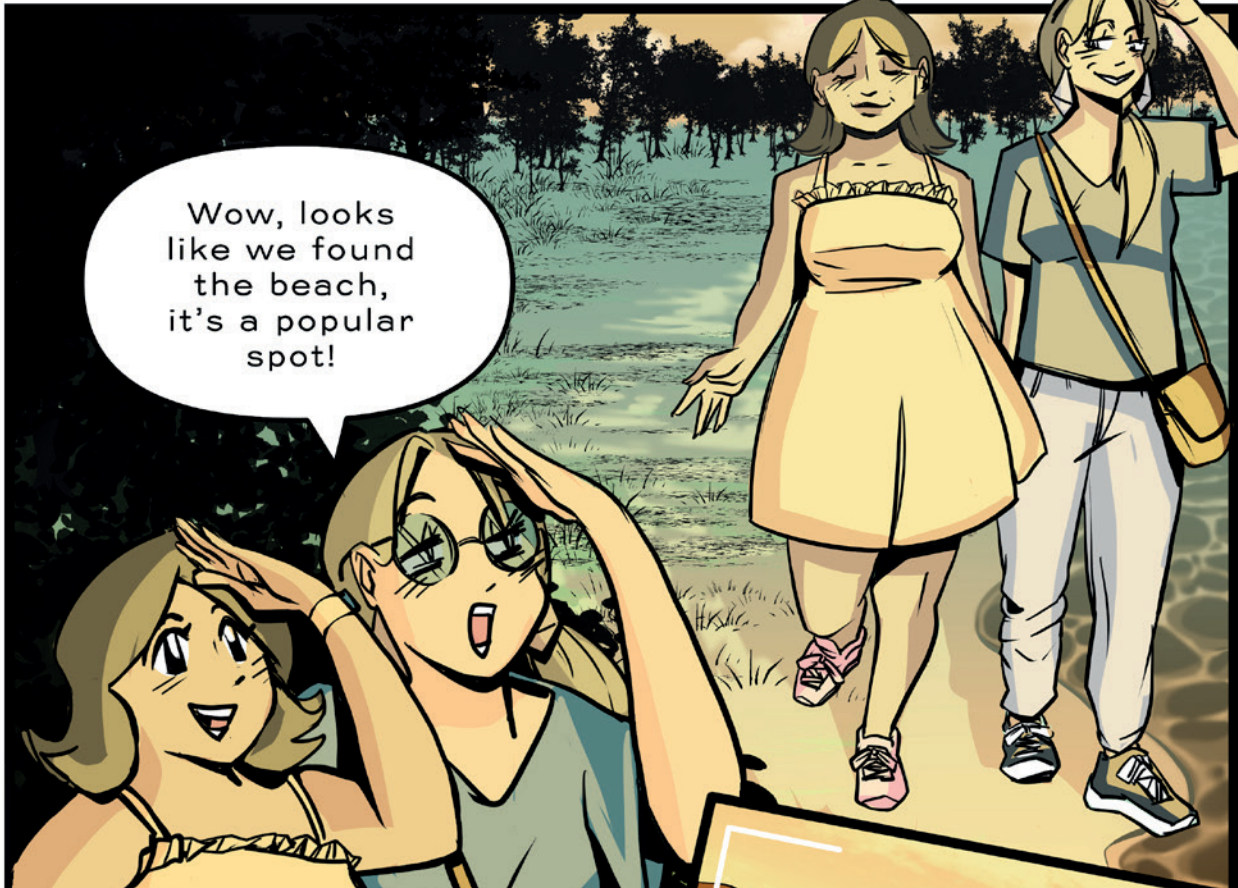


It's inspiring to see the village being used by the community, and not only as a tourist attraction.

I also love the fact that it's within the community itself; it provides a space for people who can't easily go out into the bush.

tshishiteu\* = it's warm in Innu-aimun and in Cree





Wow, looks like we found the beach, it's a popular spot!



Yeah nah?

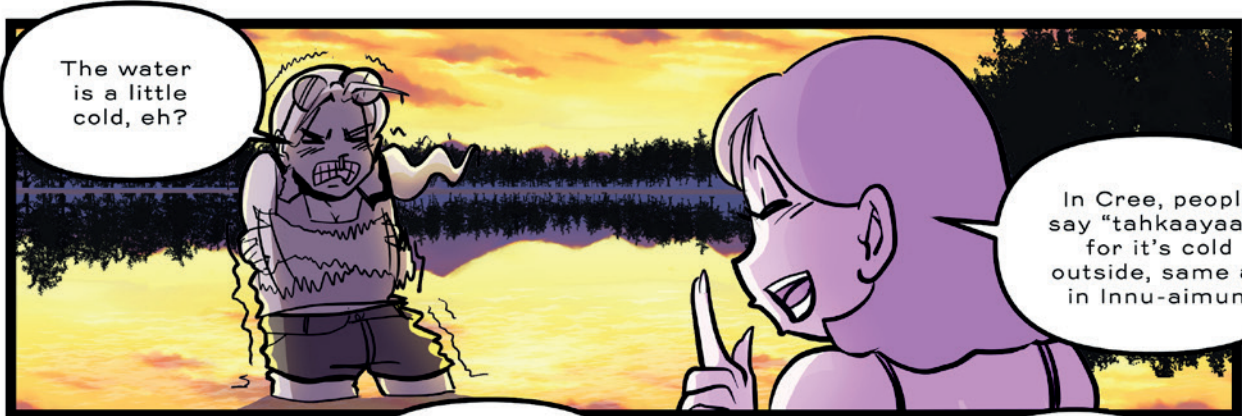
Oh! My Cree expressions are coming back to me \*laughs\*!

We're so lucky we get to enjoy the last moments of summer here!



Let's take a picture together!





The water is a little cold, eh?

In Cree, people say "tahkaayaa" for it's cold outside, same as in Innu-aimun.



It's going to get much colder, same as in Nutshimit, back home.

I guess that's why they planned for their district heating system as soon as they started building the village.

When it goes down to -40 in the winter, you need a reliable source of heat for your people.

Remember what Wally explained about having the option to use biomass-generated electricity?  
  
He said that the people of Ouje-Bougoumou have been heating their camps and homes with wood for centuries. The trees have always been a part of their lives and they will continue to heat their homes for generations to come.



The trees and the people are still here. It means a lot.



We should head back to the lodge before it gets dark, we have another big day tomorrow.  
  
Good night!

August 24, 2022

This morning definitely feels more like fall. At least it's not raining!

Let's go meet Dennis at the Public Works building!

Waachiya, my name is Dennis Bosum,

and I'm the Municipal Services Supervisor.

It's nice to meet you, Dennis. My name is Alaniss and this is my colleague, Carole.

We have so many questions for you today!

Thank you for meeting with us! Can we start by asking you what is biomass?

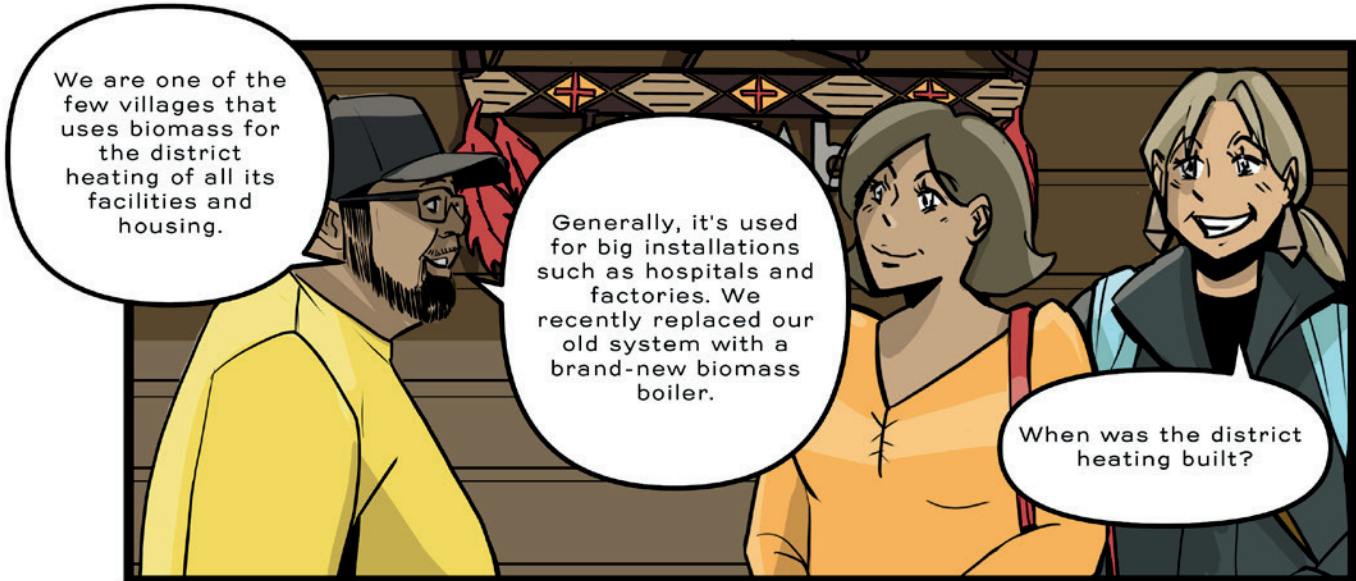
Sure thing, but it will be easier to explain as we visit the facilities!

To answer your question, biomass is made up of organic materials that can be used as alternative fuel.

District heating works by using wood chips as a source of biomass energy. The material is burned to heat water through the boilers.

The water is distributed through underground piping and delivered directly into the heating and hot water system of every facility and house in the village. It's a one-of-a-kind system!

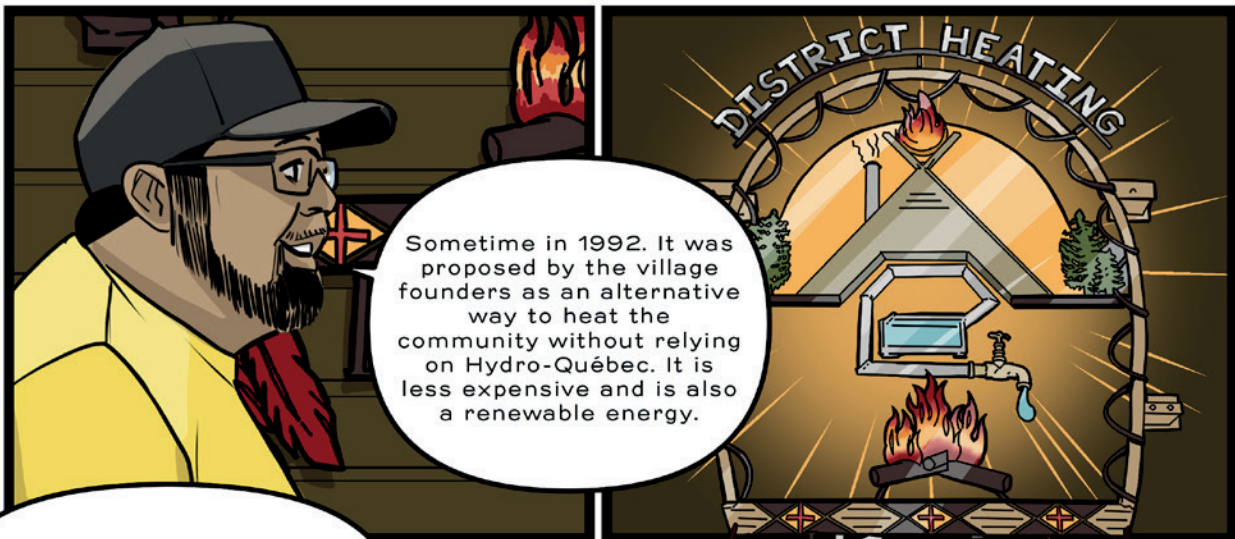
What do you mean by one-of-a-kind?



We are one of the few villages that uses biomass for the district heating of all its facilities and housing.

Generally, it's used for big installations such as hospitals and factories. We recently replaced our old system with a brand-new biomass boiler.

When was the district heating built?



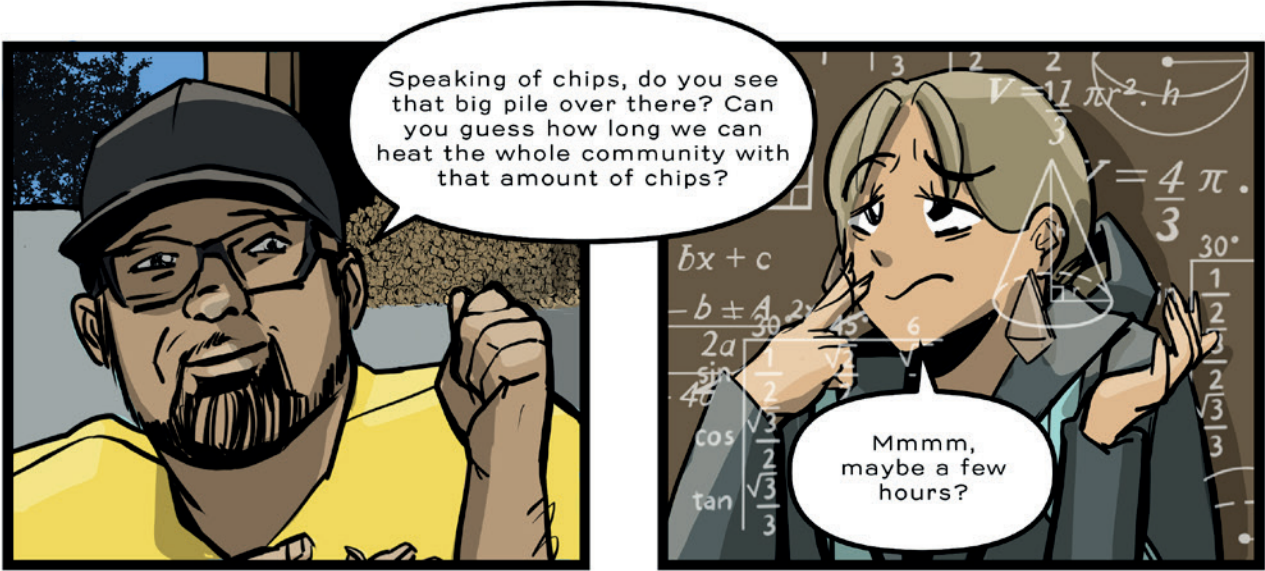
Sometime in 1992. It was proposed by the village founders as an alternative way to heat the community without relying on Hydro-Québec. It is less expensive and is also a renewable energy.

What a nice way to reuse materials, similar to the main goal of biomass boilers, which reuse wood chips for the heating system.



The logo representing District Heating was created by an artisan from Ouje using only recycled pieces of metal and painting them.

It is also a great visual to represent how the heating system works.



Speaking of chips, do you see that big pile over there? Can you guess how long we can heat the whole community with that amount of chips?

Mmmm, maybe a few hours?



More than that! This pile can heat the community for up to two days, depending on the season. In the winter, we usually haul in two loads per day.



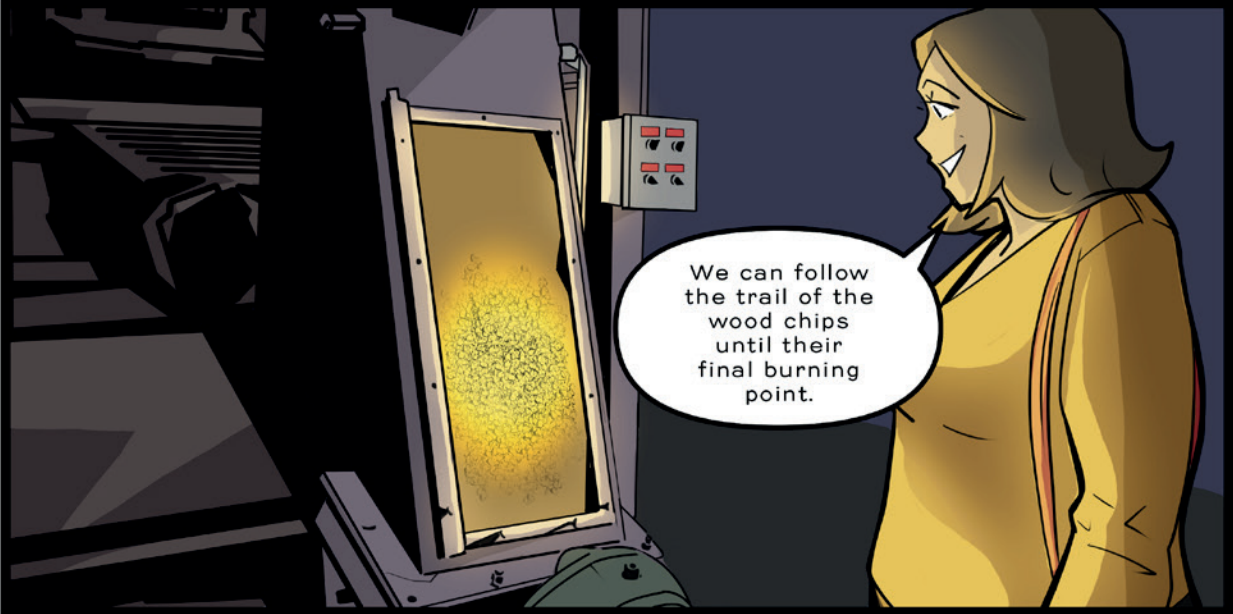
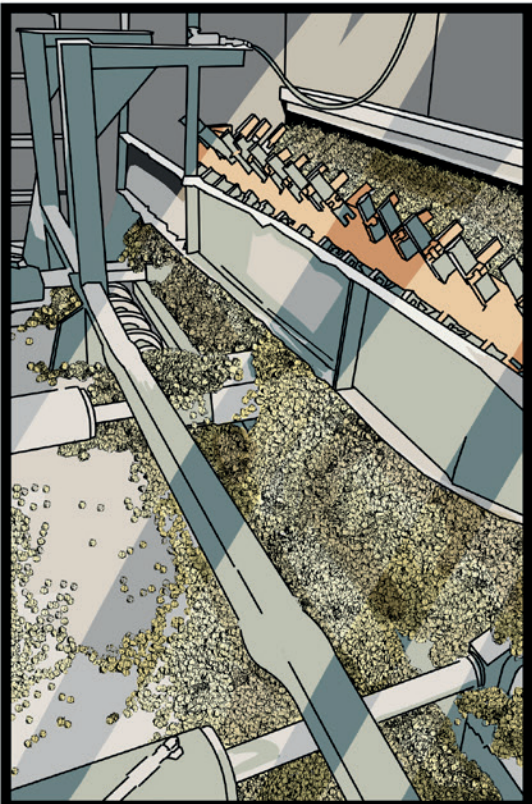
Where do you get the wood chips?

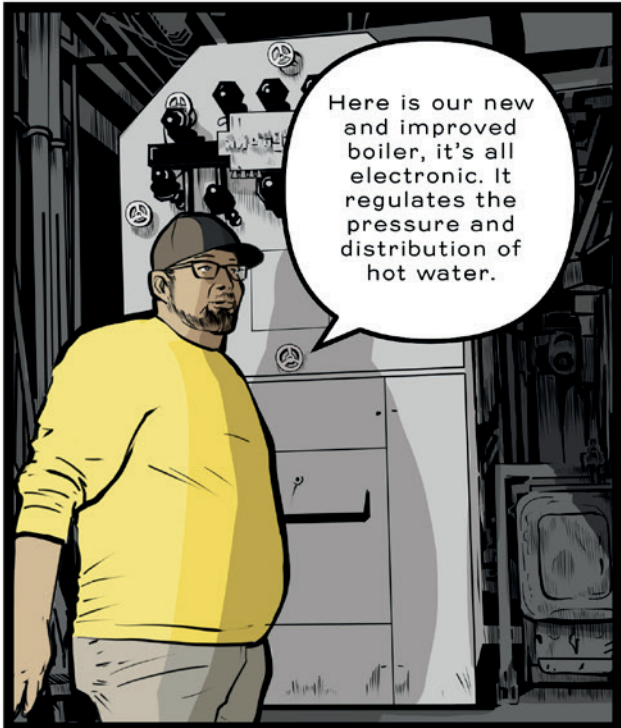


We buy them from a sawmill at Barrette-Chapais. At first, we used sawdust, but in the winter, it would freeze into one big pile and would then have to be broken down manually.

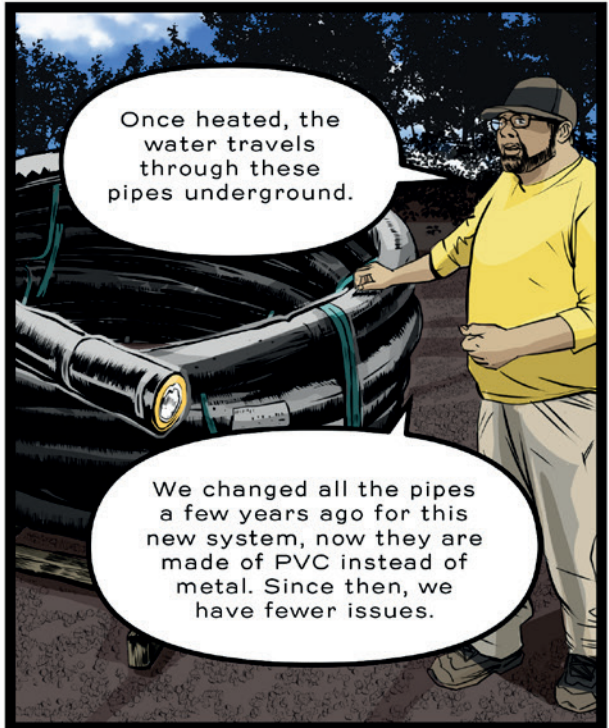


That's so cheap, imagine heating a whole village with two loads a day!



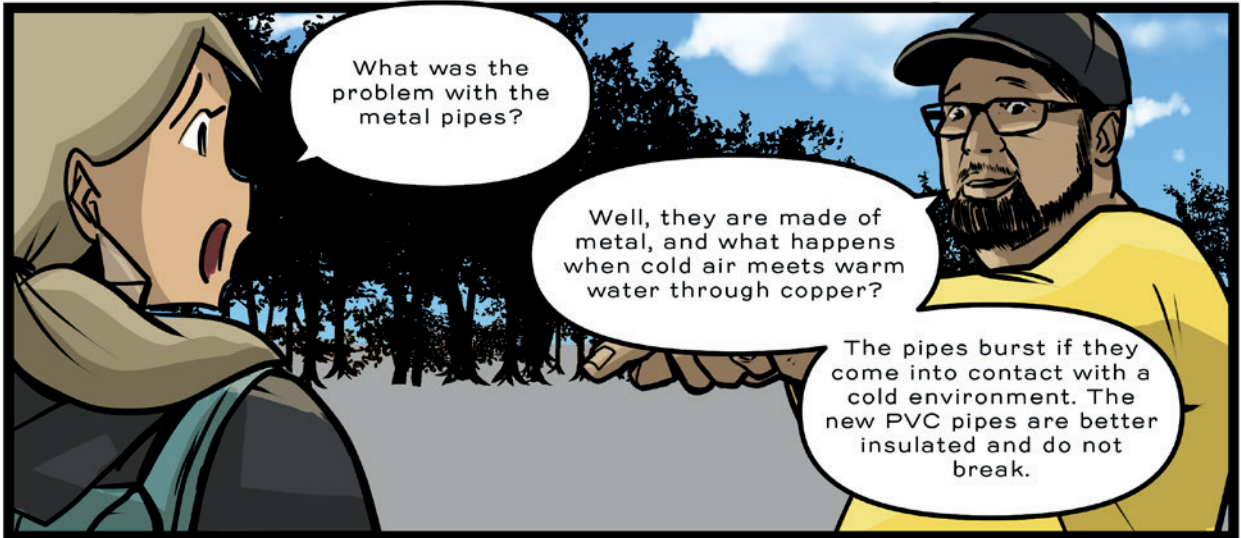


Here is our new and improved boiler, it's all electronic. It regulates the pressure and distribution of hot water.



Once heated, the water travels through these pipes underground.

We changed all the pipes a few years ago for this new system, now they are made of PVC instead of metal. Since then, we have fewer issues.



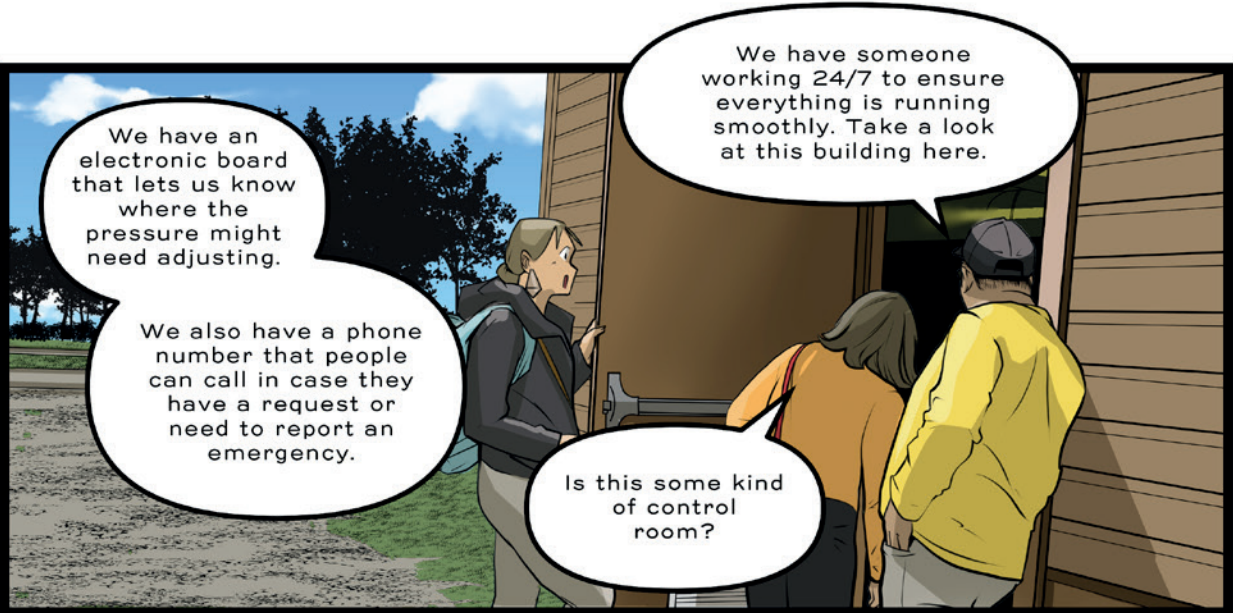
What was the problem with the metal pipes?

Well, they are made of metal, and what happens when cold air meets warm water through copper?

The pipes burst if they come into contact with a cold environment. The new PVC pipes are better insulated and do not break.



How do you know if there is a problem that needs fixing on a pipe or in a house?

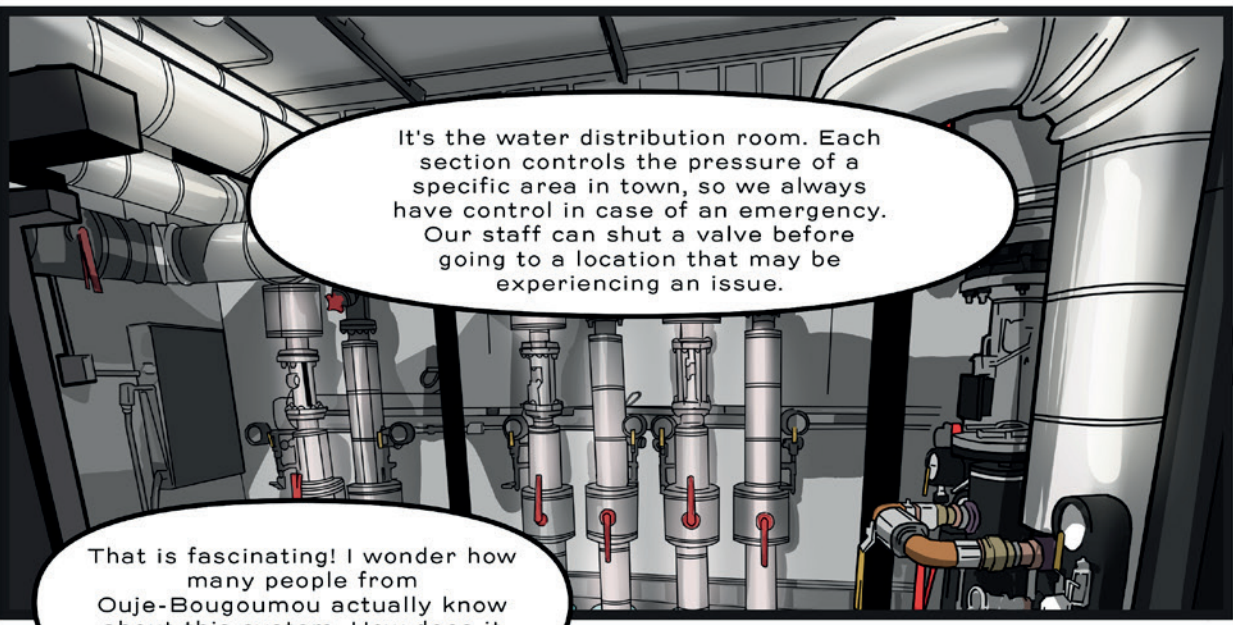


We have an electronic board that lets us know where the pressure might need adjusting.

We also have a phone number that people can call in case they have a request or need to report an emergency.

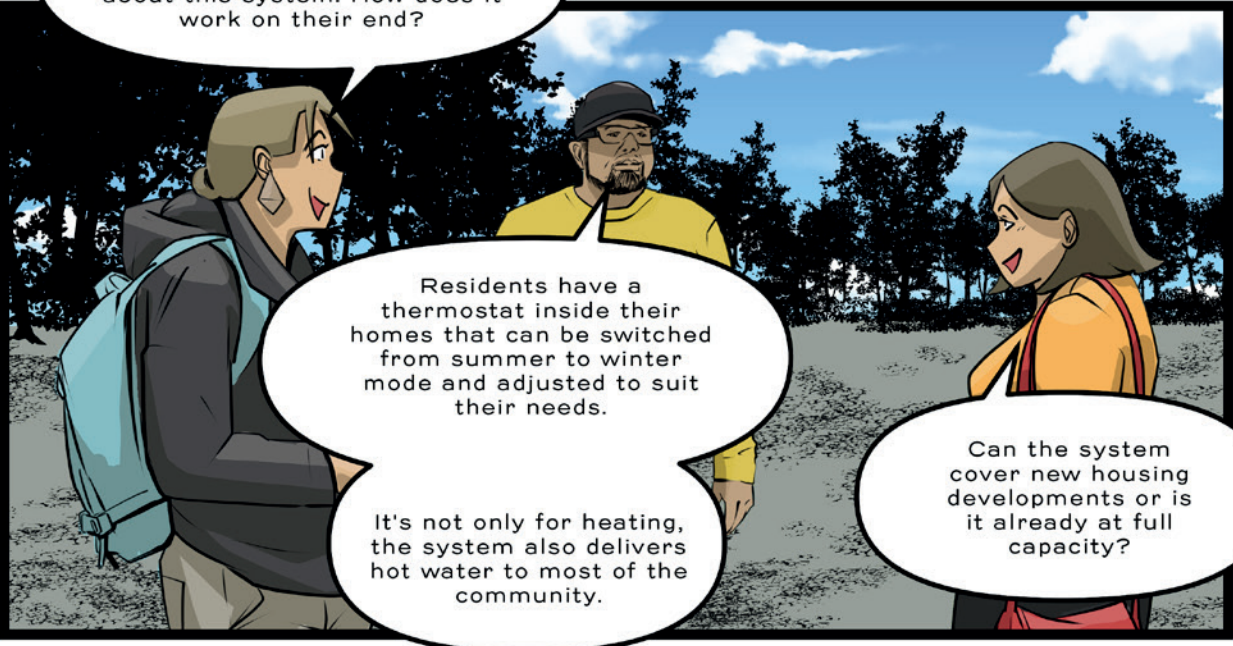
We have someone working 24/7 to ensure everything is running smoothly. Take a look at this building here.

Is this some kind of control room?



It's the water distribution room. Each section controls the pressure of a specific area in town, so we always have control in case of an emergency. Our staff can shut a valve before going to a location that may be experiencing an issue.

That is fascinating! I wonder how many people from Ouje-Bougoumou actually know about this system. How does it work on their end?

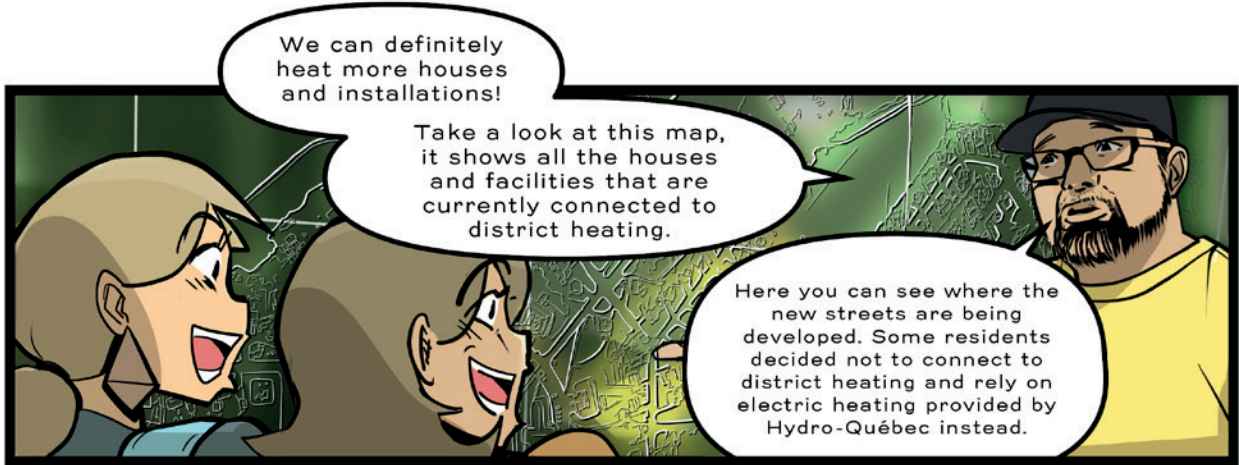


Residents have a thermostat inside their homes that can be switched from summer to winter mode and adjusted to suit their needs.

It's not only for heating, the system also delivers hot water to most of the community.

Can the system cover new housing developments or is it already at full capacity?





We can definitely heat more houses and installations!

Take a look at this map, it shows all the houses and facilities that are currently connected to district heating.

Here you can see where the new streets are being developed. Some residents decided not to connect to district heating and rely on electric heating provided by Hydro-Québec instead.



Why would people choose that option?

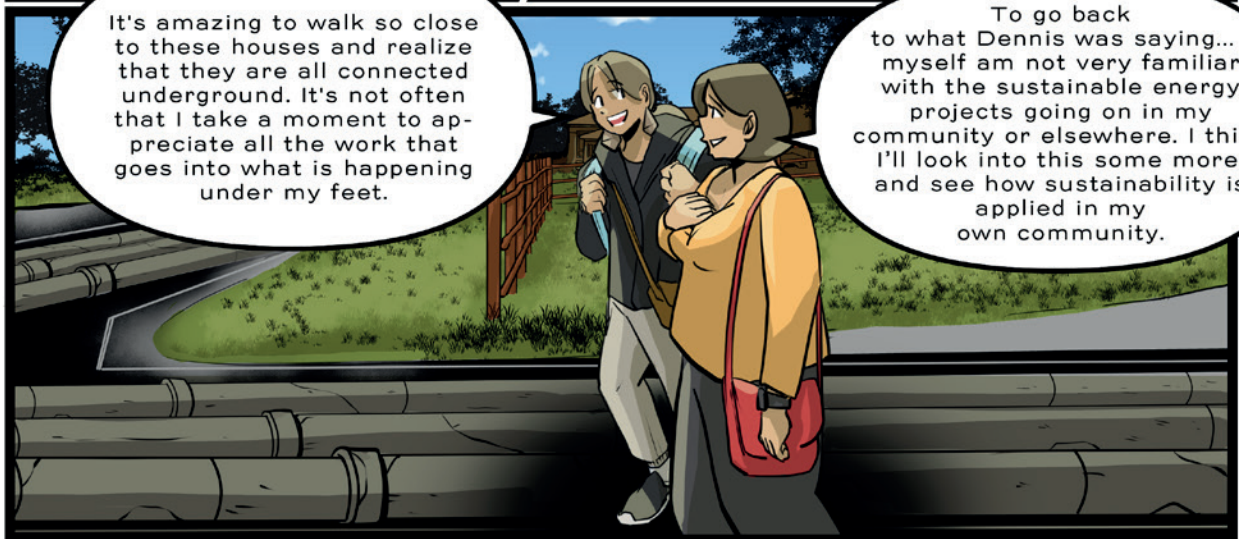
Yes! Sometimes, having a visual comparison of the pros and cons of each option can help people make better choices for themselves. Thank you for this insightful visit!

It's mostly a debate over what is less expensive and what is seemingly more reliable. Some people are shocked when they realize how fast their Hydro bills add up once they combine their heating and hot water. I think it's a matter of improving our communication to community members.



It was really nice meeting you. You should offer tours of District Heating to members of the community, I bet they would really enjoy it.

Well, we could definitely plan that. I hope you can share what we do with other people and spread the word!



It's amazing to walk so close to these houses and realize that they are all connected underground. It's not often that I take a moment to appreciate all the work that goes into what is happening under my feet.

To go back to what Dennis was saying... I myself am not very familiar with the sustainable energy projects going on in my community or elsewhere. I think I'll look into this some more, and see how sustainability is applied in my own community.



It reminds me of a giant heart pumping blood in the veins that link all the buildings and houses together. The used blood then returns to the heart to be pumped again.

It also reminds me of what Chief Bosum said when we spoke on the phone. He said that the vision of the community is founded on the people and the land. They are making changes so that their economy is more focused on sustainability and protecting the territory. The people of Ouje-Bougoumou want their community to keep developing, in a sustainable way.

August 25, 2022

Kuei, Alaniss! Miguel made an appointment for us with Adrienne and Yolanda at the Band Council. Let's go see if they're already there.

Hi there, I'm Adrienne. Are you the reporters that Miguel talked to us about?

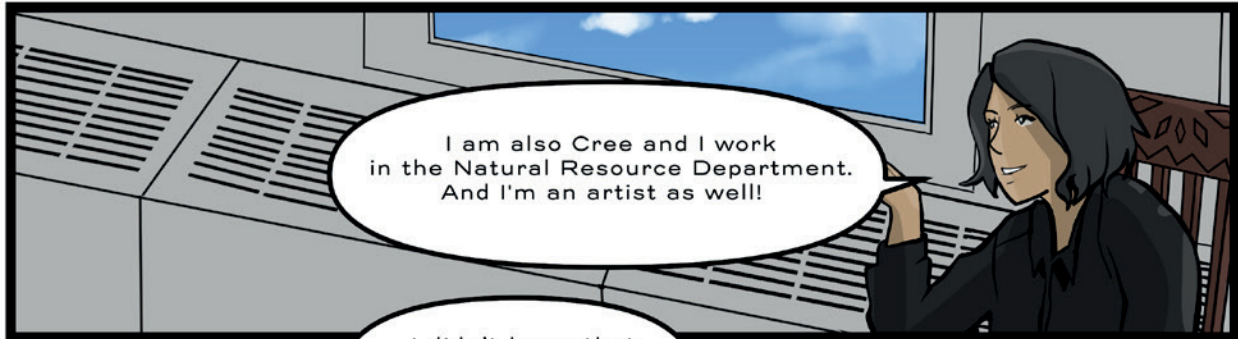
Nice to meet you, I'm Yolanda.

Thank you for meeting with us today! My name is Alaniss, I'm Innu from Pessamit. Innu-aimun is my first language, but I am also very passionate about other languages. I lived and worked in Mistissini for two years, and I really enjoy comparing the Innu and Cree languages since they are so similar. I don't speak Cree, but I can understand quite a bit.

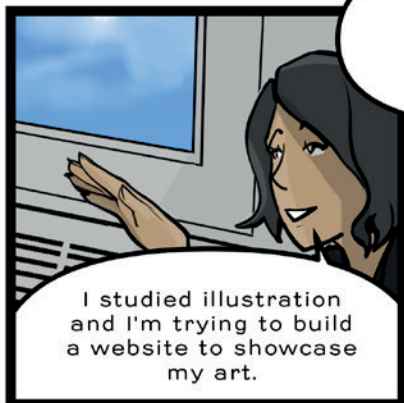
I'm Carole, Innu from Matimekush and I am working with Alaniss on this project. I'm also an artisan - anything and everything about arts, crafts and cultures interests me! Mostly, I create jewelry made from birch bark.



Well, I'm Cree and I work for the Cree Native Arts and Crafts Association. It's great to hear that you are both interested in culture and the arts! I'm also a mother and am involved in the Youth Council and Recreation Committee of Ouje.



I am also Cree and I work in the Natural Resource Department. And I'm an artist as well!



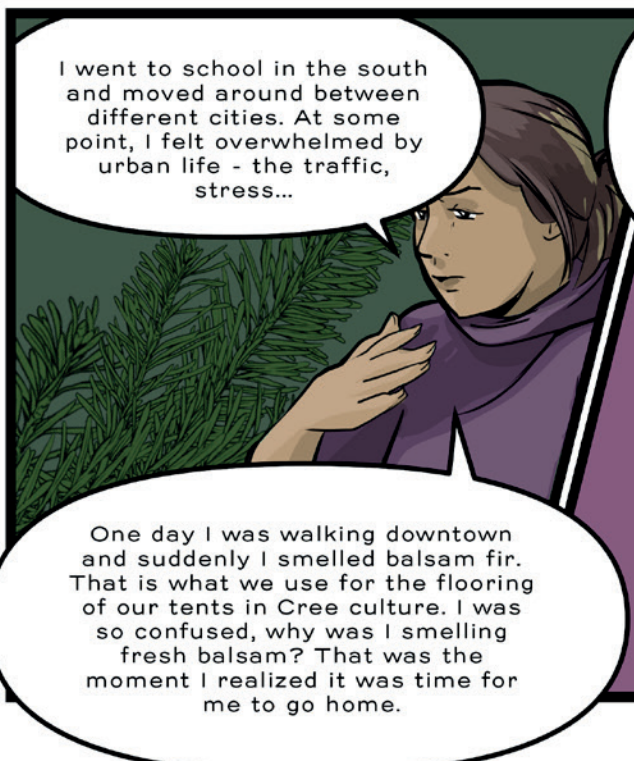
I studied illustration and I'm trying to build a website to showcase my art.



I didn't know that you are an artist, come visit us at the Association sometime!

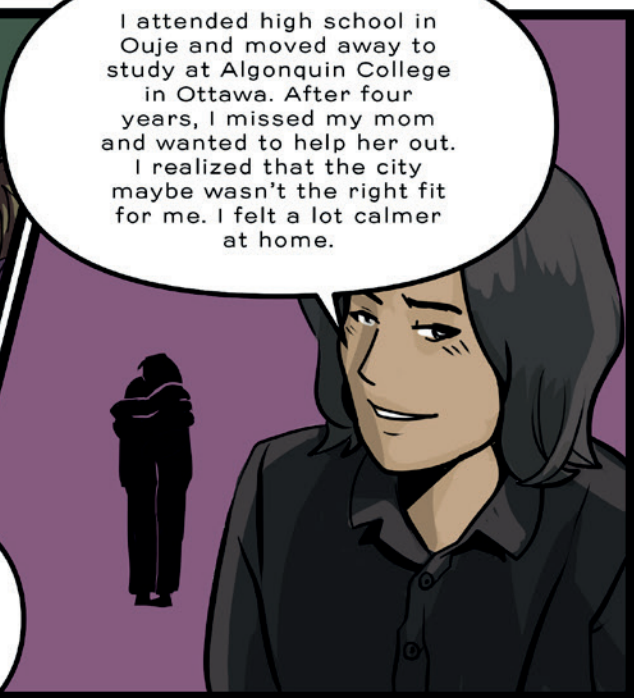


So, did you grow up in the community?

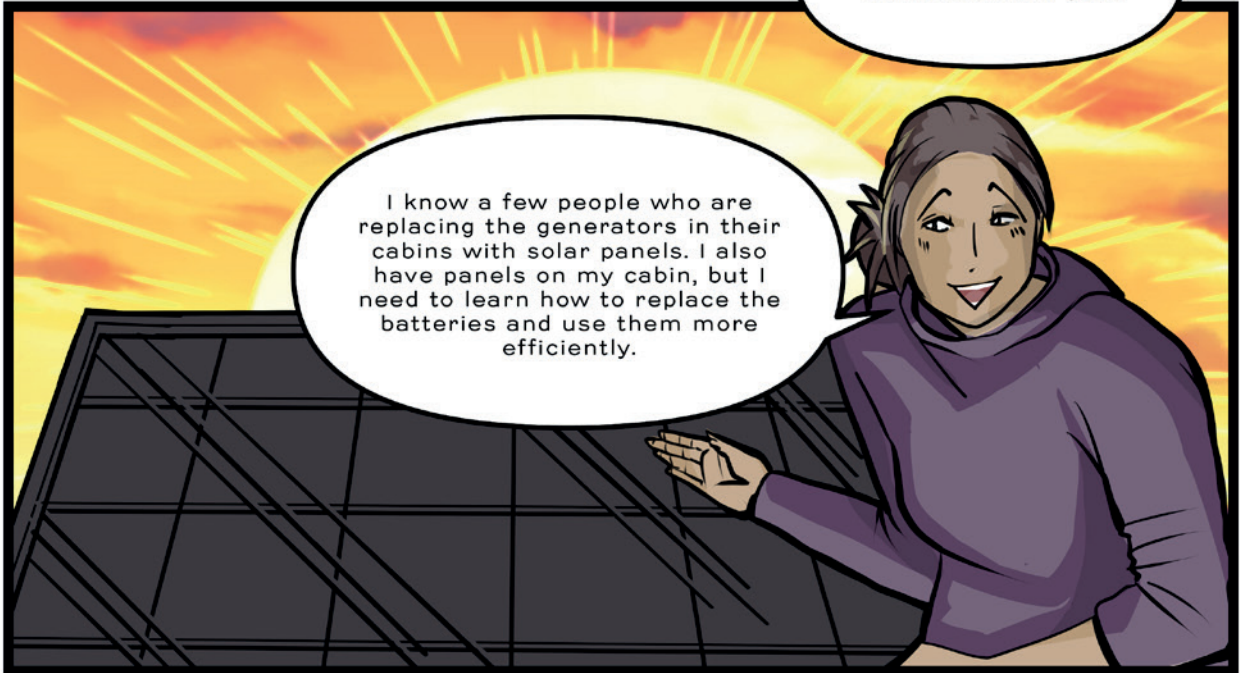
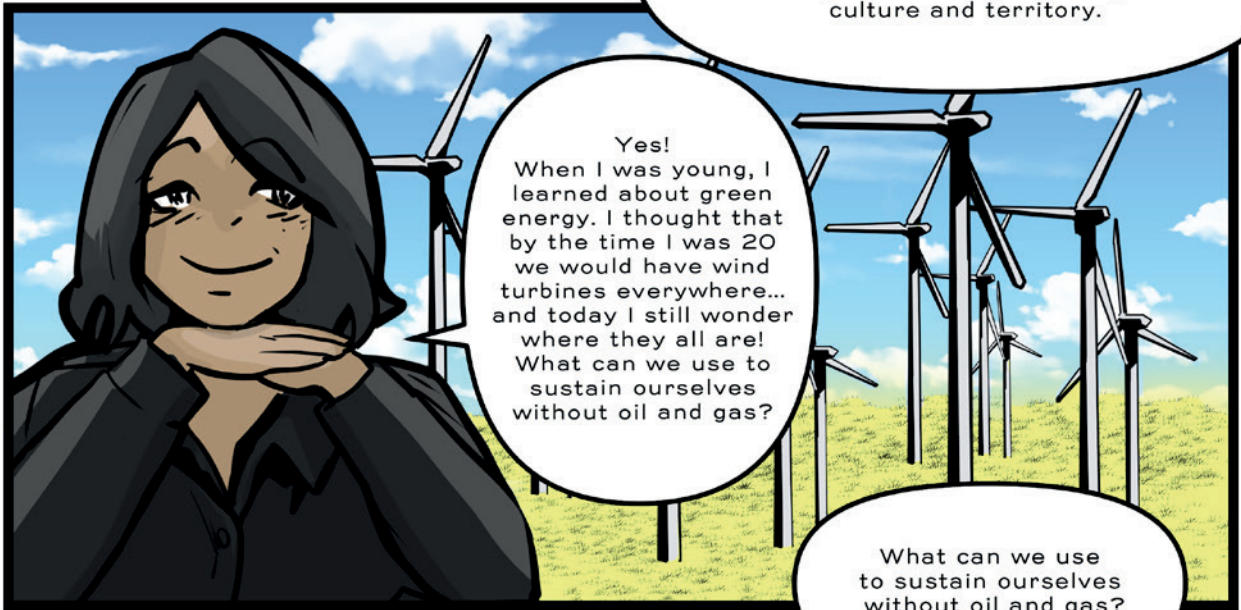
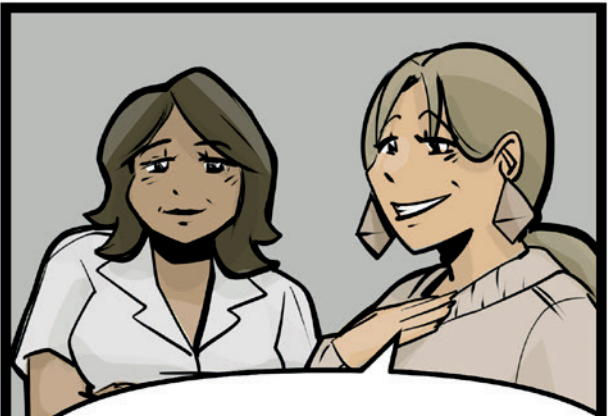
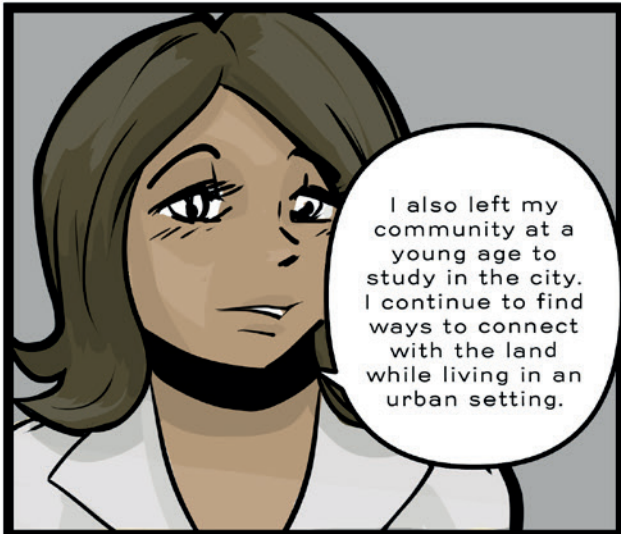


I went to school in the south and moved around between different cities. At some point, I felt overwhelmed by urban life - the traffic, stress...

One day I was walking downtown and suddenly I smelled balsam fir. That is what we use for the flooring of our tents in Cree culture. I was so confused, why was I smelling fresh balsam? That was the moment I realized it was time for me to go home.



I attended high school in Ouje and moved away to study at Algonquin College in Ottawa. After four years, I missed my mom and wanted to help her out. I realized that the city maybe wasn't the right fit for me. I felt a lot calmer at home.



Having green energy at the camps would allow everyone to enjoy nature and the peace and quiet, rather than the constant BRRRRRRRR of the generator when you get to your cabin.

The only good thing about generators is that they keep the wolves away!

What do you think could help green energy become more popular?

Training courses would definitely help. Maybe a room filled with materials that we can connect and play with and learn how all the components work together?

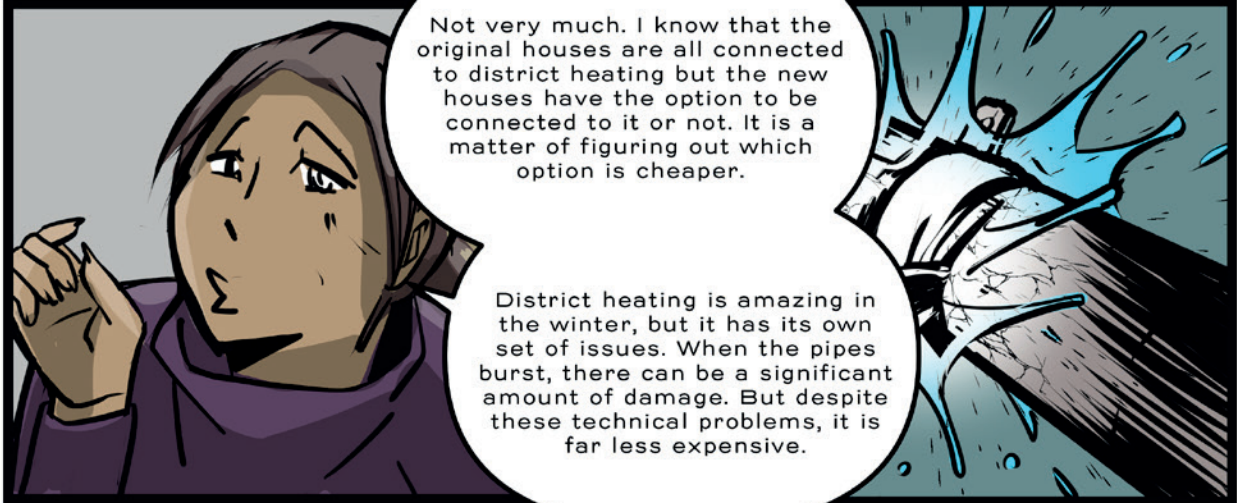
We could even host events and give away prizes, including a solar panel kit!

Learning about the pros and cons would also help.

Like, how much can we save by transitioning to green energies?



This brings me to another question we have for you. What do you know about district heating?



Not very much. I know that the original houses are all connected to district heating but the new houses have the option to be connected to it or not. It is a matter of figuring out which option is cheaper.

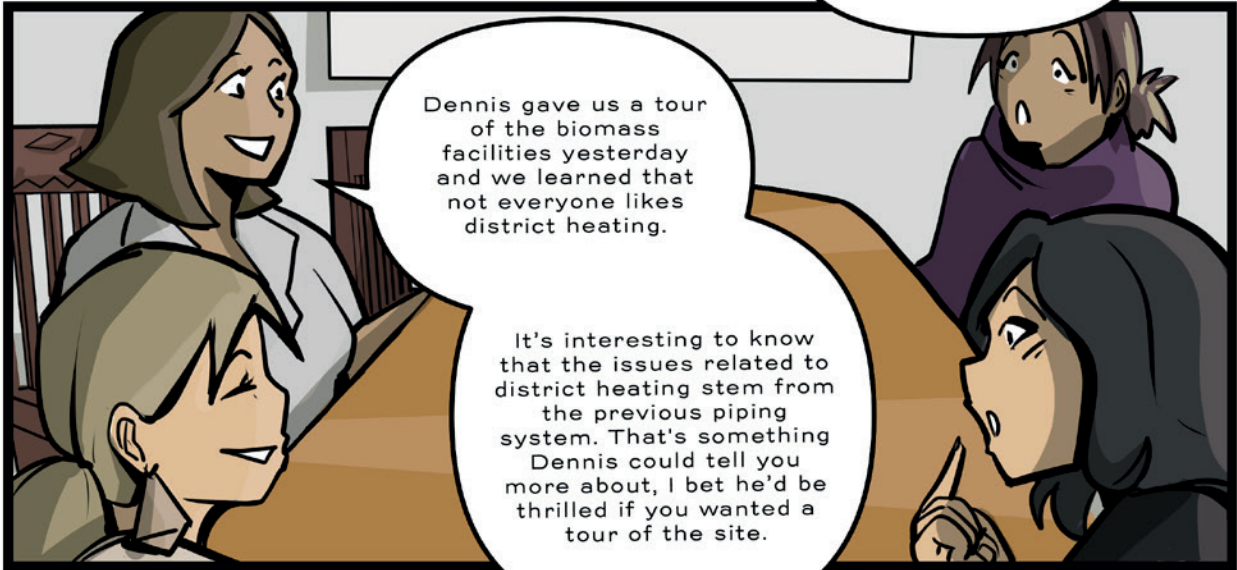
District heating is amazing in the winter, but it has its own set of issues. When the pipes burst, there can be a significant amount of damage. But despite these technical problems, it is far less expensive.



It would also be nice to have the option of wood burning stoves in our homes.

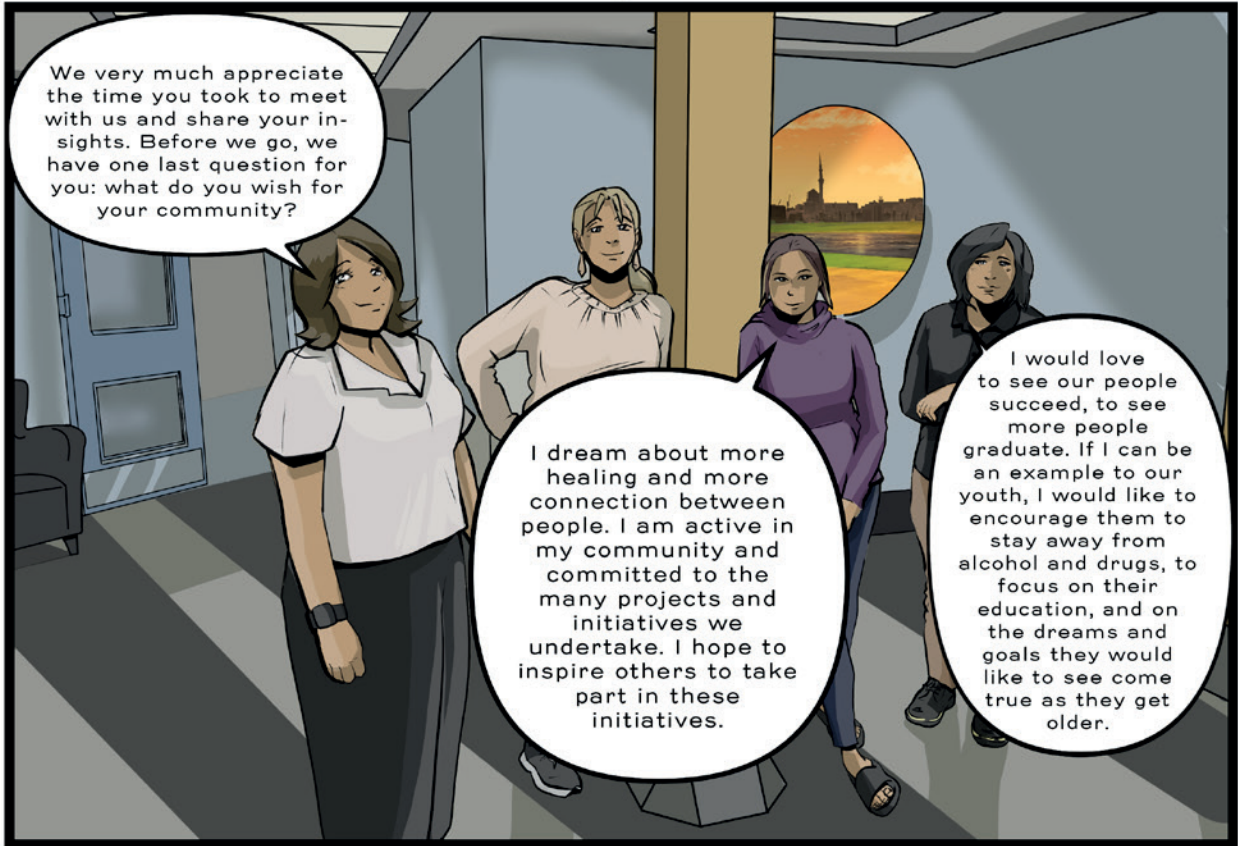
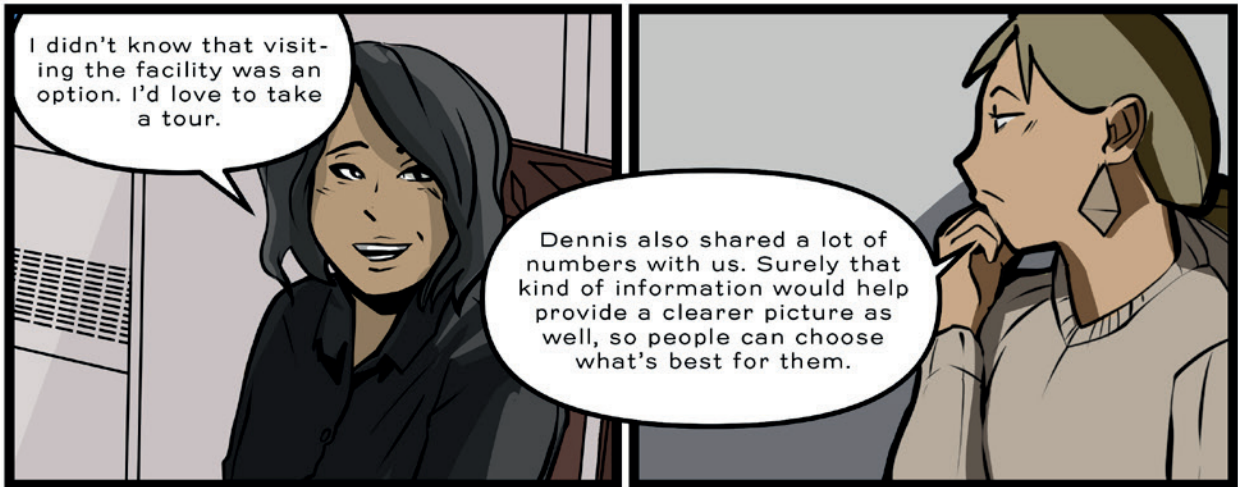


Everything about fire is medicine: the soothing sounds and smells, how it heats and feeds us...




Dennis gave us a tour of the biomass facilities yesterday and we learned that not everyone likes district heating.

It's interesting to know that the issues related to district heating stem from the previous piping system. That's something Dennis could tell you more about, I bet he'd be thrilled if you wanted a tour of the site.





An aerial illustration of a training center at sunset. The scene is filled with various buildings, some with red roofs and others with brown or tan roofs. There are many trees scattered throughout the campus. The sky is a mix of orange, yellow, and purple, indicating the time is either dawn or dusk. The entire scene is framed by a blue, wavy border that looks like water or a stylized map edge.

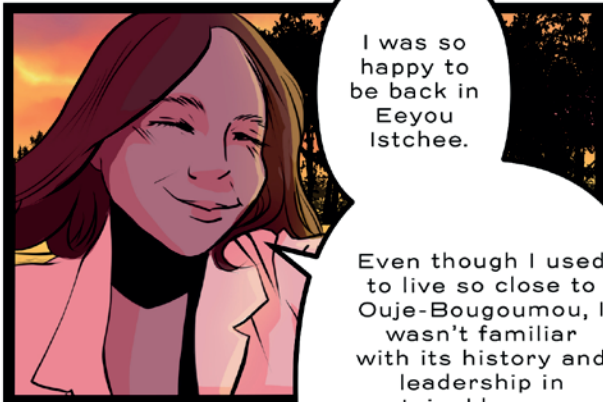
It reminds me of what Wally said about the training centre they are building. The next generation will learn how to be self-sufficient by being able to build solar farms and greenhouses. It will help retain youth in their territory rather than sending them off to big cities to study.

It's about giving youth the tools they need to build a brighter future together, learning in an environment where they can connect with their land and culture. Isn't that what the older generations used to do? To live and learn from the land?



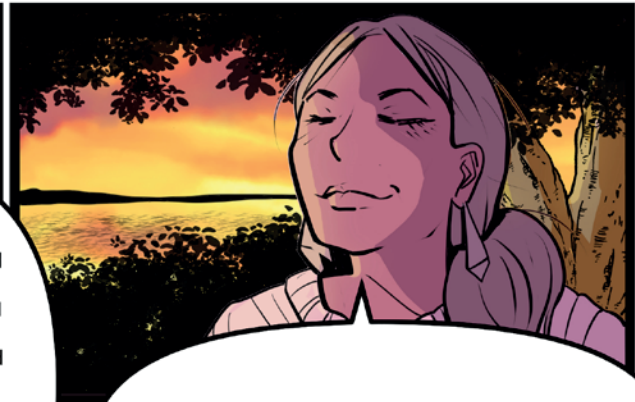
I can't believe this is our last day here. I would have loved to stay and meet more people.

I'm sure that everyone has a unique story to tell.



I was so happy to be back in Eeyou Istchee.

Even though I used to live so close to Ouje-Bougoumou, I wasn't familiar with its history and leadership in sustainable energy, and how it embodies the community's culture and values.

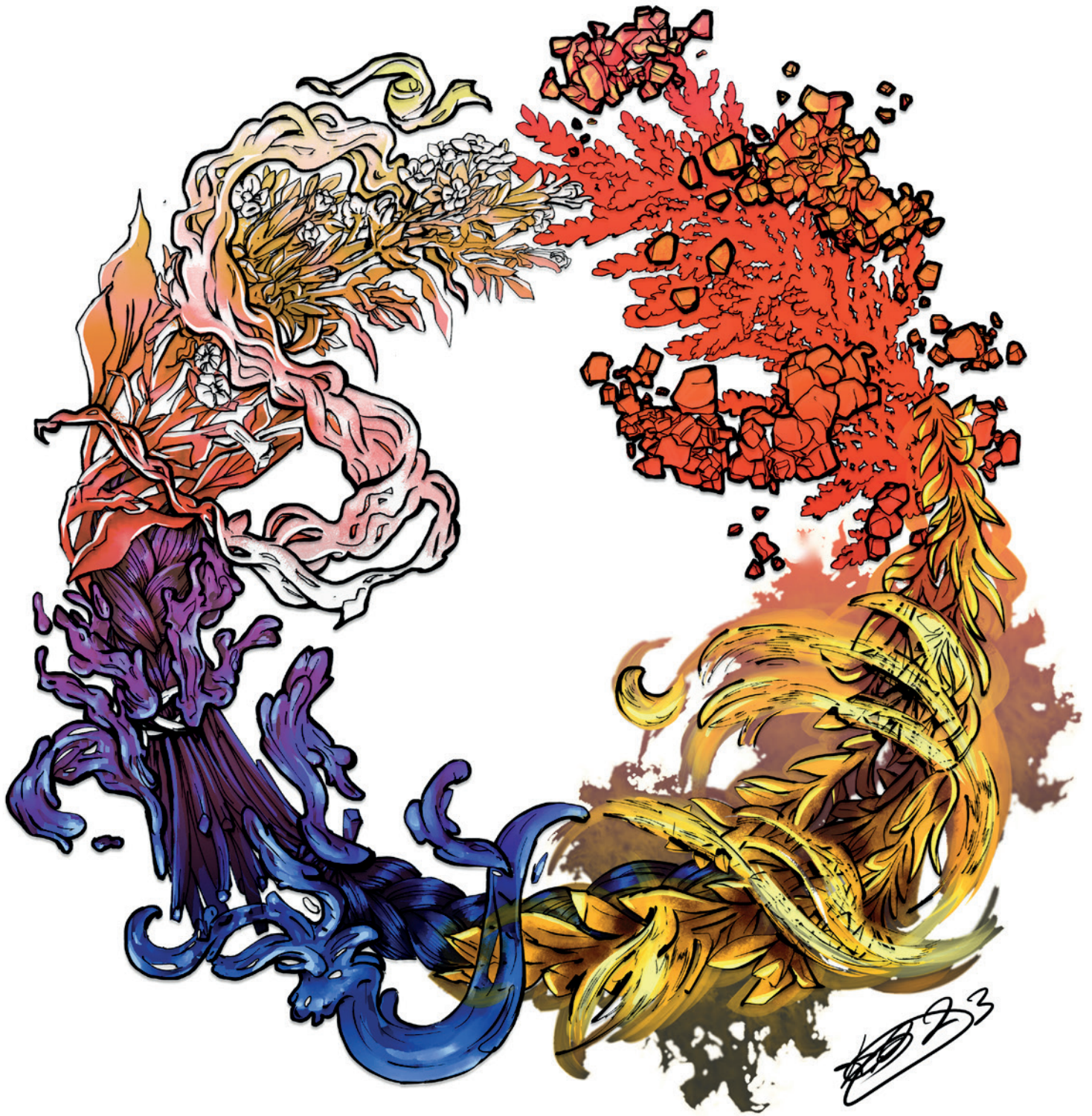


Being by the water has also been a calming experience for me - moving to the rhythm of the water, bathing in the sun and being comforted by the wind.



It was nice to just go with the flow rather than resisting and holding back. Sitting still, being grounded, and getting closer to movement provides a sense of safety.

That is what I will bring back from my visit to Ouje. I learned that connecting to your roots and walking in the footsteps of your ancestors can best guide you towards the future. Ouje-Bougoumou was created with this very idea in mind: providing a stable ground for families to continue their ancestors' journey.



Tshinashkumitinan  
Merci, Thank you

# Dans la même collection

## In the same collection



**À la découverte des habitats fauniques d'espèces à haute valeur culturelle pour les Premières Nations**

**Discovering Wildlife Habitats Of Species Of High Cultural Value For Firts Nations**

29 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2015)

**« Quand je serai grand(e), je serai... » À la découverte des métiers et des professions de l'environnement : modèles de réussite chez les Premières Nations**

**" When I Grow Up, I Want To Be..." Discovering Environmental Trades and Professions : Role Models For First Nations.**

28 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2016)



**Reportage au pays des Premières Nations: Qimmiq explore les effets des changements climatiques**

**Reporting from the Land of The Firts Nations : Qimmiq Explores the Effects of Climate Change.**

126 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2016)

**L'efficacité énergétique et les énergies vertes chez les Premières Nations**

**Energy Efficiency and Green Energy Among First Nations.**

82 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2017)



# Dans la même collection

## In the same collection



**Le développement durable : parole de jeune adultes des Premières Nations**

**Sustainable Development : Voices of First Nations Young Adults**

143 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2017)

**L'été incroyable de Theria et Larinie : enquête sur la gestion des matières résiduelles**

**Theria & Larinie's Incredible Summer : An Investigation of Residual Materials Management**

22 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2018)



**Le bâton de parole est aux femmes autochtones : Elles prennent la plume pour partager leurs visions du développement durable**

**Indigenous Women's Turn to Take The Talking Stick : They Are Putting Quill to Pape to Share Their Vision of Sustainable Development**

303 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2018)



**Raconte-moi l'harmonie du monde. Mémoires autochtones en contes, mythes et légendes**

**Tell Me About the Harmony of The World. Indigenous Memories Through Tales, Myths, and Legends**

264 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2019)



# Dans la même collection

## In the same collection



**MESGI'GI UGJU'S'N : Le projet de parc éolien Grand Vent**

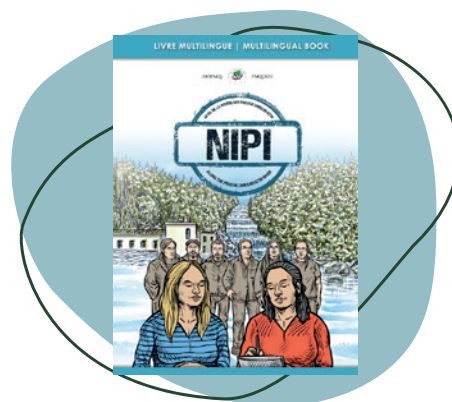
**MESGI'G UGJU'S'N : The Grand Vent Wind Farm Project**

281 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2019)

**Site Matakan : Le projet pisimw**

**Matakan site : The Pisimw Project**

252 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2020)



**Nipi : Au fil des rivières des Pekuakamiulnuatsh**

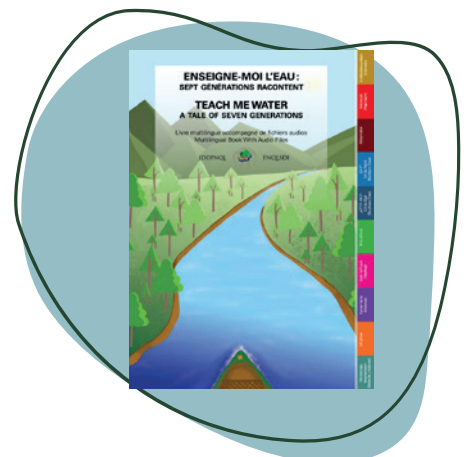
**Nipi : Along The Pekuakamiulnuatsh Rivers**

239 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2020)

**Enseigne-moi l'eau : sept générations racontent. Le projet pisimw**

**Matakan site : The Pisimw Project**

256 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2020)



\* DISPONIBLES GRATUITEMENT EN FORMAT ÉLECTRONIQUE  
AVAILABLE FOR FREE DIGITAL FORMAT





Notre engagement envers la Terre-Mère  
Our Commitment to Mother Earth  
[IDDPNQL.CA](http://IDDPNQL.CA) | [FNQLSDI.CA](http://FNQLSDI.CA)

IDDPNQL



FNQLSDI